N. 37

CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1993-1994

27 JANVIER 1994

Questions
et
Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1993-1994

BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1993-1994

27 JANUARI 1994

Vragen
en
Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1993-1994

SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi 3662

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures 3675

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau 3677

Ministre de l'Economie 3683

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés 3686

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président -

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures 3698

Secrétaire d'Etat au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau 3701

INHOUD

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Minister belast met Economie

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.) : Question posée en français – (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans – (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 369 de M. de Lobkowicz du 12 septembre 1991 (Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1638.

Question n° 476 de M. Cauwelier du 21 mai 1992 (N.):

Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2213.

Question n° 498 de M. Galand du 30 juillet 1992 (Fr.):

Représentation de l'Exécutif dans les commissions consultatives du transport scolaire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2295.

Question n° 593 de M. Clerfayt du 15 février 1993 (Fr.):

Retard dans le renouvellement du revêtement de sol de la rue du Noyer et de la rue de la Chevalerie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2832.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 369 van de heer de Lobkowicz d.d. 12 september 1991 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1638.

Vraag nr. 476 van de heer Cauwelier d.d. 21 mei 1992 (N.):

Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisaties.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2213.

Vraag nr. 498 van de heer Galand d.d. 30 juli 1992 (Fr.):

Vertegenwoordiging van de Executieve in de Adviescommissies voor schoolvervoer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2295.

Vraag nr. 593 van de heer Clerfayt d.d. 15 februari 1993 (Fr.):

De achterstand in het aanbrengen van een nieuwe wegbedekking in de Notelaarsstraat en in de Ridderschapslaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2832.

Question n° 661 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la loi linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Nombre de nominations suspendues et annulées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3272.

Vraag nr. 661 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Aantal geschorste en vernietigde benoemingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3272.

Question n° 662 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Parité chef de division et grades supérieurs au 31 décembre 1992.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3272.

Vraag nr. 662 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Pariteit afdelingschef en hoger op 31 december 1992.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3272.

Question n° 663 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Contractuels subventionnés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 663 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Gesubsidieerde contractuelen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 664 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Accès de non-Belges à des emplois aux administrations communales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 664 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Toegang voor niet-Belgen tot betrekkingen bij gemeentebesturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 665 de M. Vandenbussche du 5 juillet 1993 (N.):

Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. — Membres du personnel contractuels engagés dans le cadre de projets d'intégration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3273.

Vraag nr. 665 van de heer Vandenbussche d.d. 5 juli 1993 (N.):

Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. — Contractuele personeelsleden voor de integratieprojecten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3273.

Question n° 686 de M. Drouart du 20 septembre 1993 (Fr.):

Le transfert des propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3414.

Vraag nr. 686 van de heer Drouart d.d. 20 september 1993 (Fr.):

De overheveling van staatseigendommen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3414.

Question n° 687 de Mme Grouwels du 14 septembre 1993 (N.):

Réglementation en matière d'installation d'antennes paraboliques.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3414.

Question n° 696 de M. Drouart du 7 octobre 1993 (Fr.):

Fonds de Cohabitation et d'Intégration. — Subvention de l'émission "Bandana" de Télé Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3518.

Question n° 701 de M. Drouart du 25 octobre 1993 (Fr.):

Absence de remise d'informations à des ressortissants étrangers par des fonctionnaires communaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3519.

Question n° 702 de M. Drouart du 25 octobre 1993 (Fr.):

Répartition entre les communes des subsides intégration-cohabitation 1993.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3520.

Question n° 703 de Mme Grouwels du 25 octobre 1993 (N.):

Transfert à la commune d'Uccle de terrains régionaux sis rue de Stalle - rue de l'Etoile.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3582.

Question n° 705 de M. Maingain du 3 novembre 1993 (Fr.):

Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3583.

Vraag nr. 687 van mevrouw Grouwels d.d. 14 september 1993 (N.):

Reglementering van de plaatsing van schotelantennes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3414.

Vraag nr. 696 van de heer Drouart d.d. 7 oktober 1993 (Fr.):

Fondsen voor Samenleving/Integratie. — Toelage voor de uitzending "Bandana" van Télé Bruxelles.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3518.

Vraag nr. 701 van de heer Drouart d.d. 25 oktober 1993 (Fr.):

Gebrek aan informatieverstrekking door de gemeentelijke ambtenaren aan buitenlanders.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3519.

Vraag nr. 702 van de heer Drouart d.d. 25 oktober 1993 (Fr.):

Verdeling van de subsidies voor integratie-samenleving 1993 tussen de gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3520.

Vraag nr. 703 van mevrouw Grouwels d.d. 25 oktober 1993 (N.):

Overdracht van gewestelijke gronden aan de Stallestraat-Sterstraat aan de gemeente Ukkel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3582.

Vraag nr. 705 van de heer Maingain d.d. 3 november 1993 (Fr.):

Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3583.

Question n° 706 de Mme Nagy du 4 novembre 1993 (Fr.):

Les projets d'hôtels en Région bruxelloise avec permis ou certificat d'urbanisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3583.

Question n° 709 de Mme Nagy du 18 novembre 1993 (Fr.):

Le non-élargissement de la rue du Trône et le PPAS îlot 30 à Ixelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3584.

Question n° 711 de M. Maingain du 7 décembre 1993 (Fr.):

Accords de coopération entre la Région et l'Etat et autres entités fédérées.

Pourriez-vous me faire connaître la liste des accords de coopération en vigueur liant la Région de Bruxelles soit à l'Etat, soit à une autre entité fédérée?

Pour chaque accord, je vous remercie de préciser son intitulé, sa base juridique et sa date de publication au Moniteur.

Question n° 713 de M. Drouart du 15 décembre 1993 (Fr.):

Analyse des coûts par secteur et service des communes effectuée par le Cabinet.

Dans une question écrite (n° 689), j'ai posé le problème suivant:

"Dans une récente interview accordée à l'hebdomadaire VLAN, le Ministre-Président a fait un certain nombre de déclarations concernant la gestion des communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Il précise entre autres que son Cabinet a fait une analyse de coûts par secteur et par service.

Cette analyse est importante car elle permet de cerner les secteurs ou services (personnel, chauffage, énergie, police,...) dans lesquels les communes s'écartent de la moyenne.

Le Ministre-Président précise encore que pour solutionner cette situation, des conventions ont été conclues entre les communes et la Région.

Monsieur le Ministre-Président pourrait-il me fournir l'analyse des coûts par secteur et service pour les communes de notre Région?"

Vraag nr. 706 van mevrouw Nagy d.d. 4 november 1993 (Fr.):

Hotelprojecten met een stedebouwkundige vergunning of attest in het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3583.

Vraag nr. 709 van mevrouw Nagy d.d. 18 november 1993 (Fr.):

De niet-verbreding van de Troonstraat en het bijzonder bestemmingsplan "huizenblok 30" in Elsene.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3584.

Vraag nr. 711 van de heer Maingain d.d. 7 december 1993 (Fr.):

Samenwerkingsakkoorden tussen het Gewest, de Staat en andere deelstaten.

Zou u me de lijst kunnen meedelen van de vigerende samenwerkingsakkoorden tussen het Hoofdstedelijk Gewest en de Staat of een andere deelstaat ?

Zou u me van elk akkoord het opschrift kunnen meedelen, alsmede de rechtsgrond en de datum waarop het in het Staatsblad is bekendgemaakt ?

Vraag nr 713 van de heer Drouart d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Analyse van de kosten per sector en per dienst van de gemeenten uitgevoerd door het Kabinet.

In een schriftelijke vraag (nr. 689) heb ik het volgende probleem aan de orde gesteld :

"In een interview dat de Minister-Voorzitter onlangs aan het weekblad VLAN gaf, legt hij een aantal verklaringen af over het beheer van de gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hij zegt hierbij onder meer dat zijn Kabinet een kostenanalyse heeft gemaakt per sector en per dienst.

Deze analyse is belangrijk want aan de hand daarvan kan worden bepaald in welke sectoren of diensten (personeel, verwarming, energie, politie, ...) de gemeenten afwijken van het gemiddelde.

De Minister-Voorzitter verklaart voorts dat er overeenkomsten werden gesloten tussen de Gemeenten en het Gewest om voor deze toestand oplossingen te zoeken.

Kan de Minister-Voorzitter mij de analyse bezorgen van de kosten per sector en per dienst voor de gemeenten van het Gewest ?"

Le Ministre-Président me répond:

"La première partie de la question, relative à la transmission de l'analyse des coûts par secteur et service pour chaque commune de la Région, tombe sous le coup des dispositions de l'article 88, 2, b et il ne m'appartient pas d'y répondre".

Je ne partage pas cette analyse. De plus, le Ministre-Président a fait état de cette étude dans le cadre du débat budgétaire, en particulier sur le Fonds des Communes. Je lui repose donc ma question.

De Minister-Voorzitter antwoordt mij :

"Het onderdeel van de vraag m.b.t. de bekendmaking van de kostenanalyse per sector en per dienst voor elke gemeente van het Gewest, valt onder de toepassing van artikel 88,2, b en het is niet aan mij om hierop te antwoorden."

Ik deel deze mening niet. Bovendien maakt de Minister-Voorzitter gewag van deze studie in het kader van het begrotingsdebat, in het bijzonder over het Gemeentefonds. Ik stel hem dus opnieuw mijn vraag.

Question n° 714 de M. Simonet du 14 décembre 1993 (Fr.):

Festivités d'inauguration du pré-métro de Saint-Gilles. — Obstructions de la commune.

Le bourgmestre de Saint-Gilles Charles Picqué a inauguré en grandes pompes ce vendredi 3 décembre 1993 cinq nouvelles stations de pré-métro.

A cette occasion des festivités se déroulaient au Parvis de Saint-Gilles.

La Ligue belge des droits de l'homme avait été autorisée (non sans mal) à y installer un stand.

En effet, la Libre Belgique du 6 décembre 1993 révèle que la commune s'était dans un premier temps opposée à l'implantation du stand mais que la Région aurait fini par lui faire entendre raison.

Le Ministre-Président peut-il me donner quelques éclaircissements quant à cet incident dans les relations entre la commune de Saint-Gilles et son autorité de tutelle?

Y aurait-il des difficultés de communication entre le bourgmestre Charles Picqué et le Ministre-Président Charles Picqué?

Vraag nr. 714 van de heer Simonet d.d. 14 december 1993 (Fr.):

Feestelijke opening van de pré-metro van St-Gillis - Verzet van de gemeente.

De burgemeester van St-Gillis, Charles Picqué heeft op vrijdag 3 december 1993 met veel luister vijf nieuwe pré-metrostations plechtig in gebruik genomen.

Te dezer gelegenheid gingen er feestelijkheden door op het St-Gillis-voorplein.

De Belgische Liga voor de Mensenrechten kreeg (niet zonder problemen) de toestemming om daar een stand te installeren.

De Libre Belgique van 6 december 1993 bracht immers aan het licht dat de gemeente zich eerst verzet had tegen een stand maar dat het Gewest haar tenslotte tot rede kon brengen.

Kan de Minister-Voorzitter mij inzake dit incident enige verduidelijking geven over de verhoudingen tussen de gemeente St-Gillis en de toezichthoudende overheid ?

Zouden er communicatiemoeilijkheden bestaan tussen de burgemeester Charles Picqué en de Minister-Voorzitter Charles Picqué?

Question n° 716 de M. Adriaens du 14 décembre 1993 (Fr.):

Aides régionales à l'acquisition d'immeubles abandonnés accordées à cinq communes.

Le Gouvernement vient d'annoncer qu'il vient d'attribuer des subsides à 5 communes en application de l'arrêté de l'Exécutif du 19 juillet 1990 relatif à l'acquisition d'immeubles abandonnés.

Le Ministre-Président veut-il bien me donner le nom de ces cinq communes et la somme que chacune d'entre elles a reçue?

Depuis la mise en oeuvre de cette subsidiation, combien d'immeubles ont-ils été acquis, par quelles communes et pour quel montant de subventions?

Vraag nr. 716 van de heer Adriaens d.d. 14 december 1993 (Fr.):

Gewestelijke steun voor de aankoop van leegstaande gebouwen verleend aan vijf gemeenten.

De Regering heeft zopas aangekondigd dat zij met toepassing van het besluit van de Executieve van 19 juli 1990 betreffende de aankoop van leegstaande gebouwen subsidies heeft toegekend aan vijf gemeenten.

Wil de Minister-Voorzitter mij de naam van deze vijf gemeenten mededelen en het bedrag dat elke gemeente heeft ontvangen ?

Hoeveel gebouwen werden aangekocht, door welke gemeenten, en voor welk subsidiebedrag sedert deze subsidie is gegeven ?

Question n°. 717 de M. de Looz-Corswarem du 15 décembre 1993 (Fr.):

Crédits à la rénovation accordés à la commune de Saint-Gilles par la Région.

Pour les années 1991 et 1993, M. le Ministre Président pourrait-il me donner la ventilation par bâtiment des crédits accordés par la Région de Bruxelles-capitale pour la rénovation de ses propriétés immobilières. Soit, entre autres, l'hôtel communal, la piscine, ses immeubles résidentiels. En ce qui concerne les immeubles appartenant à la régie foncière de cette commune, je voudrais connaître le coût de la rénovation par appartement.

Vraag nr. 717 van de heer de Looz-Corswarem d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Renovatiekredieten toegekend door het Gewest aan de gemeente St-Gillis.

Zou de Minister-Voorzitter mij voor de jaren 1991 tot 1993 per gebouw de verdeling kunnen geven van de kredieten die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekende voor de renovatie van zijn onroerende goederen. Bijvoorbeeld het gemeentehuis, het zwembad, de woonhuizen. Voor de gebouwen die aan de grondregie van deze gemeente toebehoren, zou ik de kostprijs van de renovatie per appartement willen kennen.

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 225 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3586.

Question n° 226 de M. Guillaume du 7 décembre 1993 (Fr.):

Recouvrement de la taxe régionale 1992 et de la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles (taxe 1993), auprès des indépendants.

J'ai constaté que systématiquement lorsqu'un indépendant introduit une réclamation contre une des deux taxes précitées (généralement contre le taux "professionnel" de ces dernières taxes), l'administration lui répond par un formulaire pré-établi dans lequel il est mentionné au point 4 d, la citation suivante

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 225 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3586.

Vraag nr. 226 van de heer Guillaume d.d. 7 december 1993 (Fr.):

Inning, bij de zelfstandigen, van de gewestbelasting 92 en van de gewestbelasting ten laste van de bezetters van bebouwde eigendommen en de houders van zakelijke rechten op sommige onroerende goederen (belasting 93).

Ik heb vastgesteld dat, wanneer een zelfstandige een klacht indient tegen een van deze beide belastingen (meestal gaat het over het tarief dat gekoppeld is aan de beroepsactiviteit), het bestuur hem systematisch een type-antwoordformulier zendt, met in punt 4 d een citaat, zogezegd uit een van de ordonnanties in

prétendûment tirée des ces ordonnances: "la taxe est due par toute personne physique ou morale ou association de fait, pour chaque immeuble ou partie d'immeuble affectée à une activité professionnelle à titre de siège social, administratif, d'exploitation ou d'activité (article 3, § 1 b)" et dans lequel il est également souvent écrit au point 4 f que la taxe est de toute façon due dès qu'une personne a le statut d'indépendant même quand elle n'exerce pas son activité professionnelle dans l'immeuble concerné.

Monsieur le Ministre ne pense-t-il pas que la citation en question est manifestement tronquée et inexacte?

En effet, l'article 3, § 1, point b de chacune de ces deux ordonnances dit textuellement: "de tout occupant de tout ou partie d'un immeuble bâti situé sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et qui y exerce, pour son propre compte, une activité lucrative ou non, en ce compris une profession libérale, et de toute personne morale ou association de fait qui l'occupe à titre de siège social, administratif, d'exploitation ou d'activité...".

N'est-il pas évident que, contrairement à ce qui est affirmé dans la citation du point 4 d qui condense deux phrases différentes, un indépendant qui n'exerce pas d'activité lucrative ou non dans un immeuble et qui n'occupe pas cet immeuble à titre de siège social, administratif d'exploitation ou d'activité, en tant que personne morale ou association de fait qu'il ne serait d'ailleurs pas (ni l'une, ni l'autre), ne tombe pas sous le coup du taux "professionnel" en tout cas de chacune de ces deux ordonnances? Même le "siège social" d'ailleurs ne joue-t-il pas que pour les personnes morales ou associations de fait?

Autrement dit, lorsqu'un indépendant exerce sa profession en dehors de l'immeuble concerné, en quoi le seul fait qu'il possède un statut d'indépendant le ferait-il tomber ipso facto sous le coup de cette taxe? Où est-il inscrit dans l'ordonnance que le seul fait de posséder un statut d'indépendant fait tomber une personne sous le coup du taux "professionnel" de cette taxe?

L'interprétation de l'administration semblant abusive, j'aimerais aussi savoir:

1° ce que pense le Ministre de l'usage d'une citation tronquée et inexacte par son administration et de l'interprétation abusive qu'elle en tire?

2° si éventuellement, il a déjà donné ou envisagé de donner à son administration des directives afin de corriger les abus précités?"

kwestie, zeggende dat de belasting verschuldigd is door elke natuurlijke of rechtspersoon of door elke feitelijke vereniging, en dit voor elk gebouw of voor elk deel van een gebouw waarin een beroepsactiviteit wordt uitgeoefend en dat als maatschappelijke, administratieve, exploitatie- of bedrijfszetel wordt gebruikt (artikel 3, § 1b). In dit formulier wordt ook dikwijls gezegd, in punt 4f, dat de belasting hoe dan ook verschuldigd is van zodra een persoon het statuut van zelfstandige heeft, zelfs al oefent deze persoon zijn beroepsactiviteit niet in het betrokken gebouw uit.

Is de Minister niet van oordeel dat het citaat in kwestie onvolledig en onjuist is ?

In artikel 3, § 1, punt b van elk van beide ordonnanties staat immers letterlijk dat de belasting verschuldigd is "door eenieder die een op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen bebouwde eigendom volledig of gedeeltelijk betrekt, en er voor eigen rekening een al dan niet winstgevende activiteit uitoefent, inclusief een vrij beroep, en door elke rechtspersoon of feitelijke vereniging die er zijn maatschappelijke, administratieve, exploitatie of bedrijfszetel heeft.".

Is het niet vanzelfsprekend - in tegenstelling tot hetgeen wordt beweerd in het citaat van punt 4 d, waarin twee verschillende zinnen worden samengesmolten - dat voor een zelfstandige die zijn al dan niet winstgevende activiteit niet in een gebouw uitoefent of die dit gebouw niet als maatschappelijke, administratieve, exploitatie of bedrijfszetel gebruikt, noch als rechtspersoon noch als feitelijke vereniging, wat hij trouwens geen van beide kan zijn, het in beide ordonnanties bepaalde tarief voor de beroepsactiviteit van toepassing is ? En bovendien kan men toch maar spreken van "maatschappelijke zetel" wanneer het gaat over rechtspersonen of feitelijke verenigingen?

Anders gesteld: waarom zou een zelfstandige die zijn beroep buiten het betrokken gebouw uitoefent, enkel en alleen omwille van het feit dat hij een zelfstandig statuut heeft, hem ipso facto aan deze belasting onderwerpen ? Waar staat er in de ordonnantie dat het feit dat men een zelfstandig statuut heeft al voldoende is om het tarief voor de beroepsactiviteit van deze belasting te moeten betalen?

Daar de interpretatie van het bestuur te ver gaat, had ik graag vernomen:

1° wat de Minister denkt over het feit dat zijn bestuur een citaat gebruikt, dat onvolledig is en onjuist en over de verkeerde interpretatie die het eraan geeft?

2° of hij er eventueel reeds aan gedacht heeft zijn bestuur richtlijnen te geven - of dit reeds heeft gedaan - om deze misbruiken recht te zetten?

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 124 de M. Roelants du Vivier du 29 janvier 1992 (Fr.):

Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 1972.

Question n° 160 de M. de Lobkowicz du 29 juillet 1992 (Fr.):

Concession partielle du site du Kinsendael.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2303.

Question n° 174 de M. Roelants du Vivier du 24 septembre 1992 (Fr.):

Installation de citernes d'eau de pluie pour les nouvelles constructions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2421.

Question n° 188 de M. Vandenbossche du 28 octobre 1992 (N.):

Structure et activités des services d'inspection relevant des attributions du Ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 26, p. 2532.

Question n° 195 de M. Vandenbossche du 11 décembre 1992 (N.):

Composition et organisation des Cabinets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2629.

Question n° 196 de M. Vandenbossche du 11 décembre 1992 (N.):

Composition et organisation des Cabinets.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2630.

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 124 van de heer Roelants du Vivier d.d. 29 januari 1992 (Fr.):

Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 1972.

Vraag nr. 160 van de heer de Lobkowicz d.d. 29 juli 1992 (Fr.):

Gedeeltelijke concessie van het gebied Kinsendael.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2303.

Vraag nr. 174 van de heer Roelants du Vivier d.d. 24 september 1992 (Fr.):

Installatie van regenwaterputten bij nieuwbouw.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2421.

Vraag nr. 188 van de heer Vandenbossche d.d. 28 oktober 1992 (N.):

Structuur en activiteiten van de inspectiediensten onder de bevoegdheid van de Minister.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 26, blz. 2532.

Vraag nr. 195 van de heer Vandenbossche d.d. 11 december 1992 (N.):

Samenstelling en organisatie van de Kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2629.

Vraag nr. 196 van de heer Vandenbossche d.d. 11 december 1992 (N.):

Samenstelling en organisatie van de Kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2630.

Question n° 204 de M. Paternoster du 13 janvier 1993 (Fr.):

Le problème des égouts du bas de Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 28, p. 2711.

Question n° 223 de M. Vandenbossche du 11 février 1993 (N.):

Emplacements de stationnement gratuit pour les fonctionnaires et membres du personnel de parastataux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 29, p. 2848.

Question n° 263 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Aperçu des commissions et comités ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3283.

Question n° 265 de M. Adriaens du 21 juin 1993 (Fr.):

Nombre de démolitions et de constructions de bâtiments résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3284.

Question n° 271 de M. Adriaens du 30 juin 1993 (Fr.):

Recyclage des pneus en Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3287.

Question n° 273 de M. Vandenbossche du 8 septembre 1993 (N.):

Enlèvement des appareils contenant des polychlorobiphényles (PCB) et des polychloroterphényles (PCT).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3422.

Vraag nr. 204 van de heer Paternoster d.d. 13 januari 1993 (Fr.):

Het riolenprobleem van laag Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2711.

Vraag nr. 223 van de heer Vandenbossche d.d. 11 februari 1993 (N.):

Gratis parkeerruimte voor ambtenaren en personeelsleden van parastatale instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 29, blz. 2848.

Vraag nr. 263 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

Overzicht van de ministeriële commissies en comités.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3283.

Vraag nr. 265 van de heer Adriaens d.d. 21 juni 1993 (Fr.):

Aantal afbraken en constructies van woongebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3284.

Vraag nr. 271 van de heer Adriaens d.d. 30 juni 1993 (N.):

De recycling van de banden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3287.

Vraag nr. 273 van de heer Vandenbossche d.d. 8 september 1993 (N.):

Verwijdering van PCB- en PCT-houdende toestellen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3422.

Question n° 274 de M. Vandenbossche du 8 septembre 1993 (N.):

Permis d'exploitation pour cimetières de voitures et examen de la pollution du sol.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3423.

Question n° 275 de M. Vandenbossche du 8 septembre 1993 (N.):

Intervention des communes afin d'empêcher des entreprises bruyantes de s'installer dans des zones d'habitat.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3423.

Question n° 277 de Mme Nagy du 26 juillet 1993 (Fr.):

L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3424.

Question n° 278 de M. Vandenbossche du 13 septembre 1993 (N.):

Adaptation de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek aux normes de la directive CE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3424.

Question n° 279 de M. Vandenbossche du 13 septembre 1993 (N.):

Recherche scientifique sur la pollution électromagnétique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3425.

Question n° 280 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3527.

Vraag nr. 274 van de heer Vandenbossche d.d. 8 september 1993 (N.):

Uitbatingsvergunningen voor autokerkhoven en onderzoek naar bodemvervuiling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3423.

Vraag nr. 275 van de heer Vandenbossche d.d. 8 september 1993 (N.):

Weren van geluidshinderlijke bedrijven uit woongebieden door de gemeentebesturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3423.

Vraag nr. 277 van mevrouw Nagy d.d. 26 juli 1993 (Fr.):

Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3424.

Vraag nr. 278 van de heer Vandenbossche d.d. 13 september 1993 (N.):

Aanpassing aan de normen van de EG-richtlijn van de verbrandingsinstallatie te Neder-over-Heembeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3424.

Vraag nr. 279 van de heer Vandenbossche d.d. 13 september 1993 (N.):

Wetenschappelijk onderzoek naar electromagnetische pollutie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3425.

Vraag nr. 280 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3527.

Question n° 281 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

L'exploitation non autorisée d'un dépôt de pneus entre la rue du Chapeau et la rue Jorez.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3527.

Question n° 282 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3527.

Question n° 283 de M. Adriaens du 14 octobre 1993 (Fr.):

Dispositions réglementaires régionales en matière de feux à l'air libre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3528.

Question n° 284 de M. Cauwelier du 21 octobre 1993 (N.):

Expulsion de logements sociaux en raison du non-paiement du loyer.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3528.

Question n° 285 de Mme Grouwels du 25 octobre 1993 (N.):

Evolution du prix de revient des nouveaux logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3529.

Question n° 286 de M. Maingain du 3 novembre 1993 (Fr.):

Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3591.

Vraag nr. 281 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

De niet-toegelaten uitbating van een bandenopslagplaats tussen de Hoedstraat en de Jorezstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3527.

Vraag nr. 282 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3527.

Vraag nr. 283 van de heer Adriaens d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Gewestelijke regelgeving inzake vuren in open lucht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3528.

Vraag nr. 284 van de heer Cauwelier d.d. 21 oktober 1993 (N.):

Uitdrijvingen uit sociale woningen wegens niet-betaling van de huur.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3528.

Vraag nr. 285 van mevrouw Grouwels d.d. 25 oktober 1993 (N.):

Evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3529.

Vraag nr. 286 van de heer Maingain d.d. 3 november 1993 (Fr.):

Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3591.

Question n° 288 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

Pouvez-vous me communiquer le montant des honoraires que vous avez fait verser à des avocats?

Pouvez-vous me donner le nom de ces avocats ainsi que l'Ordre auquel ils sont inscrits?

Question n° 289 de M. Drouart du 22 novembre 1993 (Fr.):

La collecte du verre usagé par couleur.

La collecte du verre usagé par couleur (blanc, vert, brun) est largement en vigueur dans les pays voisins de la Belgique. Les quantités de verres mélangés sont énormes et posent de nombreux problèmes. Une partie de la solution réside dans l'amélioration de la qualité du groisil, qui serait obtenue par le tri par couleur et à condition d'organiser la collecte dans ce but. Le nombre de bulles actuellement en place devrait le permettre (en les regroupant évidemment).

On a pu lire récemment dans la presse la nécessité d'améliorer la qualité du déchet et le directeur de la s.a. Minérale lui-même insistait notamment sur l'importance du tri par couleur.

Monsieur le Ministre peut-il me dire si la Région bruxelloise a pris des positions en ce domaine précis et si oui, lesquelles?

Question n° 290 de M. Roelants du Vivier du 15 décembre 1993 (Fr.):

Utilisation dans les travaux publics de matériaux recyclés.— Formulation des cahiers de charges.

La construction et la démolition sont à la source de quantités considérables de déchets à haut potentiel de recyclabilité.

L'objectif d'utilisation dans les travaux publics de matériaux recyclés se heurte aux formulations reprises dans les cahiers de charges types. Ceux-ci, non seulement ne prévoient pas l'utilisation de tels matériaux, mais diffèrent également de Région à Région.

Monsieur le Ministre peut-il m'informer des actions que la Région compte mettre en oeuvre pour faire face à cet obstacle?

Vraag nr. 288 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advocaten.

Kunt u mij laten weten welk bedrag aan erelonen u heeft laten uitbetalen aan advocaten?

Kunt u mij de naam van de advocaten laten geworden alsmede de Orde waar zij zijn ingeschreven?

Vraag nr. 289 van de heer Drouart d.d. 22 november 1993 (Fr.):

De ophaling van gebruikt glas naargelang de kleur.

De ophaling van gebruikt glas naargelang de kleur (wit, groen, bruin) wordt op grote schaal toegepast in onze buurlanden. De enorme hoeveelheden gemengd glas stellen vele problemen. De oplossing ligt gedeeltelijk in de verbetering van de kwaliteit van glasgruis, wat mogelijk zou zijn dank zij de sortering per kleur en op voorwaarde dat de ophaling in die zin wordt georganiseerd. Met het bestaande aantal glascontainers zou dit mogelijk moeten zijn (uiteraard als ze gegroepeerd worden).

Onlangs kon men in de pers lezen dat het nodig is de kwaliteit van de afvalstoffen te verbeteren en de directeur van de NV Minérale legde zelf de klemtoon op het belang van de sortering per kleur.

Kan de Minister mij zeggen of het Brussels Gewest ter zake standpunten heeft ingenomen en zo ja, dewelke?

Vraag nr. 290 van de heer Roelants du Vivier d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Gebruik van gerecycleerd materiaal bij openbare werken. — Opstelling van de bestekken.

Bouw- en de afbraakwerken veroorzaken aanzienlijke hoeveelheden afvalstoffen die grotendeels kunnen gerecycleerd worden.

De formuleringen die in de modellen van bestekken staan, maken het moeilijk om in openbare werken gerecycleerd materiaal te gebruiken. Het gebruik van dergelijke materialen is in deze bestekken niet voorzien en bovendien verschillen de bestekken van Gewest tot Gewest.

Kan de heer Minister mij zeggen welke acties het Gewest denkt te nemen om deze hinderpaal het hoofd te bieden?

Ministre de l'Economie

Question n° 153 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3592.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 153 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3592.

Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 443 de M. Vandenbossche du 30 septembre 1993 (N.):

Travaux avenue du Luizenmolen à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 34, p. 3429.

Question n° 449 de M. Paternoster du 29 octobre 1993 (Fr.):

Calendrier des travaux de la commission consultative pour l'amélioration des transports publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3595.

Question n° 450 de M. Maingain du 3 novembre 1993 (Fr.):

Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3595.

Question n° 452 de M. Drouart du 19 novembre 1993 (Fr.):

Réunions de la Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics à Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3596.

Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 443 van de heer Vandenbossche d.d. 30 september 1993 (N.):

De werken in de Luizenmolenlaan te Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 34, blz. 3429.

Vraag nr. 449 van de heer Paternoster d.d. 29 oktober 1993 (Fr.):

Tijdschema van de werkzaamheden van de Adviescommissie voor de verbetering van het openbaar vervoer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3595.

Vraag nr. 450 van de heer Maingain d.d. 3 november 1993 (Fr.):

Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3595.

Vraag nr. 452 van de heer Drouart d.d. 19 november 1993 (Fr.):

De vergaderingen van de Adviescommissie belast met de studie en de verbetering van het openbaar vervoer in Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3596.

Question n° 453 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3596.

Question n° 454 de Mme Nagy du 18 novembre 1993 (Fr.):

Le non-élargissement de la rue du Trône et le PPAS îlot 30 à Ixelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3596.

Question n° 455 de M. Maingain du 1er décembre 1993 (Fr.):

Interruption de la rénovation du piétonnier de l'avenue de la Toison d'Or.

Depuis plus d'un an, la rénovation du piétonnier compris entre la Porte de Namur et la Porte Louise est arrêtée.

Il reste une petite partie de ce piétonnier à terminer et rien n'indique que les travaux seront achevés dans un délai rapproché.

De quelle autorité relève la décision de poursuivre cette rénovation? Qu'est-ce qui justifie son arrêt provisoire, voire définitif?

Question n° 456 de M. Simonet du 7 décembre 1993 (Fr.):

Défaut d'entretien de la voirie régionale au carrefour boulevard du Souverain - avenue de Tervueren.

Le 14 novembre dernier à 20 h 30 une série de véhicules se trouvèrent immobilisés, moteurs noyés sinon définitivement hors d'usage dans une immense flaque d'eau peu après le carrefour du boulevard du Souverain - avenue de Tervueren, dans la direction de Tervueren, sur le côté gauche de la chaussée. Flaque non signalée d'une part et de l'autre vraisemblablement causée par l'état de détérioration du revêtement, qui ne permettait pas l'écoulement normal des eaux pluviales.

Par ailleurs, les intempéries de ce dimanche n'ont fait que renforcer un phénomène courant à cet endroit. Celui-ci ne pouvait donc être ignoré du pouvoir régional compétent, qui aurait dû se montrer particulièrement vigilant vu la situation climatique.

Vraag nr. 453 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3596.

Vraag nr. 454 van mevrouw Nagy d.d. 18 november 1993 (Fr.):

De niet-verbreding van de Troonstraat en het bijzonder bestemmingsplan "huizenblok 30" in Elsene.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3596.

Vraag nr. 455 van de heer Maingain d.d. 1 december 1993 (Fr.):

Onderbreking van de vernieuwing van het voetgangersgebied van de Gulden Vlieslaan.

Sedert meer dan een jaar ligt de vernieuwing van het voetgangersgebied tussen de Naamse Poort en de Louizapoort stil.

Een klein gedeelte van dit voetgangersgebied moet nog worden afgewerkt en niets wijst erop dat de werken in een nabije toekomst zullen worden beëindigd.

Bij welke overheid ligt de beslissing om deze vernieuwing voort te zetten ? Waarom werden de werken voorlopig of misschien definitief stopgezet ?

Vraag nr. 456 van de heer Simonet d.d. 7 december 1993 (Fr.):

Slecht onderhoud van de gewestweg op het kruispunt Vorstlaan-Tervurenlaan

Op 14 november jongstleden, om 20 u 30, stonden er in een grote plas, iets voorbij het kruispunt Vorstlaan/Tervurenlaan, in de richting van Tervuren, op de linkerkant van de laan, een reeks voertuigen volledig stil, motor ondergelopen, zoniet volledig buiten gebruik. Enerzijds werd deze plas niet gesignaleerd en anderzijds waren de problemen waarschijnlijk te wijten aan de slechte staat van de wegbedekking, die de normale afvoer van het regenwater verhinderde.

Bovendien heeft het slechte weer van voorbije zondag dit op deze plaats vaak voorkomend probleem nog verergerd. De bevoegde gewestelijke overheid kon dit dus niet negeren en had, gelet op de weersomstandigheden, aan dit probleem de nodige aandacht moeten schenken.

Ces deux voiries sont régionales, la responsabilité de la Région est engagée pour défaut d'entretien. L'état de sécurité maximale des voiries régionales pour les utilisateurs devrait me semble-t-il être la priorité du Ministre.

Concernant le carrefour susmentionné et l'état de la chaussée:

1. Pourquoi cette situation n'était-elle pas signalée par des panneaux indicateurs adéquats?

2. Quand le revêtement de la chaussée sera-t-il remis en état, pour empêcher que ce genre de situation puisse se reproduire, et quelle sera la durée probable des travaux?

3. Un dédommagement sera-t-il proposé aux victimes de ce type d'accident, compte tenu de la responsabilité de la Région dans l'état de la chaussée?

Het gaat hier over twee gewestwegen. Het Gewest is dus aansprakelijk voor het slechte onderhoud. De maximale veiligheid voor de gebruikers van de gewestelijke wegen zou, zo lijkt mij, de prioriteit van de Minister moeten zijn.

In verband met het vermelde kruispunt en de staat van het wegdek, vernam ik graag het volgende :

1. Waarom werd deze plas niet via de gepaste waarschuwingsborden gesignaleerd ?

2. Wanneer wordt er wat aan de wegbedekking gedaan, zodat dit probleem is opgelost en hoe lang zullen de werken wellicht duren?

3. Wordt de slachtoffers van dit soort ongeval een schadevergoeding voorgesteld, gelet op het feit dat het Gewest aansprakelijk is voor de staat van de weg ?

Question n° 457 de Mme Grouwels du 7 décembre 1993 (N.):

Accès aux stations de métro des personnes qui se déplacent en chaise roulante.

1. Combien de stations de métro sont-elles accessibles aux personnes qui se déplacent en chaise roulante?

Comment indique-t-on la façon dont ces personnes peuvent accéder au quai du métro?

2. Combien de jours par an n'est-il possible d'accéder au quai du métro que par l'escalier (c.-à-d. quand tous les escaliers roulants sont en panne)?

Je souhaiterais disposer de ces données par station de métro et pour les années 1992 et 1993.

Vraag nr. 457 van mevrouw Grouwels d.d. 7 december 1993 (N.):

Toegankelijkheid van de metrostations voor rolstoelgebruikers.

1. Hoeveel metro-stations zijn toegankelijk voor rolstoelgebruikers? Welke?

Hoe wordt aangeduid op welke wijze zij het metro-platform kunnen bereiken?

2. Hoeveel dagen per jaar is het metro-platform enkel te bereiken via de trap (dit wil zeggen wanneer alle roltrappen defect zijn).

Graag hadden wij deze gegevens per metro-station en voor het jaar 1992-1993.

Question n° 458 de M. Vandenbossche du 8 décembre 1993 (N.):

Nettoyage insuffisant des bus de la STIB.

De nombreux voyageurs se plaignent actuellement du manque d'entretien des bus et constatent que leurs vêtements sont tachés lorsqu'ils se sont assis dans le bus.

Le Ministre peut-il me dire:

— quelles mesures sont prises pour l'entretien des bus?

— à quel moment l'intérieur et l'extérieur des bus sont-ils nettoyés?

— si ce nettoyage est régulier?

Vraag nr. 458 van de heer Vandenbossche d.d. 8 december 1993 (N.):

Onvoldoende reiniging van de bussen van de MIVB.

Heel wat reizigers klagen op dit ogenblik omtrent het gebrek aan onderhoud van de bussen. Velen stellen vervuiling vast van hun kledij, wanneer zij op de zitplaatsen van de bus hebben plaatsgenomen.

Kan de heer Minister mij laten weten:

— welke maatregelen er worden genomen tot onderhoud van de bussen?

— op welk tijdstip de bussen langs de binnenzijde en de buitenzijde worden gekuist?

— of dit regelmatig gebeurt?

Question n° 459 de M. Roelants du Vivier du 15 décembre 1993 (Fr.):

Distributeurs automatiques de titres de transport.

Dans la foulée de l'apparition de nouvelles cartes magnétiques pour les transports effectués par la STIB, a-t-il été prévu d'équiper les stations de métro et de pré-métro de distributeurs automatiques de titres de transport, susceptibles de délivrer des cartes de respectivement un, cinq et dix trajets, et qui, à l'instar de ce qui se pratique dans de nombreuses villes étrangères, sont susceptibles d'accepter des billets de banque?

Vraag nr. 459 van de heer Roelants du Vivier d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Automaten voor vervoerbewijzen.

Zullen er in het kader van de invoering van nieuwe magneetkaarten bij de MIVB in de metro- en pré-metrostations automatische verdelers van vervoerbewijzen worden geplaatst die rittenkaarten afleveren voor respectievelijk één, vijf en tien ritten, welke, zoals in vele buitenlandse steden, met bankbiljetten kunnen worden betaald ?

Question n° 460 de M. Roelants du Vivier du 15 décembre 1993 (Fr.):

Extension de l'affichage dynamique des horaires à l'ensemble du réseau STIB.

Depuis plusieurs mois, un système d'affichage dynamique des horaires fonctionne, à la satisfaction générale, dans plusieurs stations de métro. Grâce à ce système, tout voyageur peut visualiser sur un tableau électronique la position des trains sur la ligne et le nombre de minutes qui lui restent à attendre avant l'arrivée du prochain convoi.

Je suppose qu'il s'agit d'une première étape dans le cadre d'une politique d'information du voyageur qui devrait dans l'avenir concerner l'ensemble du réseau STIB, en ce compris les autobus, à l'exemple de systèmes identiques fonctionnant à l'étranger.

Monsieur le Ministre pourrait-il me faire part du calendrier d'exécution prévu à cet égard?

Vraag nr. 460 van de heer Roelants du Vivier d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Uitbreiding van het aankondigingssysteem voor de dienstregeling tot het hele MIVB-net.

Sedert een aantal maanden is er tot ieders tevredenheid in verschillende metrostations een aankondigingssysteem voor de dienstregeling in gebruik. Dank zij dit systeem kan de reiziger op een elektronische tabel zien waar de treinen zich op de lijn bevinden en hoeveel minuten hij moet wachten voor de volgende komt.

Ik veronderstel dat dit een eerste stap is in het kader van een beleid inzake informatieverstrekking aan de reiziger, dat in de toekomst voor het hele MIVB-net, met inbegrip van de autobussen, zou moeten gelden. In het buitenland zijn er al identieke systemen in gebruik.

Kan de heer Minister mij het tijdschema geven voor de uitvoering?

Question n° 461 de M. Maingain du 15 décembre 1993 (Fr.):

Validité des abonnements MTB en périphérie de Bruxelles.

Depuis longtemps, les ressortissants de notre Région domiciliés en périphérie demandent l'abolition des différences des prix d'abonnement ou de billet selon les destinations des lignes de tram ou de bus.

Qu'est-ce qui justifie le maintien de ces différences tarifaires et quelles seraient les conséquences budgétaires de leur abolition?

Vraag nr. 461 van de heer Maingain d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Geldigheid van de MTB-abonnementen in de rand van Brussel

Reeds lang vragen de inwoners van ons Gewest die in de rand wonen dat het verschil van abonnement- of trajectprijs volgens de bestemmingen van de tram- of buslijnen zou worden afgeschaft.

Wat verantwoordt het behoud van deze tariefverschillen en welke zijn de budgettaire gevolgen van de afschaffing ervan?

Question n° 462 de M. de Lobkowicz du 15 décembre 1993 (Fr.):

Temps de passage pour les automobilistes au carrefour Brugmann-Messidor.

Aux environs du début novembre, vos services ont été contractés par les habitants du quartier de l'avenue de Messidor à Uccle pour leur signaler qu'après les travaux exécutés avenue Brugmann qui, soi-dit en passant ont occasionné pas mal d'ennuis aux riverains, le temps de passage pour la circulation au carrefour Brugmann-Messidor a été considérablement modifié.

En effet, dans le sens chaussée d'Alsemberg-Churchill et vice-versa, le temps de passage laissé aux automobilistes (et piétons) n'est que de 15 secondes, alors que dans le sens de Stalle-Vanderkindere, soit la circulation de l'avenue Brugmann il est de 50 secondes!

Résultat: des files interminables avenue de Messidor des deux côtés du carrefour et ce jusque même tard dans la soirée!

Ces habitants ont rappelé la chose fin novembre environ et vos services ont convenu eux-mêmes qu'il devait s'agir d'une anomalie.

Je ne constate toujours aucun résultat et je confirme la chose par la voie du bulletin des questions et réponses en espérant que vous voudrez bien y donner suite.

Vraag nr. 462 van de heer de Lokkowicz d.d. 15 december 1993 (Fr.):

Doortochttijd voor de automobilisten op het kruispunt Brugmann-Messidor

Ongeveer begin november namen de inwoners van de Messidorlaan te Ukkel contact met uw diensten, om hen erop te wijzen dat de doortochttijd voor het verkeer op het kruispunt Brugmann-Messidor, na de werken aan de Brugmannlaan die, terloops gezegd, veel last hebben berokkend aan de buurtbewoners, aanzienlijk werd veranderd.

Inderdaad, in de richting Alsembergse steenweg-Churchilllaan en omgekeerd hebben de auto's (en de voetgangers) slecht 15 seconden doortochttijd, terwijl het verkeer in de richting Stallestraat - Vanderkinderestraat, dus van de Brugmannlaan, 50 seconden tijd heeft!

Resultaat : eindeloze files op de Messidorlaan aan beide kanten van het kruispunt en dat tot laat in de avond.

Ongeveer eind november hebben de inwoners deze zaak opnieuw aangekaart; uw diensten hebben toegegeven dat dit niet normaal was.

Ik stel vast dat er nog steeds geen resultaat is en ik bevestig de zaak dus langs het bulletin van vragen en antwoorden en hoop dat u er een antwoord op wil geven.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-président

Question n° 106 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Aperçu des commissions et comités ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3290.

Question n° 116 de M. De Berlangeer du 2 août 1993 (N.):

Long temps d'attente pour les enlèvements spéciaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 33, p. 3292.

Question n° 117 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3533.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 106 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

Overzicht van de ministeriële commissies en comités.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3290.

Vraag nr. 116 van de heer De Berlangeer d.d. 2 augustus 1993 (N.):

Lange wachttijden voor speciale ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3292.

Vraag nr. 117 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3533.

Question n° 118 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3534.

Question n° 119 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 3597.

Question n° 120 de M. Zenner du 14 décembre 1993 (Fr.):

Respect des contraintes légales dans le projet de réaffectations de l'ancien hôpital militaire d'Ixelles.

Si mes informations sont exactes, le permis d'urbanisme qui a été délivré pour l'association momentanée BPI Batipont Immobilier et Immomils-Louis de Waele developpement concerne la démolition d'immeubles et de voieries ainsi que l'abattage de 183 arbres faisant partie de l'ancien hôpital militaire d'Ixelles.

Plusieurs habitants du quartier me confirment qu'en plus des travaux de démolition qui ont été réalisés conformément au permis d'urbanisme délivré, il semblerait que des terrassements et préparations du sol pour fondations soient également entrepris. Comment se fait-il que de tels travaux semblent avoir commencé alors que l'enquête publique nécessaire à l'obtention du permis de bâtir vient de se terminer et que la réunion de concertation est prévue le 7 décembre prochain?

L'ordonnance organique de planification et d'urbanisme impose une série de démarches qui peuvent constituer des difficultés pour les petits demandeurs bruxellois. Est-il par ailleurs acceptable que le respect de ces contraintes légales semblent contournés dans un gros projet où les pouvoirs publics par l'intermédiaire de la SDRB sont partenaires?

Ce lundi 6 décembre au cours d'une interview diffusée sur les ondes de Bruxelles-capitale concernant les contrats de quartiers, Monsieur le Ministre-Président de notre Gouvernement réaffirmait son souci de privilégier les projets de logement par rapport à ceux de bureaux. On ne peut que s'en réjouir. Mais, si mes informations sont exactes, on prévoierait dans le projet de réaffectation de l'ancien hôpital militaire 30.000 m2 de bureaux (29.800 exactement). Pouvez m'indiquer Monsieur le Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président si ces chiffres sont exacts et acceptables par le Gouvernement?

Vraag nr. 118 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3534.

Vraag nr. 119 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3597.

Vraag nr. 120 van de heer Zenner d.d. 14 december 1993 (Fr.):

Naleving van de wettelijke verplichtingen in het kader van het project om een nieuwe bestemming te geven aan het vroegere militair hospitaal van Elsene.

Indien mijn informatie juist is, heeft de stedebouwkundige vergunning die is afgegeven aan de tijdelijke vereniging BPI Batipont immobilier et Immomils-Louis de Waele Developpement betrekking op het slopen van gebouwen en wegen en het vellen van 183 bomen die deel uitmaken van het oud militair hospitaal van Elsene.

Verschillende buurtbewoners bevestigen mij dat blijkt dat er naast de afbraakwerken die overeenkomstig de afgeleverde stedebouwkundige vergunning zijn ingevoerd, er eveneens grondwerken worden uitgevoerd en de grond bouwrijp wordt gemaakt voor funderingen. Hoe kan dat als het openbaar onderzoek dat noodzakelijk is voor het verkrijgen van de bouwvergunning pas is beëindigd en de overlegvergadering gepland is voor 7 december 1993 ?

De ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedebouw legt een reeks formaliteiten op die voor kleine Brusselse aanvragers moeilijkheden kunnen opleveren. Is het trouwens aanvaardbaar dat de naleving van deze wettelijke bepalingen wordt omzeild in een groot project waarbij de overheid, via de GOMB, betrokken is ?

Op maandag 6 december bevestigde de heer Minister-Voorzitter van onze Regering, tijdens een interview dat is uitgezonden op de radio van Brussel hoofdstad, in verband met de wijkcontracten, opnieuw dat woonprojecten voorrang krijgen op kantoorprojecten. Men kan zich daarover alleen maar verheugen. Maar indien mijn informatie klopt, zou men in het project om een nieuwe bestemming te geven aan het vroegere militair hospitaal 30.000 m2 reserveren voor kantoren (29.800 om precies te zijn). Kan de Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter mij zeggen of deze cijfers juist zijn en aanvaardbaar voor de Regering ?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 105 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 35, p. 3534.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 105 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 35, blz. 3534.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

A. Questions posées à M. Gosuin

Question n° 85 de M. Garcia du 25 juin 1990 (N.):

Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1151.

Question n° 184 de M. Draps du 27 juin 1991 (Fr.):

Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'administration de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1520.

Question n° 201 de M. de Lobkowicz du 3 septembre 1991 (Fr.):

Organigramme de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1746.

Question n° 213 de M. Huygens du 25 octobre 1991 (Fr.):

Plaintes au sujet de la firme Cebelor à Ganshoren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 1825.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

A. Vragen gesteld aan de heer Gosuin

Vraag nr. 85 van de heer Garcia d.d. 25 juni 1990 (N.):

Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1151.

Vraag nr. 184 van de heer Draps d;d. 27 juni 1991 (Fr.):

Achterstal in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1520.

Vraag nr. 201 van de heer de Lobkowicz d.d. 3 september 1991 (Fr.):

Organogram van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1746.

Vraag nr. 213 van de heer Huygens d.d. 25 oktober 1991 (Fr.):

Klachten over de firma Cebelor in Ganshoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1825.

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.) : Question posée en français – (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans – (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 241 de M. Clerfayt du 19 décembre 1990 (Fr.):

Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1165.

Question n° 262 de M. Cornelissen du 1er février 1991 (Fr.):

Rénovation du tissu urbain. — Subventions accordées par l'Exécutif.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 12, p. 1166.

Question n° 297 de M. de Lobkowicz du 27 mars 1991 (Fr.):

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 14, p. 1408.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 241 van de heer Clerfayt d.d. 19 december 1990 (Fr.):

Simultaanvertaling tijdens gemeenteraden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1165.

Vraag nr. 262 van de heer Cornelissen d.d. 1 februari 1991 (Fr.):

Vernieuwing van het stadsweefsel. — Subsidies van de Executieve.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1166.

Vraag nr. 297 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 maart 1991 (Fr.):

Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1408.

Question n° 388 de M. de Lobkowicz du 8 octobre 1991 (Fr.):

Rénovation d'immeubles isolés à St.-Gilles.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1829.

Question n° 392 de M. Debry du 15 octobre 1991 (Fr.):

Le remboursement des avances récupérables en matière de rénovation urbaine.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 18, p. 1829.

Question n° 418 de M. Vandenbossche du 11 décembre 1991 (N.):

Primes à la rénovation et à l'assainissement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1904.

Question n° 533 de M. Drouart du 14 octobre 1992 (Fr.):

Les subsides régionaux aux communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 28, p. 2723.

Question n° 618 de Mme Nagy du 14 avril 1993 (Fr.):

Le PPAS Souverain Est et Ouest à Watermael Boitsfort.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 30, p. 2996.

Question n° 628 de M. Simonet du 24 mai 1993 (Fr.):

La conférence du Parlement européen sur les pouvoirs locaux dans le nouvel hémicycle bruxellois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 32, p. 3164.

Vraag nr. 388 van de heer de Lobkowicz d.d. 8 oktober 1991 (Fr.):

Vernieuwing alleenstaande gebouwen in St.-Gillis.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1829.

Vraag nr. 392 van de heer Debry d.d. 15 oktober 1991 (Fr.):

De terugbetaling van de recupereerbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 1829.

Vraag nr. 418 van de heer Vandenbossche d.d. 11 december 1991 (N.):

Renovatie- en saneringspremies.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1904.

Vraag nr. 533 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1992 (Fr.):

De gewestelijke subsidies voor de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 28, blz. 2723.

Vraag nr. 618 van mevrouw Nagy d.d. 14 april 1993 (Fr.):

De BPA's Vorstlaan Oost en West te Watermael-Bosvoorde.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 30, blz. 2996.

Vraag nr. 628 van de heer Simonet d.d. 24 mei 1993 (Fr.):

De Europese conferentie over de lokale besturen in het nieuwe Brusselse halfrond.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3164.

Question n° 636 de M. Drouart du 4 juin 1993 (Fr.):

L'implantation de pylônes relais pour mobilophones dans le respect de l'ordonnance sur l'urbanisme.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 32, p. 3183.

Question n° 644 de M. Vandenbossche du 14 juin 1993 (N.):

Aperçu des Commissions et comités ministériels.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3269.

Question n° 654 de M. Vandenbossche du 24 juin 1993 (N.):

ACS employés dans les communes bruxelloises. — Rôle linguistique.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3297.

Question n° 668 de Mme Nagy du 19 juillet 1993 (Fr.):

Obligation de la SDRB à rendre compte de l'état d'avancement des projets à l'Exécutif.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3298.

Question n° 670 de Mme Nagy du 19 juillet 1993 (Fr.):

Manque de précisions dans le budget général des dépenses des subsides de la SDRB.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 33, p. 3299.

Question n° 707 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 36, p. 3602.

Vraag nr. 636 van de heer Drouart d.d. 4 juni 1993 (Fr.):

De plaatsing van doorstraalpylonen voor mobilofoons met inachtneming van de ordonnantie op de stedebouw.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 32, blz. 3183.

Vraag nr. 644 van de heer Vandenbossche d.d. 14 juni 1993 (N.):

Overzicht van de Ministeriële commissies en comités.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3269.

Vraag nr. 654 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juni 1993 (N.):

GESCO's. — Tewerkstelling in Brusselse gemeentebesturen. — Taalaanhorigheden.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3297.

Vraag nr. 668 van mevrouw Nagy d.d. 19 juli 1993 (Fr.):

Verplichting van GOMB om bij de Executieve verslag uit te brengen over de voortgang van de projecten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3298.

Vraag nr. 670 van mevrouw Nagy d.d. 19 juli 1993 (Fr.):

Onvoldoende duidelijkheid in de algemene uitgavenbegroting inzake de subsidies van de GOMB.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 33, blz. 3299.

Vraag nr. 707 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 3602.

Question n° 710 de M. Maingain du 1er décembre 1993 (Fr.):

Procédures judiciaires ou juridictionnelles en cours auxquelles la Région est partie.

Monsieur le Ministre peut-il me faire connaître la liste de l'ensemble des procédures auxquelles la Région de Bruxelles est partie quelle que soit l'instance juridictionnelle concernée (Cour d'arbitrage, juridictions du pouvoir judiciaire ou juridictions administratives), en précisant:

a) la juridiction concernée;
b) en quelle qualité la Région intervient à la cause;
c) l'objet du litige;
d) depuis quand la procédure est en cours;
e) la langue de la procédure.

Réponse: je suis au regret d'informer l'honorable membre que la question posée nécessite de recueillir auprès des services concernés des éléments d'information qu'il ne s'avère pas possible de communiquer dans le délai imparti.

Nonobstant cet inconvénient, j'insiste auprès de mes services afin qu'une réponse définitive soit adressée à l'honorable membre le plus rapidement possible.

Vraag nr. 710 van de heer Maingain d.d. 1 december 1993 (Fr.):

Aan de gang zijnde gerechtelijke procedures waarbij het Gewest partij is.

Kan de heer Minister mij de lijst geven met alle procedures waarbij het Brussels Gewest is betrokken bij om het even welke rechtsinstantie (Arbitragehof, gewone of administratieve gerechten), met de verduidelijking van:

a) het betrokken gerecht;
b) de hoedanigheid waarin het Gewest bij de zaak betrokken is;
c) het voorwerp van het geschil;
d) het tijdstip wanneer de procedure werd aangevat;
e) de taal waarin de procedure wordt gevoerd.

Antwoord: Tot mijn spijt moet ik aan het geachte lid mededelen dat de inlichtingen die we van de Administratie moeten krijgen om op zijn vraag te kunnen antwoorden ons niet kunnen verstrekt worden binnen de gestelde termijn.

Toch, dring ik bij de bevoegde diensten aan om zo spoedig mogelijk een definitief antwoord aan het geachte lid te verstrekken.

Ministre des Finances, du budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 223 de M. Vandenbossche du 4 novembre 1993 (N.):

Nouvelles recettes pour 1994 — "mainmorte" de bâtiments appartenant aux autorités fédérales.

Le budget des Voies et Moyens pour 1994 prévoit de nouvelles recettes qui composent la «mainmorte» de bâtiments appartenant aux autorités fédérales.

Le ministre peut-il me dire:

— quels sont les bâtiments des autorités fédérales qui sont situés dans la Région de Bruxelles-Capitale?

— parmi les bâtiments situés dans la Région de Bruxelles-Capitale lesquels appartiennent à la Région wallonne/flamande et à la Communauté française?

— quels montants on a prévu d'inscrire à l'article concernant la «mainmorte»?

Réponse: M. Picqué répondra à la question.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 223 van de heer Vandenbossche d.d. 4 november 1993 (N.):

Nieuwe inkomsten 1994 — "dode hand" van gebouwen van de federale overheid.

De Middelenbegroting 1994 voorziet nieuwe inkomsten onder de noemer «dode hand» van gebouwen van de federale overheid.

Kan de geachte minister mij laten weten:

— welke gebouwen van de federale overheid gevestigd zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

— welke gebouwen zich bevinden in het Hoofdstedelijk Gewest toebehorende aan het Vlaamse/Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap?

— welke bedragen hier in de «dode hand» inschrijvingen zijn voorzien?

Antwoord: De heer Picqué zal op de vraag antwoorden.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 222 de Mme Nagy du 27 février 1993 (Fr.):

L'état d'avancement des dossiers de classement.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 23, p. 2274.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 222 van mevrouw Nagy d.d. 27 februari 1993 (Fr.):

Evolutie van de beschermingsdossiers te Brussel.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2274.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.) : Question posée en français – (N.) : Question posée en néerlandais
(Fr.) : Vraag gesteld in 't Frans – (N.) : Vraag gesteld in 't Nederlands

Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

Question n° 544 de Mme Huytebroeck du 10 novembre 1992 (Fr.):

Subsides pour le réaménagement des trottoirs de la rue d'Anderlecht.

De nombreux habitants et commerçants du quartier central de la rue d'Anderlecht à Bruxelles-Ville se sont plaints de l'état des trottoirs de la rue d'Anderlecht longeant le nouveau bâtiment du complexe "Navets".

Ceux-ci ont donc écrit à l'échevin compétent, Monsieur Demaret, et cela en date du 29 septembre 1992. Le 16 octobre 1992 Monsieur Demaret leur a répondu qu'en ce qui concernait le réaménagement de ces trottoirs, la Ville attendait depuis le 12 février 1992 une promesse ferme de subsides de la part de la Région.

Pouvez-vous me dire, Monsieur le Ministre, si aujourd'hui, début novembre, 8 mois après la demande de la ville de Bruxelles, la Région est prête à verser ces subsides tant attendus par les riverains de la rue d'Anderlecht.

Réponse: L'engagement du subside en faveur de la ville de Bruxelles pour couvrir la part régionale des travaux de réfection de la voirie et des trottoirs de la rue d'Anderlecht, entre la rue Van Artevelde et la rue du Vautour, a été réalisé le 28 octobre 1992.

La promesse ferme de subsides a ensuite été notifiée à la Ville le 4 novembre. Il est certain que le délai d'examen de ce dossier par le Service des travaux subsidiés a été excessivement long, si l'on considère que les résultats d'adjudication ont été transmis au service à la fin du mois d'avril.

Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling

Vraag nr. 544 van mevrouw Huytebroeck d.d. 10 november 1992 (Fr.):

Subsidies voor het herstel van de stoepen in de Anderlechtstraat.

Vele bewoners en handelaars van het centrale deel van de Anderlechtstraat (Brussel-Stad) klagen over de staat van de stoepen langs het nieuwe gebouw van het "Rapen" complex.

Deze personen schreven de bevoegde schepen, de heer Demaret, op 29 september 1992 een brief. Op 16 oktober 1992 antwoordde de heer Demaret hen dat Brussel-Stad voor het herstel van deze stoepen sedert 12 februari 1992 wacht op de subsidies van het Gewest.

Kan de heer Minister me zeggen of het Gewest vandaag, begin november, dat wil zeggen 8 maanden na de aanvraag van Brussel-Stad, bereid is deze subsidies waarop de inwoners van de Anderlechtstraat nu reeds zolang wachten, te storten ?

Antwoord: De vastlegging van subsidies aan de Stad Brussel en dus van de gewestelijke deelname in de herstelwerken van de wegenis en van de voetpaden in de Anderlechtstraat tussen de Van Arteveldestraat en de Gierstraat, werd op 28 oktober 1992 doorgevoerd.

De vaste toezegging voor deze subsidiëring werd op 4 november aan de Stad betekend. De termijn die nodig was voor het onderzoek van dit dossier door de Dienst Gesubsidiëerde Werken is inderdaad uiterst lang, vooral als men weet dat de uitslag van de aanbesteding reeds eind april aan deze dienst werd overgemaakt.

Cela s'explique cependant par un surcroît de dossiers à traiter, ceux-ci ne se répartissant pas de manière équivalente tout au long de l'année.

J'ai décidé de pallier ce défaut d'effectif au sein du service, en proposant au Gouvernement l'engagement de personnel contractuel.

A ce jour, le service a été renforcé par un ingénieur-civil chargé de coordonner l'examen des dossiers d'un point de vue urbanistique, par un ingénieur industriel chargé de l'examen technique et par un rédacteur, en appoint administratif du service.

Ces mesures permettent aujourd'hui un traitement à la fois plus rapide et plus complet des dossiers de subsides.

Pour clôturer la question de la réfection de la rue d'Anderlecht, si je peux admettre que la Région n'a pu répondre à la demande de la Ville dans les délais souhaitables, je dois également constater que l'exécution des travaux ne semble pas constituer une priorité pour la Ville puisque, plus d'un an après l'octroi de la promesse ferme de subsides, la situation de la rue d'Anderlecht demeure inchangée.

Dit komt door het heel grote aantal te behandelen dossiers, die dan nog niet op evenwichtige wijze over het hele jaar gespreid zijn.

Ik heb beslist om iets te doen aan het tekort aan personeel in deze dienst door aan de Regering voor te stellen om bijkomend kontraktueel personeel aan te werven.

Tot op heden werd deze dienst versterkt met een burgerlijk ingenieur belast met de coördinatie van de behandeling van de dossiers vanuit stedebouwkundig standpunt, met een industrieel ingenieur belast met het technisch onderzoek en met een opsteller ter versterking van de administratie van de dienst.

Door deze maatregelen kunnen de subsidiedossiers nu sneller en grondiger behandeld worden.

Terugkomend op de herstelwerken in de Anderlechtstraat wil ik wel toegeven dat het Gewest niet binnen de gewenste termijnen op de vraag van de Stad heeft kunnen antwoorden, maar moet ik ook vaststellen dat de uitvoering van deze werken blijkbaar niet prioritair is voor de Stad daar de toestand in de Anderlechtstraat vandaag, en dus meer dan één jaar na de vaste toezegging van subsidies, nog steeds onveranderd is gebleven.

Questions n° 688 de Mme Nagy du 15 septembre 1993 (Fr.):

Dispositions financières, foncières et d'accompagnement par la société Bruxelles-Midi.

La s.a. Bruxelles-Midi, constituée en janvier 1992, est chargée de l'organisation des aménagements aux alentours de la Gare du Midi. A ce jour, cette société n'est pas encore opérationnelle; tout d'abord parce qu'elle doit obtenir une concession de service public de la Région Bruxelloise, ensuite parce que le PPAS Fonsny I n'a pas encore reçu l'approbation de l'Exécutif.

Cette société aurait pourtant déjà pris l'ensemble des dispositions financières, foncières et d'accompagnement pour être opérationnelle aussi vite que possible.

Par ailleurs, l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de Capitale de Bruxelles prévoit des interventions financières de l'Etat fédéral pour le réaménagement des abords de la Gare du Midi. Celles-ci s'élèvent:

- pour 1993 à un total de 10 millions d'engagement et de 2 millions d'ordonnancement pour les études;
- pour 1994 à un total de 200 millions d'engagement (dont 20 millions pour les études et 180 millions pour les travaux) et de 58 millions d'ordonnancement (dont 18 millions pour les études et 40 millions pour les travaux).

Dans ce contexte, le Ministre-Président peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Quelles sont les dispositions financières, foncières et d'accompagnement qu'aurait pris la s.a. Bruxelles-Midi pour être opérationnelle ?

Vraag nr. 688 van Mevrouw Nagy d.d. 15 september 1993 (Fr.):

Financiële, grond- en begeleidingsmaatregelen van de maatschappij Brussel Zuid.

De n.v. Brussel Zuid, opgericht in januari 1992, is belast met de organisatie van de herinrichting rond het Zuidstation. Deze maatschappij is nog steeds niet uit de startblokken geschoten, ten eerste omdat ze van het Brussels Gewest nog steeds geen concessie voor openbare dienstverlening heeft ontvangen en ten tweede omdat het BBP Fonsny I nog altijd niet door de Regering werd goedgekeurd.

Deze maatschappij zou nochtans alle financiële, grond- en begeleidingsmaatregelen hebben getroffen om zo snel mogelijk van start te kunnen gaan.

Bovendien voorziet het tussen de Federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gesloten samenwerkingsakkoord met betrekking tot een aantal initiatieven ter bevordering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel in financiële bijdragen van de Federale Staat voor de herinrichting van de buurt rond het Zuidstation. De bedragen:

- voor 1993: in totaal 10 miljoen aan vastleggingen en 2 miljoen aan ordonnanceringen voor de studies;
- voor 1994: in totaal 200 miljoen aan vastleggingen (waarvan 20 miljoen voor de studies en 180 miljoen voor de werken) en 58 miljoen aan ordonnanceringen (waarvan 18 miljoen voor de studies en 40 miljoen voor de werken);

Zou de Minister me in deze context de volgende vragen willen beantwoorden:

1. Welke financiële, grond- en begeleidingsmaatregelen zou de n.v. Brussel Zuid hebben getroffen om van start te kunnen gaan ?

2. Quel est l'échéancier des travaux d'aménagement prévus par la s.a. Bruxelles-Midi sur les 4 îlots faisant face à l'avenue Fonsny et qui devront en outre permettre une amélioration de l'espace public (place de Hollande)?

3. Qu'en est-il des montants dus par l'Etat fédéral, conformément à l'accord de coopération ?

a) les 2 millions d'ordonnancement pour 1993 ont ils été effectués ?
b) quel est l'objet des études prévues sur ce fonds ?
c) à qui ont-elles été confiées ?
d) avec quel cahier des charges et quelles échéances ?

Réponse: Comme vous le rappelez, la société Bruxelles-Midi n'est pas encore opérationnelle car elle doit obtenir la concession du réaménagement du quartier du Midi.

Cette concession doit être autorisée par ordonnance, dont le projet, après avis du Conseil d'Etat, a été arrêté par le Gouvernement régional dans sa séance du 20 juillet.

Ce projet a été transmis à Monsieur le Président du Conseil régional. Je ne doute pas qu'avec votre appui, il sera approuvé en 1994, donnant ainsi au Gouvernement régional et à Bruxelles-Midi, le cadre juridique qui leur faisait défaut.

Sans attendre cette ordonnance, la société a préparé un plan opérationnel pour:

- prévoir une affectation au sol de différentes fonctions dans le cadre du projet PPAS;

- prévoir un calendrier prévisionnel destiné à éviter les délocalisations massives de population et procéder selon un ordre cohérent;

- estimer la valeur des biens qui doivent être acquis pour mener l'opération à bien;

- préparer un plan social permettant de déterminer les besoins des habitants du site qui seront délocalisés et le calendrier de leur relogement, mettre en place les équipes pour mener cette tâche et définir les moyens financiers nécessaires;

- préparer le plan financier de réalisation et prendre les contacts nécessaires avec les organismes prêteurs.

Parrallèlement, la société a entretenu des contacts commerciaux avec des entreprises présentes sur le site.

Pour être opérationnel, ce dispositif devra être confirmé:

- par le vote de l'ordonnance;
- par la conclusion d'un contrat de gestion entre le Gouvernement régional et la société Bruxelles-Midi;
- par la conclusion d'une convention sur le relogement entre la Région, la Commune de Saint-Gilles et la société;

2. Welk tijdschema werd vastgesteld voor de werken van de n.v. Brussel Zuid in de 4 wijken tegenover de Fonsnylaan, waardoor bovendien de openbare ruimte (Hollandplein) verbeterd zou worden ?

3. Hoever staat het met de door de Federale Staat in het kader van het samenwerkingsakkoord verschuldigde bedragen ?

a) werden de 2 miljoen aan de ordonnanceringen voor 1993 reeds betaald ?
b) welke studies worden hiervan betaald ?
c) aan wie werden ze toevertrouwd?
d) hoe ziet het bestek eruit en welk tijdschema werd vastgesteld ?

Antwoord : U stelt terecht dat de vennootschap Brussel-Zuid nog niet operationeel is daar ze nog de concessie voor de heraanleg van de Zuidwijk moet verkrijgen.

Deze concessie moet toegestaan worden door een ordonnantie. Het ontwerp werd, na advies van de Raad van State, vastgesteld door de Hoofdstedelijke Regering op 20 juli en overgemaakt aan de heer Voorzitter van de Hoofdstedelijke Raad.

Mede met uw steun kan dit ontwerp nu in 1994 goedgekeurd worden. Daardoor zal de Hoofdstedelijke Regering en de vennootschap Brussel-Zuid het nog ontbrekende juridische kader krijgen.

De vennootschap heeft niet op deze ordonnantie gewacht om een operationeel plan uit te werken:

- waarin een bestemming gegeven werd aan de verschillende functies, in het raam van het BBP ontwerp;

- waarin een tijdschema uitgewerkt werd om te vermijden dat de bewoners in groot aantal de wijk zouden verlaten en om op coherente wijze te kunnen werken;

- waarin een raming gemaakt werd van de waarde van de goederen die dienen verworven te worden om de operatie te verwezenlijken;

- waarin een sociaal plan voorbereid werd met bepaling van de noden van de bewoners die de site zullen moeten verlaten, met vaststelling van een tijdschema voor hun herhuisvesting, met oprichting van een ploeg mensen die dit zullen begeleiden en met bepaling van de daarvoor noodzakelijke financiën;

- waarin het financieel plan voor de uitvoering voorbereid werd en de contacten met de lenende organismen werden voorzien.

Gelijklopend daarmee heeft de vennootschap commerciële contacten gelegd met ondernemingen die op de site gevestigd zijn.

Om operationeel te worden moeten deze regelingen bevestigd worden door:

- de goedkeuring van de ordonnantie;
- het sluiten van een beheerscontract tussen de Regering en de vennootschap Brussel-Zuid;
- het sluiten van een overeenkomst voor de herhuisvesting tussen het Gewest, de Gemeente Sint-Gillis en de venootschap;

- par une décision du Conseil d'administration de la société d'engager l'opération.

Le projet de Plan Régional de Développement qui vient d'être adopté par le Gouvernement permet d'arrêter à Bruxelles la diffusion du bureau dans l'ensemble de la ville en désignant un certain nombre de périmètres à l'intérieur du centre métropolitain, comme sites préférentiels d'accueil des bureaux, mais en limitant le développement de ceux-ci. Sont visés ici le quartier de la gare du Nord, le Quartier Léopold et le quartier de la gare du Midi. Les charges d'urbanisme accompagnant les nouvelles constructions de bureaux doivent permettre de casser la monofonctionnalité de ces quartiers et d'y réintroduire de l'habitat dans de bonnes conditions. Ces périmètres administratifs métropolitains sont entourés par un cordon de protection accrue du logement qui empêche la dissémination des bureaux dans les quartiers résidentiels voisins.

L'adoption de cette stratégie créerait un atout décisif pour le réaménagement confié à Bruxelles-Midi; en effet dans une conjoncture particulièrement difficile, la prolifération d'offres de bureaux en dehors des pôles privilégiés limite la capacité de l'aménageur à réclamer dans ces pôles les charges d'urbanisme susceptibles d'assurer correctement la mixité fonctionnelle des quartiers et la réalisation d'espaces publics de qualité.

Le projet de PRD sera soumis à enquête publique incessamment.

Il m'est apparu dès lors que plutôt que de demander à la société Bruxelles-Midi d'engager la réalisation, dès approbation de l'ordonnance, ce qui était rendu possible par la qualité du travail réalisé par la société, il était préférable d'attendre l'approbation du PRD.

Il pourra être ainsi tenu compte dans les projets des observations et suggestions que l'enquête publique du PRD ne manquera pas de révéler.

Dans cette attente, j'ai suggéré au Conseil d'administration de Bruxelles-Midi, pour éviter les charges de gestions intercalaires, de limiter les charges d'exploitation au strict minimum.

Afin de conserver l'acquis et le savoir faire, la société Bruxelles-Midi resterait en "ordre de marche", son Conseil d'administration et son Comité de direction gardant toutes leurs fonctions.

Elle redéploierait ses activités après l'approbation du PRD.

Le Conseil d'administration de la s.a. Bruxelles-Midi, dans sa séance du 22 décembre 1993, a décidé de prendre les mesures nécessaires en vue de minimiser ses charges d'exploitation.

Vous me demandez également où en est l'exécution au Midi de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région.

- een beslissing van de Raad van Bestuur van de venootschap tot opstarten van de operatie.

Het pas door de Regering goedgekeurde ontwerp van Gewestelijk Ontwikkelingsplan maakt het mogelijk om de spreiding van kantoren over de hele stad tegen te houden door binnen het grootstedelijk centrum een welbepaald aantal perimeters vast te leggen als opvangpolen voor kantoren en deze tevens te beperken in hun ontwikkeling. De plaatsen die hier worden bedoeld, zijn de wijk rond het Noordstation, de Leopoldswijk, de wijk rond het Centraal Station en de wijk rond het Zuidstation. De stedebouwkundige lasten die worden gekoppeld aan de nieuwbouw van kantoren moeten het mogelijk maken te breken met de monofunctionaliteit van deze wijken en moeten er de woonfunctie onder de beste voorwaarden opnieuw invoeren. De grootstedelijke administratieperimeters waarnaar wordt verwezen, worden omgeven door een buffer van verhoogde bescherming voor de woonfunctie die de uitzaaiing van kantoren naar naburige woonwijken voorkomt.

De goedkeuring van deze strategie zou een doorslaggevend voordeel bieden bij de heraanleg die aan Brussel-Zuid werd toevertrouwd. In deze bijzonder moeilijke conjunctuur beperkt de uitzaaiing van kantoorruimte buiten de voorkeurspolen de mogelijkheden van de planner om binnen deze polen de stedebouwkundige lasten op te eisen op basis waarvan functioneel gemengde wijken en waardige openbare ruimten moeten tot stand worden gebracht.

Het ontwerp van GewOP wordt eerstdaags aan het openbaar onderzoek onderworpen.

Daarom leek het mij aangewezen om te wachten op de goedkeuring van het GewOP om de maatschappij Brussel-Zuid te verzoeken van start te gaan met de uitwerking, liever dan dit reeds te doen van bij de goedkeuring van de ordonnantie, hoewel het hoogstaande werk dat de maatschappij heeft verricht, dit perfect mogelijk had gemaakt.

Zo kan in de projecten rekening gehouden worden met de opmerking en voorstellen die het openbaar onderzoek van het GewOP ontgetwijfeld zal opleveren.

In afwachting hiervan suggereerde ik aan de Beheerraad van Brussel-Zuid de exploitatielasten tot een strikt minimum te beperken om overbruggende beheerslasten te voorkomen.

Ten einde haar verworven dossierkennis en de vakbekwaamheid te behouden zou de maatschappij Brussel-Zuid "in werking" blijven en zouden dus de Beheerraad en het Directiecomité hun functies blijven bekleden.

Zij zou vervolgens haar activiteiten hervatten na de goedkeuring van het GewOP.

Op 22 december 1993 besliste de Beheerraad van de n.v. Brussel-Zuid de nodige maatregelen te nemen om de exploitatiekosten tot een minimum te herleiden.

U vraagt ook hoe ver de uitvoering gevorderd is van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Gewest.

L'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région, dans son volet relatif aux abords de la gare du Midi, prévoit la prise en charge par l'Etat d'un certain nombre d'infrastructures routières et d'espaces publics jouxtant la gare côté rue de France et côté avenue Fonsny.

Le programme prévu pour 1993-1994 ne constitue qu'une petite partie du programme global évalué à plus d'un milliard, à budgétiser au cours des exercices ultérieurs.

L'objet de ce premier contrat (10 millions à engager en 1993) consiste à étudier les aménagements transitoires (mais qui préfigurent la situation définitive des voiries projetées) rendus nécessaires par la fermeture de la rue de France, pour permettre l'édification des voies du TGV.

Het luik van dat akkoord betreffende de omgeving van het Zuidstation voorziet dat de Staat een bepaald aantal wegeninfrastructuren en openbare ruimten naast het station, kant Frankrijkstraat en kant Fonsnylaan, ten laste neemt.

Het voor 1993-1994 voorziene programma vormt slechts een klein deel van het globale programma dat op méér dan 1 miljard geraamd wordt en in de volgende begrotingsjaren zal opgenomen worden.

Dit eerste contract (een vastlegging van 10 miljoen in 1993) heeft betrekking op de studies van de overgangsaanpassingen (die echter een voorafbeelding zijn van de definitieve wegenis) die moeten uitgevoerd worden ten gevolge van het afsluiten van de Frankrijkstraat om de bouw van de HST-sporen mogelijk te maken.

Question n° 692 de Mme Nagy du 6 octobre 1993 (Fr.):

Les expropriations prévues par les PPAS Fonsny 1 et 2 dans le quartier du Midi.

En décembre 1992, le Conseil communal de St. Gilles approuvait définitivement les PPAS Fonsny 1 et 2. Si les plans d'expropriation des 5 îlots qu'ils incluent doivent aujourd'hui être une nouvelle fois soumis à enquête publique, la presse a cependant fait récemment état des réserves émises à leur sujet par le Ministre-Président. Celles-ci sont avancées sur base de la mauvaise conjoncture actuelle, mais surtout en fonction des options nouvelles définies dans le cadre de la discussion sur le Plan Régional de Développement. Ce quartier déjà totalement insécurisé se voit donc une fois de plus plongé dans un climat d'incertitude peu favorable.

A ce sujet, le Ministre-Président peut-il me confirmer ces réserves et leurs motivations ? L'Exécutif régional a-t-il été saisi de cette question? Dans quels délais le Gouvernement envisage-t-il de se prononcer sur le devenir des îlots concernés ?

Réponse: Je renvoie l'honorable membre à ma réponse à sa question n° 688.

Vraag nr. 692 van mevrouw Nagy d.d. van 6 oktober 1993 (Fr.):

Onteigeningen vastgelegd in de BBP's Fonsny 1 en 2 voor de Zuidwijk.

In december 1992 keurde de Gemeenteraad van St. Gillis de BBP's Fonsny 1 en 2 definitief goed. Hoewel de onteigeningsplannen van de 5 wijken waarop ze betrekking hebben vandaag opnieuw openbaar moeten worden onderzocht, heeft de pers onlangs toch gewag gemaakt van het voorbehoud dat de Minister-Voorzitter ten opzichte van deze plannen had uitgedrukt. Hij verwijst hiervoor naar de slechte huidige conjunktuur, maar vooral naar de nieuwe mogelijkheden die in het kader van de bespreking van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan zijn onstaan. Deze wijk wordt dus nogmaals in een weinig gunstig klimaat van onzekerheid gedompeld.

Kan de Minister-Voorzitter mij zijn standpunt bevestigen en verklaren ? Werd dit probleem bij de Gewestregering aanhangig gemaakt ? Binnen welke termijnen denkt de Regering zich te kunnen uitspreken over de toekomst van de betrokken wijken ?

Antwoord : Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord op haar vraag nr. 688.

Question n° 693 de Mme Carton de Wiart du 17 novembre 1993 (Fr.):

Comité d'accompagnement créé dans le cadre de la construction du Centre International de Congrès.

Le 13 juillet 1988, l'Exécutif bruxellois a décidé la mise sur pied d'un Comité d'accompagnement régional chargé d'assurer le contrôle des obligations contractuelles résultant de la convention qui lie les investisseurs à la Région bruxelloise et de suivre l'exécution du protocole d'accord-cadre intervenu entre les investisseurs et l'a.s.b.l. "Association du quartier Léopold-Jardin de l'Europe", dans le cadre de la construction du Centre International de Congrès actuellement occupé par le Parlement européen.

Vraag nr. 693 van mevrouw Carton de Wiart d.d. 17 november 1993 (Fr.):

Begeleidingscomité opgericht in het kader van de bouw van het international Congrescentrum.

Op 13 juli 1988 besloot de Hoofdstedelijke Executieve tot de oprichting van een gewestelijk begeleidingscomité, dat belast is met het controleren van de contractuele verplichtingen die voortvloeien uit de overeenkomst tussen de investeerders en het Hoofdstedelijk Gewest en met het volgen van de uitvoering van het kaderakkoordprotocol tussen de investeerders en de v.z.w Vereniging Leopoldswijk/Europatuin in het kader van de bouw van het Internationaal Congrescentrum, dat momenteel door het Europees Parlement wordt gebruikt.

Ce comité d'accompagnement s'est-il réuni depuis 1989 ? Quelles ont été les mesures de contrôle prises suite à ces réunions ? Comment a été effectué le suivi du protocole d'accord-cadre ? La SDRB a-t-elle consultée, et à quelle occasion ?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, je l'informe que l'objectif du Comité régional d'accompagnement de l'Espace Bruxelles-Europe est plutôt de garantir l'aboutissement des propositions résultant de l'étude Espace Bruxelles-Europe. Je rappelle également qu'en mai 1991, le Comité a présenté son premier bilan.

Un deuxième bilan portant sur les activités de 1991 à 1993 est en voie de préparation et de traduction.

J'informe l'honorable membre qu'une liste des points passés en revue à l'occasion des 39 réunions de ce comité est à sa disposition à mon Cabinet.

Sans vouloir anticiper sur la présentation de ce deuxième bilan, qui est programmé dans les prochaines semaines, j'informe l'honorable membre que les mesures de contrôle des obligations résultant de la convention entre les investisseurs et l'a.s.b.l. AQL et le suivi du protocole d'accord-cadre, se font à plusieurs niveaux; entre autres par l'élaboration des PPAS, l'élaboration d'une étude sur les espaces publics, la sortie du Règlement général sur les bâtisses (ayant pour but e.a. la préservation des zones d'habitations dans l'Espace Bruxelles-Europe), le suivi et l'amélioration de nombreux projets situés dans le quartier (p.e. l'extension de l'IRSN, le projet de la SDRB aux abords de la place Forte dei Marmi), ...

En dernier lieu, j'informe l'honorable membre que la SDRB fait partie intégrante du Comité régional d'accompagnement de l'Espace Bruxelles-Europe depuis sa création.

Is dit begeleidingscomité sedert 1989 samengekomen ? Welke controlemaatregelen werden na deze vergaderingen getroffen ? Hoe is de follow-up van het kaderakkoordprotocol verlopen ? Werd de GOMB geraadpleegd, zo ja bij welke gelegenheid ?

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geacht lid kan ik melden dat het doel van het Gewestelijk Begeleidingscomité voor de Ruimte Brussel-Europa erin bestaat ervoor te zorgen dat de voorstellen, geformuleerd op basis van de studie Ruimte Brussel-Europa, worden uitgewerkt. Ik wil er tevens op wijzen dat het Comité in mei 1991 zijn eerste balans uitbracht.

De balans van de activiteiten 1991-1992 wordt op dit ogenblik voorbereid en vertaald.

Ik wijs er het geacht lid op dat een lijst van de punten die tijdens de 39 vergaderingen van het Comité werden besproken, op mijn Kabinet ter beschikking ligt.

Zonder vooruit te lopen op de voorstelling van deze tweede balans, die overigens voor de eerstkomende weken gepland staat, breng ik het geacht lid ervan op de hoogte dat de controlemaatregelen voor de verplichtingen voortkomend uit de overeenkomst tussen de investeerders en de betrokken v.z.w. evenals de opvolging van het protocol-raamakkoord zich situeren op verscheidene niveaus. Zo zijn er de BBP's, de uitwerking van een studie over de openbare ruimten, de nieuwe Algemene Bouwverordening (met als doel het behoud van de typische woongebieden binnen de ruimte Brussel-Europa), de opvolging en de verbetering van talloze projecten in de wijk (b.v. de uitbreiding van het KIN, het project van de GOMB aan het Forte Dei Marmiplein) e.d.

Tenslotte meld ik het geacht lid dat de GOMB deel uitmaakt van het Gewestelijk Begeleidingscomité van bij de oprichting ervan.

Question n° 695 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

1. Je souhaiterais que le Ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature avec ventilation par année ?

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées ?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse relatifs aux deux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale sur lesquels j'exerce la tutelle.

Vraag nr. 695 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan de door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Minister valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Minister een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar ?

2. Werden deze toelatingen verlengd ?

Antwoord: Het geacht lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag betreffende de twee instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waarop ik het toezicht uitoefen.

En ce qui concerne le CIRB (Centre informatique pour la Région bruxelloise), aucune autorisation de cumul n'a été donnée aux membres du personnel durant la période citée. Le cadre organique du personnel comporte 11 personnes.

Pour ce qui est de l'ORBEM dont le cadre organique compte 253 personnes, le comité de gestion a marqué son accord sur trois demandes d'autorisation de cumul d'activités professionnelles:

- la première accordée depuis 1985 par l'ONEM a été confirmée en 1989 et est toujours en cours;

- la deuxième a été accordée en 1991 et est toujours en cours;

- la troisième vient d'être accordée en juillet 1993.

Voor het CIBG (Centrum voor Informatica van het Brusselse Gewest) werd aan de personeelsleden tijdens de vernoemde periode geen enkele toestemming tot cumulatie gegeven. De organieke personeelsformatie bestaat uit 11 betrekkingen.

Het beheerscomité van de BGBA waarvan de personeelsformatie 253 betrekkingen telt, heeft zijn goedkeuring verleend voor drie aanvragen tot cumulatie van beroepsactiviteiten:

- de eerste die sedert 1985 werd verleend door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, werd in 1989 bevestigd en is nog steeds van kracht;

- de tweede werd in 1991 verleend en is nog steeds van kracht;

- de derde werd net in juli 1992 verleend.

Question n° 699 de Mme Nagy du 14 octobre 1993 (Fr.):

Recrutement du personnel de la Commission régionale de développement.

L'Exécutif a marqué son accord sur le recrutement des personnes destinées à assurer le secrétariat de la CRB.

L'honorable Ministre peut-il me dire:

1) si le cadre en préparation pour le personnel du MRB prévoit le secrétariat de la commission ?

2) le budget de l'administration voté pour 1993 comprend-t-il ces postes ?

3) quel est le statut de ces quatres personnes contractuels, ACS, etc ?

4) de quelle manière se fait leur recrutement : appel public, concours, etc ?

5) à quelle date seront-elles engagées et pour quelle durée ?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse à la question susmentionnée.

1. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 1993, publié au *Moniteur belge* du 3 septembre 1993 prévoit des emplois sans aucune répartition par Service.

L'organigramme interne des services devrait être arrêté prochainement.

De toute manière, les emplois au cadre organique sont par nature réservés à des agents statutaires (recrutés suite à la réussite d'un concours organisé par le Secrétariat permanent de recrutement).

Le personnel travaillant actuellement au Secrétariat de cette Commission n'est constitué que de membres du personnel contractuels, à l'exception d'un ingénieur principal repris au cadre.

Vraag nr. 699 van mevrouw Nagy d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Aanwerving van personeel voor de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie.

De Executieve heeft haar akkoord verleend voor de aanwerving van personeel voor het secretariaat van de GOC.

Kan de geachte Minister me meedelen:

1) of in de toekomstige personeelsformatie van het MBG rekening wordt gehouden met het personeel voor het secretariaat ?

2) of deze posten op administratieve begroting voor 1993 voorkomen ?

3) welke statuut aan deze vier personen (contractuelen, GECO's, enz.) wordt verleend;

4) hoe ze worden aangeworven: openbare oproep, examen, enz. ?

5) op welke datum ze in dienst treden en voor hoelang ?

Antwoord: Hierbij verzoek ik het geachte lid de gegevens te willen vinden als antwoord op de bovenvermelde vraag.

1. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 1993, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 september 1993 voorziet in betrekkingen zonder verdeling per Dienst.

Het intern organisatieschema van elke dienst zou moeten vastgelegd worden in een nabije toekomst.

In elk geval worden de betrekkingen van het organisatieschema per definitie voorbehouden aan de vastbenoemde personeelsleden (aangeworven na het slagen in een door het Vast Wervingssecretariaat georganiseerd vergelijkend examen).

Het personeel dat nu werkzaam is bij het Secretariaat van deze Commissie bestaat uitsluitend uit contractuele personeelsleden op één uitzondering na, een eerstaanwezend ingenieur opgenomen in de vaste personeelsformatie.

2. Le budget de l'administration voté pour 1993 ne comprend pas ces postes. On ignorait la date exacte de l'engagement, à fortiori le montant exact à prévoir. De toute façon il n'y a que deux personnes qui ont été engagées (le 22 et 28 octobre 1993) pour une durée d'un mois à imputer sur le budget 1993.

3. Les quatre personnes sont engagées comme contractuels purs et simples.

4. Les engagements ont été faits suite à l'examen des candidatures spontanées et de celles transmises par l'ORBEM.

La sélection s'est faite sur base du profil souhaité, du curriculum vitae, d'une interview psychologique, d'une interview du président de ladite Commission.

5. Quatre agents pouvaient être engagés à partir du 1er août 1993. Deux personnes sur les quatre prévues ont déjà été engagées: le 22 octobre 1993, un traducteur-réviseur néerlandophone et le 28 octobre 1993, une commis-dactylographe francophone.

Ces membres du personnel contractuels bénéficient d'un contrat à durée indéterminée.

L'autorisation d'engager ces 4 membres du personnel contractuels couvre une période allant du 1er août 1993 au 31 décembre 1994 et peut toujours être prorogée au delà de cette dernière date par le Gouvernement régional.

2. De administratieve begroting die voor 1993 goedgekeurd was, heeft niet in deze betrekkingen voorzien. De precieze datum van de indienstneming was niet bekend en bijgevolg kende men ook het juist bedrag niet. In ieder geval zijn er slechts twee personen in dienst genomen (op 22 en 28 oktober 1993) voor een duur van één maand wat aan te rekenen viel op de begroting van 1993.

3. De vier personen zijn in dienst getreden als gewone contractuelen.

4. De indienstnemingen die zijn geschied gebeurden na onderzoek van spontane kandidaturen en van kandidaturen die door de BGDA werden toegezonden.

De selectie vond plaats op basis van een bepaald profiel, een curriculum vitae, een psychologisch interview en een interview door de voorzitter van bovengenoemde Commissie.

5. Vier personeelsleden mochten in dienst genomen worden vanaf 1 augustus 1993. Op de vier voorziene personen zijn er reeds twee in dienst getreden : op 22 oktober 1993, een Nederlandstalige vertaler-revisor en op 28 oktober een Franstalige klerk-typiste.

Deze personeelsleden hebben een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde tijd.

De toestemming tot indienstneming van deze 4 contractuele personeelsleden betreft een periode van 1 augustus 1993 tot 31 december 1994 en mag verlengd worden door de Hoofdstedelijke Regering.

Question n° 708 de M. Drouart du 18 novembre 1993 (Fr.):

L'octroi de permis de travail à des danseurs, danseuses et artistes de cabaret.

La presse a largement fait écho du grave problème de la traite des personnes, en particulier dans le milieu de la prostitution. Une question écrite de mon collègue Yvan Ylieff, parlementaire régional wallon, au Ministre de l'Emploi décrit l'ampleur de la situation en Wallonie.

Le constat d'une augmentation importante du nombre de permis octroyés en 1992 n'a fait que corroborer le résultat d'enquêtes déclenchées entre autres par la BSR au sujet de cette exploitation humaine.

Il me semble que la Région wallonne a pris un certain nombre de mesures face à cette situation. Le Ministre-Président en a-t-il fait de même ? Pourrait-il me communiquer le nombre de permis de travail pour un mois ou plus délivrés en 1990, 1991, 1992 et 1993 à des danseurs, danseuses et artistes de cabaret ?

Est-il possible de préciser la nationalité des bénéficiaires de permis de travail précités ?

Vraag nr. 708 van de heer Drouart d.d. 18 november 1993 (Fr.):

De toekenning van arbeidsvergunningen aan dansers, danseressen en cabaret-artiesten.

De pers heeft veel aandacht geschonken aan het ernstige probleem van de mensenhandel, vooral in het prostitutie-milieu. Een schriftelijke vraag van mijn collega Yvan Ylieff, Waals gewestelijk parlementslid aan de Minister belast met Tewerkstelling beschrijft de omvang van de toestand in Wallonië.

De vaststelling dat er in 1992 meer vergunningen werden afgegeven bevestigt het resultaat van de onderzoeken die onder andere door de BOB over deze menselijke uitbuiting werden gedaan.

Ik meen te weten dat het Waalse Gewest sommige maatregelen heeft genomen ten opzichte van deze toestand. Heeft de Minister-Voorzitter dit ook gedaan? Kan hij mij zeggen hoeveel vergunningen er voor een maand of meer werden afgegeven aan dansers, danseressen en cabaret-artiesten in 1990, 1991, 1992 en 1993 ?

Is het mogelijk de nationaliteit mede te delen van de personen die zo'n arbeidsvergunning kregen ?

Réponse: En réponse à votre question écrite relative à l'objet susmentionné, j'ai l'honneur de vous communiquer les éléments de réponse suivants.

Permis de travail délivrés aux artistes de cabaret.

Vous trouverez ci-joint les statistiques des permis de travail délivrés aux artistes de cabaret en Région de Bruxelles-Capitale au cours des années 1990, 1991, 1992 et 1993.

Contrairement à ce qu'il semble s'être passé en Région wallonne, le nombre de permis de travail octroyés diminue à partir de 1991.

En 1993, aucun permis de travail n'a été délivré aux artistes de cabaret. Suite aux abus révélés par les enquêtes de la BSR, j'ai en effet donné instruction à mon Administration en janvier 1993 de ne plus octroyer aucun permis de travail à ce type d'artiste.

Entre-temps, la réglementation relative à l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère — qui est de la compétence fédérale — a été modifiée (arrêtés royaux des 22 février et 19 mars 1993) aux fins de rendre plus sévères les conditions d'octroi du permis de travail aux artistes de spectacle et particulièrement aux artistes de cabaret.

Bureaux de placement payants pour artistes.

L'enquête de la gendarmerie que vous évoquez a révélé que certains bureaux de placement faisaient partie de filières de prostitution.

La révision de la réglementation relative à ces bureaux de placement — qui est de la compétence régionale cette fois — est en préparation dans mes services, avec pour objectif de réglementer plus sévèrement l'accès à la licence permettant d'effectuer le placement d'artistes.

Contrôle.

Il a été décidé de créer un corps d'inspecteurs sociaux régionaux qui aura comme mission principale de lutter contre l'occupation frauduleuse de travailleurs étrangers. Ces inspecteurs seront également habilités à contrôler les bureaux de placement payant pour artistes.

Ce nouveau service régional devrait être opérationnel au début 1994.

Centre d'accueil pour les victimes de la prostitution.

Les autorités régionales ont marqués leur accord pour la création d'un centre d'accueil et d'hébergement en faveur des personnes qui veulent sortir du milieu de la prostitution. Elles pourront y trouver une aide psycho-médico-sociale.

Des crédits régionaux et communautaires seront dégagés à cette fin.

Antwoord: In antwoord op uw schriftelijke vraag over voornoemd onderwerp heb ik de eer u dit antwoord te verstrekken.

Arbeidsvergunning uitgereikt aan kabaretartiesten.

Bijgaand vindt u de statistieken over arbeidsvergunningen die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden uitgereikt aan kabaretartiesten in de jaren 1990, 1991, 1992 en 1993.

In tegenstelling tot de klaarblijkelijke tendens in het Waals Gewest stellen wij een vermindering van het aantal uitgereikte vergunningen vast sinds 1991.

In 1993 werd geen enkele vergunning meer uitgereikt voor kabaretartiesten. Gezien de misbruiken die zijn gebleken uit het onderzoek van de BOB heb ik in januari 1993 opdracht gegeven aan mijn Administratie om geen arbeidsvergunning meer uit te reiken aan dit soort artiesten.

Ondertussen kwamen er wijzigingen in de wetgeving (koninklijke besluiten van 22 februari en 19 maart 1993) betreffende de tewerkstelling van arbeidskrachten met een buitenlandse nationaliteit — een federale bevoegdheid. Dit gebeurde met het oog op een verstrenging van de toekenningsvoorwaarden van een arbeidsvergunning aan spektakelartiesten en in het bijzonder kabaretartiesten.

Plaatsingskantoren tegen betaling voor artiesten.

Uit het onderzoek van de rijkswacht waarnaar u verwijst, blijkt dat bepaalde plaatsingskantoren deel uitmaakten van prostitutienetwerken.

De herziening van de wetgeving betreffende deze plaatsingskantoren — deze zijn een gewestelijke bevoegdheid — wordt momenteel voorbereid binnen mijn diensten. De doelstelling hiervan is een strengere reglementering van de toegang tot de licentie op basis waarvan de plaatsing van artiesten wordt toegestaan.

Toezicht.

Er werd besloten een gewestelijk sociaal inspecteursteam op te richten met als voornaamste opdracht de strijd tegen de frauduleuse tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten. Deze inspecteurs zullen tevens geacht worden toezicht te houden op de gemachtigde plaatsingskantoren tegen betaling voor artiesten.

Deze nieuwe gewestelijke dienst moet aanvang 1994 operationeel worden.

Onthaalcentrum voor slachtoffers van prostitutie.

De gewestelijke overheid heeft zich akkoord verklaard met de oprichting van een onthaal- en opvangcentrum voor personen die het prostitutiemilieu willen verlaten. Zij zouden in het centrum terechtkunnen voor psycho-medisch-sociale bijstand.

Hiervoor zullen gewest- en gemeenschapskredieten worden vrijgemaakt.

STATISTIQUES ARTISTES DE CABARETS 1990
STATISTIEKEN VAN DE KABARETARTIESTEN 1990

Nationalité Nationaliteit	1 mois 1 maand	2 mois 2 maanden	3 mois 3 maanden	Total Totaal
Rép. Dominic. - Dominicaanse Rep.	29	170	3	202
Ile Maurice - Mauritius	1			1
Jamaïque - Jamaica	1			1
Colombie - Colombia	8	10		18
Chili	1	1		2
Argentine - Argentinië		2		2
Brésil - Brazilie	7	15		22
Philippines - Filippijnen	9	39	1	49
Thaïlande - Thaïland		9	1	10
Hongrie - Hongarije	3	4	3	10
Tchécoslovaquie - Tchecoslovakije	2	3		5
Pologne - Polen	3	7		10
U.R.S.S. - U.S.S.R.		7		7
Bulgarie - Bulgarije	3			3
Algérie - Algerije	2	14		16
Kenya - Kenia	3	4		7
Maroc - Marokko		2		2
Niger - Nigeria		2		2
Ghana - Gana	1			1
Total Général - Algemeen totaal	**73**	**289**	**8**	**370**

STATISTIQUES ARTISTES DE CABARETS 1991
STATISTIEKEN VAN DE KABARETARTIESTEN 1991

Nationalité Nationaliteit	1 mois 1 maand	2 mois 2 maanden	3 mois 3 maanden	Total Totaal
Rép. Dominic. - Dominicaanse Rep.	14	85		99
Jamaïque- Jamaica		1		1
Colombie - Colombia	3	5		8
Brésil - Brazilie	1	15		16
Mexique - Mexico	1			1
Equateur-Equator		1		1
Philippines - Filippijnen	8	15		23
Thaïlande - Thaïland	1	6		7
Hongrie - Hongarije	6	74		80
Tchécoslovaquie - Tchecoslovakije		4		4
Pologne - Polen	1	2		3
U.R.S.S. - U.S.S.R.		2		2
Bulgarie - Bulgarije		5		5
Yougoslavie - Joegoslavië	5	3		8
Roumanie - Roemenië		16		16
Zaïre		3		3
Algérie - Algerije		11		11
Ghana - Gana		1		1
Maroc - Marokko		1		1
Angola	2			2
Total Général - Algemeen totaal	**42**	**250**		**292**

STATISTIQUES ARTISTES DE CABARETS 1992
STATISTIEKEN VAN DE KABARETARTIESTEN 1992

Nationalité Nationaliteit	1 mois 1 maand	2 mois 2 maanden	3 mois 3 maanden	Total Totaal
Rép. Dominic. - Dominicaanse Rep.	15	32		47
Jamaïque - Jamaica		2		2
Colombie - Colombia		2		2
Brésil - Brazilië	12	5		17
U.S.A.		1		1
Equateur - Equator	2	2		4
Autriche - Oostenrijk	1			1
Philippines - Filippijnen	5	3		8
Hongrie - Hongarije	60	60		120
Tchécoslovaquie - Tchecoslovakije	12	8		20
Pologne - Polen	2	7		9
U.R.S.S. - U.S.S.R.	2	2		4
Bulgarie - Bulgarije		2		2
Yougoslavie - Joegoslavië	3	2		5
Roumanie - Roemenië	4	33		37
Zaïre		2		2
Algérie - Algerije		2		2
Maroc - Marokko		3		3
Togo		1		1
Angola		1		1
Total Général - Algemeen totaal	**118**	**170**		**288**

Aucun permis de travail n'a été délivré aux artistes de cabaret à partir de septembre 1992.

STATISTIQUES ARTISTES DE CABARETS 1993
STATISTIEKEN VAN DE KABARETARTIESTEN 1993

Nationalité Nationaliteit	1 mois 1 maand	2 mois 2 maanden	3 mois 3 maanden	Total Totaal
Rép. Dominic. - Dominicaanse Rep.				
Jamaïque- Jamaica				
Colombie - Colombia				
Brésil - Brazilië				
U.S.A.				
Equateur - Equator				
Autriche - Oostenrijk				
Philippines - Filippijnen				
Hongrie - Hongarije				
Tchécoslovaquie - Tchecoslovakije				
Pologne - Polen				
U.R.S.S. - U.S.S.R.				
Bulgarie - Bulgarije				
Yougoslavie - Joegoslavië				
Roumanie - Roemenië				
Zaïre				
Algérie - Algerije				
Maroc - Marokko				
Togo				
Angola				
Total Général - Algemeen totaal	**0**	**0**		**0**

Question n° 712 de M. Guillaume du 30 novembre 1993 (Fr.):

Taxe communale sur les chiens en 1993 et 1994.

Puis-je connaître la liste des communes qui perçoivent encore une taxe sur les chiens pour l'exercice 1993 et, si possible dans la mesure où vous en avez déjà connaissance, pour l'exercice 1994?

Puis-je connaître aussi les différents montants qui sont ainsi réclamés par les communes qui lèvent encore la taxe ainsi que les conditions éventuelles d'exonération ?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les communes d'Auderghem, de Berchem-Saint-Agathe, de Ganshoren, de Molenbeek-Saint-Jean et de Woluwé-Saint-Lambert lèvent une taxe sur les chiens aux conditions reprises, ci-après, sous forme d'un tableau:

Vraag nr. 712 van de heer Guillaume, d.d. 30 november 1993 (Fr.):

Gemeentebelasting op de honden in 1993 en 1994.

Zou u me de lijst kunnen geven van de gemeenten die voor 93 nog steeds hondenbelasting innen. Indien mogelijk en voor zover u hiervan kennis heeft, ontving ik ook graag de lijst voor 1994.

Zou u me ook de verschillende bedragen kunnen meedelen die aldus door de gemeenten die deze belasting nog steeds heffen, werden geïnd, alsmede de eventuele vrijstellingsvoorwaarden?

Antwoord : Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de gemeenten Oudergem, Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Lambrechts-Woluwe een belasting op de honden heffen. De modaliteiten van deze belastingen worden hieronder weergegeven in tabelvorm.

TAUX 1993-1994 - AANSLAGVOETEN 1993-1994

Communes – Gemeenten	Particuliers (par chien) forfait) – Particulieren (per hond)	Commerçants Eleveurs – Handelaars Fokkers (forfait)	Exonérations – Vrijstellingen
Auderghem Oudergem	500 F	3.000 F	1) Personnes invalides à 66 % (1 chien par pers.). Personen met een handicap van 66 % (1 hond per persoon). 2) Chiens âgés de moins de 3 mois. Honden jonger dan drie maanden. 3) Sociétés protectrices des animaux. Instellingen voor dierenbescherming. 4) Personnes âgées, dont la pension minimum constitue le seul revenu, inférieur au minimex. Bejaarde personen met als enig inkomen een pensioen onder het minimuminkomen. 5) Services publics dans le cadre de prestations de police ou de sécurité. Openbare diensten in het kader van politie- of veiligheidsprestaties.
Berghem-Saint-Agathe Sint-Agatha-Berchem	400 F	3.000 F	Idem
Ganshoren (uniquement pour 1993) Ganshoren (enkel 1993)	500 F 1.500 F (2ème chien/hond)) 2.000 F (3ème chien/hond) 3.000 F (4ème chien et +/hond)		1) Personnes à partir de 65 ans. Personen vanaf 65 jaar. 2) Personnes handicapées visuelles. Visuele gehandicapten.
Molenbeek-Saint-Jean Sint-Jans-Molenbeek	400 F	1.200 F (max. 10 chiens/honden) 2.400 F (+ de 10 chiens/honden)	1) Personnes infirmes, indigentes (max. 2 chiens par personne). Behoeftige gebrekkige personen (max. 2 honden per persoon). 2) Chiens âgés de moins de 3 mois. Honden jonger dan drie maanden. 3) Chiens policiers ou autres, détenus en exécution de règlements et jusqu'au nombre déterminé par ceux-ci. Politiehonden en andere die gehouden worden in uitvoering van een reglement en ten belope van het hierin vastgestelde aantal.
Woluwé-Saint-Lambert Sint-Lambrecht-Woluwe	1.000 F	2.000 F	1) Personnes aveugles. Blinde personen. 2) Chiens âgés de moins de 2 mois. Honden jonger dan twee maanden. 3) Sociétés protectrices d'animaux. Instellingen voor dierenbescherming. 4) Personnes à partir de 60 ans (chien unique). Personen vanaf 60 jaar (1 hond per persoon).

Question n° 715 de M. Maingain du 14 décembre 1993 (Fr.):

Emploi des langues au "Brussels Welcome Fair".

Début du mois d'octobre, le gouvernement de la Région a participé à la "Brussels Welcome Fair". Lors de la séance du 12 juillet 1993 du Conseil régional, je vous avais interrogé pour savoir quelles langues seraient utilisées par la Région lors de sa participation à cette manifestation. Vous m'avez annoncé que la Région veillerait à faire usage des deux langues officielles en vigueur, le français et le néerlandais, et de plusieurs langues étrangères à vocation internationale: l'anglais mais aussi l'allemand et l'espagnol.

Pour avoir personnellement visité l'exposition, j'ai dû constater que les panneaux placés dans l'espace réservé à la Région de Bruxelles étaient trilingues: français, néerlandais et anglais. La priorité était donnée successivement à une de ces trois langues, ce qui donnait l'impression d'un assez grand désordre linguistique. On cherchait en vain la justification d'une telle présentation.

Monsieur le Ministre peut-il me faire savoir:

a) ce qui a justifié que l'espagnol et l'allemand soient exclus de toute information de la Région lors de cette manifestation;

b) ce qui justifie que le français n'ait pas systématiquement la priorité dans la présentation des messages d'information ?

D'une manière plus générale, quel est le matériel permanent d'exposition dont dispose la Région ? Quel en est son contenu ? Quelles sont les langues employées et dans quel ordre ?

Réponse:: Pour la première fois en 1993, la Brussels Welcome Fair, exposition destinée aux expatriés vivant dans la Région bruxelloise a été organisée dans la Région de Bruxelles-Capitale, sur le site du Cinquantenaire.

Lors de la séance du Conseil régional du 12 juillet 1993, j'ai répondu à l'honorable membre que la Région se présenterait en français et néerlandais à cette exposition et que le bureau de Liaison Bruxelles-Europe fournirait des brochures en français-néerlandais-allemand-espagnol et anglais. Cela fut fait.

Pour ce qui concerne la région elle-même, lorsqu'elle s'adresse à un public international, mes services utilisent l'anglais en plus de nos deux langues officielles.

Cette ligne de conduite a été adoptée depuis 1989 et nous la respectons tout en tenant compte des circonstances ou des supports utilisés.

Pour ce qui concerne le matériel permanent, le seul qui puisse recevoir cette appellation est le compact disque interactif, en démonstration à l'exposition concernée, dans les langues française, néerlandaise, anglaise et coréenne. Ce disque avait été réalisé pour la participation bruxelloise à l'exposition de Taejon en Corée de juillet à septembre 1993.

Tout autre matériel est adapté en fonction du thème de l'exposition afin de répondre au mieux aux besoins ponctuels; les textes relèvent de la compétence technique concernée. Les

Vraag nr. 715 van de heer Maingain d.d. 14 december 1993 (Fr.):

Gebruik van de talen bij de "Brussels Welcome Fair"

Begin oktober heeft de Regering van het Gewest deelgenomen aan de "Brussels Welcome Fair". Tijdens de vergadering van 12 juli 1993 van de Gewestraad heb ik u gevraagd welke talen door het Gewest zouden worden gebruikt tijdens dit evenement. U hebt mij gezegd dat het Gewest ervoor zou zorgen dat van beide officiële talen, namelijk het Frans en het Nederlands en verschillende buitenlandse talen die op internationaal vlak worden gebruikt zoals het Engels maar ook het Duits en het Spaans gebruik zou worden gemaakt.

Ik heb zelf de tentoonstelling bezocht en heb kunnen vaststellen dat de panelen in de ruimte bestemd voor het Brussels Gewest drietalige teksten bevatten : namelijk Franse, Nederlandse en Engelse. De voorrang werd achtereenvolgens verleend aan één van deze drie talen, wat een wanordelijke indruk gaf op taalkundig vlak. Men zoekt tevergeefs de reden van een dergelijke ordening.

Kan de Minister mij zeggen :

a) Om welke reden het Gewest geen Spaans en geen Duits gebruikte voor de informatie op dit evenement ?

b) Waarom het Frans niet systematisch voorrang krijgt bij de informatieverstrekking ?

Meer in het algemeen over welk permanent tentoonstellingsmateriaal het Gewest beschikt ? Wat is de inhoud daarvan? Welke talen worden gebruikt en in welke volgorde ?

Antwoord: De "Brussels Welcome Fair", een tentoonstelling gericht op de buitenlanders die in het Brussels Gewest wonen, werd in 1993 voor de eerste keer ingericht in het Jubelpark.

Tijdens de zitting van 12 juli 1993 van de Hoofdstedelijke Raad heb ik aan het geachte lid geantwoord dat het Gewest zich op deze tentoonstelling in het Nederlands en het Frans zou voorstellen en dat het Verbindingsbureau Brussel-Europa zou zorgen voor brochures in het Frans, het Nederlands, het Duits, het Spaans en het Engels. Dit werd ook uitgevoerd.

Telkens het Gewest zich tot een international publiek richt, gebruiken de diensten het Engels, naast onze twee officiele talen.

Deze gedragslijn geldt sinds 1989 en wordt toegepast rekening houdend met de omstandigheden of met de gebruikte infomiddelen.

Het enige bestendige materiaal waarover we beschikten, de interactieve compact disk, werd op deze tentoonstelling gebruikt in het Frans, het Nederlands, het Engels en het Koreaans. Deze CDI werd gemaakt voor de Brusselse deelname aan de tentoonstelling in Taejon Korea van juli tot september 1993.

Al het andere materiaal wordt aangepast aan het thema van de tentoonstelling om beter op specifieke noden in te spelen; de teksten worden opgemaakt door de bevoegde diensten. De twee

langues utilisées sont bien entendu toujours nos deux langues régionales lorsque l'exposition se tient à Bruxelles et comme dit ci-avant, l'anglais si le public attendu est un public international.

talen van ons Gewest worden steeds gebruikt als de tentoonstelling in Brussel doorgaat. Het Engels wordt gebruikt als men zich richt tot een internationaal publiek.

Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 218 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi.

1. Je souhaiterais que le Ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature, avec ventilation par année?

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse relatifs au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne le Ministère qui compte 1438 personnes, le Conseil de direction a marqué son accord sur quatre demandes d'autorisation de cumul d'activités professionnelles:

— la première accordée depuis 1986 et est toujours en cours;

— la deuxième a été accordée en juillet 1992 et est toujours en cours;
— la troisième a été accordée en novembre 1992 et est toujours en cours;
— la quatrième vient d'être accordée en juin 1993.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 218 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de Minister valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de Minister een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar?

2. Werden deze toelatingen verlengd?

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag betreffende het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voor het Ministerie dat 1438 personen tewerkstelt, heeft de Directieraad zijn goedkeuring verleend voor vier aanvragen tot cumulatie van beroepsactiviteiten:

— de eerste die sedert 1986 werd verleend is nog steeds van kracht;
— de tweede werd in juli 1992 verleend en is nog steeds van kracht;
— de derde werd in november 1992 verleend en is nog steeds van kracht;
— de vierde werd net in juni 1993 verleend.

Question n° 222 de M. Vandenbossche du 29 octobre 1993 (N.):

Rapport du gouvernement sur l'ordonnance "portant transposition et mise en oeuvre dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes"

En application de l'article 4 de cette ordonnance, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale informe les membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au cours de la première

Vraag nr. 222 van de heer Vandenbossche d.d. 29 oktober 1993 (N.):

Rapport van de Regering over de ordonnantie "houdende omzetting en uitvoering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het Recht van de Europese Gemeenschappen".

Artikel 4 van de ordonnantie bepaalt dat de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, in de eerste week van de maand mei (en de maand november) de leden van de Brusselse

semaine du mois de mai (et du mois de novembre), de l'état d'avancement des propositions d'actes normatifs, transmises par la Commission des Communautés européennes, qui ont été déposées auprès du Conseil des ministres des Communautés européennes.

Cinq mois plus tard, aucune information ne m'est encore parvenue.

Le Ministre peut-il m'expliquer la raison de ce retard?

Le Ministre peut-il également me dire si les rapports déposés en exécution des articles 3, 4, 5 et 6 de cette même ordonnance ont toujours été communiqués aux membres du Conseil dans les délais prescrits?

Réponse:

1. Suite à un malentendu, dont je m'excuse, le rapport de mai 1993 n'a apparemment pas été transmis au Conseil de Bruxelles-Capitale. Entretemps ce manquement a été réparé.

2. Le rapport qui aurait dû être transmis début novembre 1993 sera terminé dans les jours qui viennent. La raison en est qu'une importante législation bruxelloise en matière d'environnement n'a été publiée au *Moniteur belge* que fin novembre 1993. On a attendu ceci pour que le rapport puisse fournir un aperçu aussi complet que possible de la situation en la matière.

3. Ce rapport sera transmis au Conseil dès qu'il sera disponible.

Hoofdstedelijke Raad inlicht over de stand van zaken in verband met de door de Commissie van de Europese Gemeenschappen overgezonden voorstellen van normatieve akten die bij de Raad van ministers van de Europese Gemeenschappen zijn ingediend.

Vijf maanden later heb ik echter nog geen informatie ontvangen.

Kan de heer Minister mij uitleggen waarom?

Kan de heer Minister mij ook meedelen of de rapporten in uitvoering van de artikelen 3, 4, 5 en 6 van diezelfde ordonnantie, steeds binnen de gestelde termijnen aan de Raadsleden werden bezorgd?

Antwoord:

1. Door een onachtzaamheid, waarvoor mijn verontschuldigingen, werd het verslag van mei 1993 blijkbaar niet overgemaakt aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Intussen is dit euvel hersteld.

2. Het verslag dat begin november 1993 diende overgemaakt komt pas één dezer dagen klaar. De reden is dat een stuk belangrijke Brusselse regelgeving inzake leefmilieu slechts eind november 1993 in het *Belgisch Staatsblad* is gepubliceerd. Er werd hierop gewacht om in het verslag een zo volledig mogelijk beeld op te hangen van de stand van zaken.

3. Dit verslag zal de Raad worden overgemaakt van zodra het klaar is.

Question n° 224 de M. Vandenbossche du 19 novembre 1993 (N.):

Service social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Ministre peut-il me dire:
— combien de membres du personnel travaillent dans ce service social?
— comment peut se définir la catégorie dans laquelle se classent les dossiers traités?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer que l'a.s.b.l. Service social du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dispose de 5 membres du personnel, mis à disposition par les services du ministère.

L'objet de ce service social est décrit à l'article 4 des statuts de l'a.s.b.l. publiés au *Moniteur belge* du 21 février 1991.

Vraag nr. 224 van de heer Vandenbossche d.d. 19 november 1993 (N.):

Sociale Dienst voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de heer Minister mij laten weten:
— met hoeveel personeelsleden deze sociale dienst werkt?

— op welke categoriale omschrijving de behandelde dossiers kunnen worden vastgelegd?

Antwoord: In antwoord op de vraag die gesteld is door het geachte lid heb ik de eer hem mee te delen dat de v.z.w. Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over 5 personeelsleden beschikt die ter beschikking zijn gesteld door de diensten van het Ministerie.

De doelstellingen van deze dienst worden toegelicht in artikel 4 van de statuten van de v.z.w. welke zijn bekend gemaakt in het *Belgische Staatsblad* van 21 februari 1991.

Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 151 de M. de Lobkowicz du 27 avril 1992 (Fr.):

Utilisation contestable de la franchise postale par des fonctionnaires de l'ARNE.

J'ai lu la lettre qu'a envoyée l'Administration des Ressources naturelles et de l'Environnement au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, le 19 juin dernier.

Comment se fait-il que des membres de votre administration utilisent la franchise postale pour exprimer leurs revendications sur lesquelles je ne porte pas de jugement ici? Est-ce de pratique courante?

Est-ce que d'éventuelles sanctions ont été ou vont être prises à l'encontre des fonctionnaires qui ont agi de la sorte sans que pour cela je vous demande de me communiquer les noms de ceux-ci?

Réponse: L'utilisation de la franchise postale par des membres de l'administration pour exprimer des revendications du type de celles contenues dans la lettre citée par l'honorable membre constitue un fait isolé.

Aucune sanction n'a été prise à l'encontre des fonctionnaires qui ont agi de la sorte.

Question n° 228 de M. de Lobkowicz du 4 mars 1993 (Fr.):

Subvention à l'a.s.b.l. "Réseau Idée".

L'Exécutif bruxellois, sur votre proposition, a décidé de renouveler, pour 1993, la subvention octroyée depuis deux ans à l'a.s.b.l. "Réseau Idée" (Réseau d'Information et Diffusion en Education à l'Environnement).

Ce subside d'un montant de 500.000 F est destiné à soutenir en partie les frais occasionnés par la publication du périodique "symbioses" de l'a.s.b.l.

Pouvez-vous me préciser les objectifs de cette a.s.b.l. que je ne connais pas?

Quel est le but poursuivi par sa publication?

Quel en est le tirage et a qui est-elle envoyée?

Pourrais-je avoir communication de l'un ou l'autre des derniers exemplaires?"

Réponse: J'ai le plaisir de donner à l'honorable membre les éléments suivants en réponse à sa question.

1. La dénomination complète de l'a.s.b.l. est: Réseau d'Information et Diffusion en Education à l'Environnement (en abrégé "Réseau Idée").

Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 151 van de heer de Lobkowicz d.d. 27 april 1992 (Fr.):

Betwistbaar gebruik van het portvrijdom door ambtenaren van het BNRL.

Ik las de brief van het Bestuur voor Natuurlijke Rijkdommen en Leefmilieu aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 19 juni jl.

Hoe is het mogelijk dat leden van uw administratie van het portvrijdom gebruik maken om hun eisen kenbaar te maken, waarover ik hier geen oordeel vel? Is dit gebruikelijk?

Werden eventuele sancties getroffen of worden deze alsnog getroffen tegen de ambtenaren die op deze wijze handelden, hoewel ik u hier niet verzoek me hun namen mee te delen.

Antwoord: Het gebruik van de portvrijdom door de leden van de administratie om eisen kenbaar te maken, zoals deze opgenomen in de door het geachte lid aangehaalde brief, is een losstaand feit.

Er werden geen sancties getroffen tegen de ambtenaren die op deze wijze handelden.

Vraag nr. 228 van de heer de Lobkowicz d.d. 4 maart 1993 (Fr.):

Toelage aan de v.z.w. "Réseau Idée".

Op uw voorstel heeft de Hoofdstedelijke Executieve beslist voor 1993 de toelage te vernieuwen die sinds twee jaar aan de v.z.w. "Réseau Idée" wordt toegekend (Réseau d'Information et Diffusion en Education à l'Environnement).

Deze toelage van 500.000 fr. is bestemd om gedeeltelijk de kosten van de publikatie van het v.z.w. -tijdschrift "symbioses" te dragen.

Kunt u mij mededelen welke de doelstellingen zijn van deze v.z.w. die ik niet ken?

Welk doel wensen ze te bereiken met hun publikatie?

Wat is hun oplage en aan wie wordt ze verstuurd?

Kunt u mij enkele van de laatste exemplaren bezorgen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

1. De volledige benaming van de v.z.w. is de volgende: "Réseau d'Information et Diffusion en Education à l'Environnement" (afgekort "Réseau Idée").

L'association a pour objet la promotion de l'éducation à l'environnement.

A cette fin, l'association vise à :

I. assurer entre les multiples acteurs de l'éducation à l'environnement, une circulation optimale et permanente de l'information et des échanges continus d'expériences;
II. valoriser, diffuser et faire connaître les réalisations en éducation à l'environnement et, en particulier, celles de ses membres;
III. offrir des services sans se substituer à des activités ou des services existants;
IV. mener une réflexion permanente et globale en matière d'éducation à l'environnement;
V. relayer ces préoccupations vers les pouvoirs publics en charge de ces matières, en appuyant la mise en oeuvre de mesures et de réalisations concrètes.

2. Le magazine Symbiose est un outil de diffusion de l'information relative à l'éducation à l'environnement. Il a pour but essentiel de sensibiliser et d'informer les enseignants.

3. Les lecteurs de Symbiose, près d'un millier, sont des enseignants, animateurs, parents et des éco-conseillers.

De vereniging heeft tot doel de bevordering van de milieuopvoeding.

Hiertoe beoogt de vereniging om:

I. de informatiestroom en de uitwisseling van ervaringen tussen de verschillende medewerkers aan de milieuopvoeding op optimale en permanente wijze te doen verlopen;
II. de realisaties inzake milieuopvoeding, en meer bepaald deze van haar leden, te valoriseren, te verspreiden en bekend te maken;
III. een dienstverlening aan te bieden, zonder in de plaats te treden van bestaande aktiviteiten of diensten;
IV. een permanent en globaal onderzoek te voeren inzake milieuopvoeding;
V. deze bekommernissen aan de hiervoor bevoegde overheid mee te delen, waarbij de uitwerking van concrete maatregelen en realisaties wordt benadrukt.

2. Het tijdschrift Symbiose is bestemd om de informatie inzake milieuopvoeding te verspreiden. Het voornaamste doel hiervan is de sensibilisering van en de informatieverstrekking aan de leerkrachten.

3. De lezers van Symbiose, ongeveer een duizendtal, zijn leerkrachten, animators, ouders en eco-adviseurs.

Question n° 249 de Mme Nagy du 16 avril 1993 (Fr.):

Les infractions aux directives CEE relevées par la Commission Européenne pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Voici la liste des directives européennes pour lesquelles Bruxelles n'est pas en règle.

91/0157/CEE:
Directive du conseil, du 18 mars 1991, relative aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses.
Stade de la procédure: mise en demeure.
La Région bruxelloise est concernée.

90/0667/CEE:
Directive du Conseil, du 27 novembre 1990, arrêtent les règles sanitaires relatives à l'élimination et à la transformation de déchets animaux à leur mise sur le marché et la protection contre les agents pathogènes des aliments pour animaux d'origine animale ou à base de poisson, et modifiant la Directive 90/0425/CEE.
Stade de la procédure: mise en demeure.
La Région bruxelloise est concernée.

90/0415/CEE:
Modification de l'annexe II de la Directive 86/0280/CEE concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de certaines substances dangereuses relevant de la liste I de l'annexe de la directive 76/0464/CEE.
Stade de la procédure: mise en demeure
La Région bruxelloise est concernée.

Vraag nr. 249 van mevrouw Nagy d.d. 16 april 1993 (Fr.):

De door de Europese Commissie vastgestelde overtredingen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de EEG-richtlijnen.

Ziehier de lijst van de Europese richtlijnen die het Brussels Gewest niet respecteert.

91/0157/EEG:
Richtlijn van de Raad van 18 maart 1991 inzake batterijen en accu's die gevaarlijke stoffen bevatten.
Stand van de procedure: aanmaning.
Deze richtlijn is van belang voor het Brussels Gewest.

90/0667/EEG:
Richtlijn van de Raad van 27 november 1990 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de verwijdering en verwerking van dierlijke afvallen, voor het in de handel brengen van dierlijke afvallen en ter voorkoming van de aanwezigheid van ziekteverwekkers in diervoeders van dierlijke oorsprong (vissen daaronder begrepen) en tot wijziging van richtlijn 90/425/EEG.
Stand van de procedure: aanmaning.
Deze richtlijn is van belang voor het Brussels Gewest.

90/0415/EEG:
Wijziging van bijlage II bij richtlijn 86/0280/EEG betreffende grenswaarden en kwaliteitsdoelstellingen voor lozingen van bepaalde onder lijst I van de bijlage bij richtlijn 76/464/EEG vallende gevaarlijke stoffen.
Stand van de procedure: aanmaning.
Deze richtlijn is van belang voor het Brussels Gewest.

88/0609/CEE:
Directive du Conseil du 24 novembre 1988 relative à la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des grandes installations de combustion - rapportage.
Stade de la procédure: mise en demeure.
La Région bruxelloise est concernée.

88/0609/CEE:
Directive du Conseil du 24 novembre 1988 relative à la limitation des émissions de certains polluants dans l'atmosphère en provenance des grandes installations de combustion - transposition.
Stade de la procédure: mise en demeure.
La Région bruxelloise est concernée.

87/0217/CEE:
Directive du conseil du 19 mars 1987 concernant la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante.
Stade de la procédure: demande d'informations.
La Région bruxelloise est concernée.

85/0337/CEE:
Directive du conseil du 27 juin 1985 concernant l'évaluation des incidences de certains projets publics et privés sur l'environnement - transposition;
Stade de la procédure: avis motivé.
La Région bruxelloise est concernée.

84/0360/CEE:
Directive du Conseil du 28 juin 1984 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations industrielles.
Stade de la procédure: mise en demeure.
La Région bruxelloise est concernée.

Le Ministre peut-il me donner les raisons de ces non-conformités de la Région à chacunes de ces 8 (huit) directives?

Réponse: J'ai l'honneur d'apporter à l'honorable membre les éléments de réponses suivants à question:

91/0157/CEE:
La directive a été transposée par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 juin 1993 relatif aux piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses (*M.B.* 06/08/93, pgs 17.822 à 17.824);

90/0667/CEE:
La directive a été transposée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 juillet 1993 relatif à l'élimination des déchets animaux à haut risque (*M.B.* 18/08/93 pgs 18.285 à 18.289);

90/0415/CEE:
La directive a été transposée par quatre arrêtés de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 mai 1992 déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics des eaux usées provenant de la production, de la transformation et de l'utilisation de trichloroéthylène, du perchloroéthylène et du trichlorobenzène (*M.B.* 17/07/92, pgs 16.455 à 16.460), du 1-2 dichloroéthane (*M.B.* 17/07/92, pgs 16.465 à 16.467), des hydrocarbures, chlorés (*M.B.* 17/07/92, pgs 16.462 à 16.465), de l'aldrine, de la dialdrine, de l'endrine et de l'isodrine (*M.B.* 17/07/92, pgs 16.460 à 16.462).

88/0609/EEG:
Richtlijn van de Raad van 24 november 1988 inzake beperking van de emissies van bepaalde verontreinigende stoffen in de lucht door grote stookinstallaties - rapporten.
Stand van de procedure: aanmaning.
Deze richtlijn is van belang voor het Brussels Gewest.

88/0609/EEG:
Richtlijn van de Raad van 24 november 1988 inzake beperking van de emissies van bepaalde verontreinigende stoffen in de lucht door grote stookinstallaties- omzetting.
Stand van de procedure: aanmaning.
Deze richtlijn is van belang voor het Brussels Gewest.

87/0217/EEG:
Richtlijn van de Raad van 19 maart 1987 inzake voorkoming en vermindering van verontreiniging van het milieu door asbest.
Stand van de procedure: vraag om informatie.
Deze richtlijn is van belang voor het Brussels Gewest.

85/0337/EEG:
Richtlijn van de Raad van 27 juni 1985 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde openbare en particuliere projecten - omzetting.
Stand van de procedure: met redenen omkleed advies.
De richtlijn is van belang voor het Brussels Gewest.

84/0360/EEG:
Richtlijn van de Raad van 28 juni 1984 betreffende de bestrijding van door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging.
Stand van de procedure: aanmaning.
Deze richtlijn is van belang voor het Brussels Gewest.

Kan de Minister me zeggen waarom het Gewest zich niet schikt naar elk van deze 8 richtlijnen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken:

91/0157/EEG:
Deze richtlijn werd omgezet door het besluit van de Executieve van het Brussels hoofdstedelijk Gewest van 17 juni 1993 betreffende de batterijen en accu's die bepaalde gevaarlijke stoffen bevatten (*B.S.* 906/08/93, blz 17.822 tot 17.824);

90/0667/EEG:
Deze richtlijn werd omgezet door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15 juli 1993 betreffende de verwijdering van dierlijk afval met een hoog risico (*B.S.* 18/08/93, blz 18.285 tot 18.289);

90/0415/EEG:
Deze richtlijn werd omgezet door vier besluiten van de Executieve van het Brussels Hoofdstedelijk gewest van 21 mei 1992 houdende vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor het lozen van afvalwater afkomstig van de produktie, de omzetting en het gebruik van trichloorethyleen, perchloorethyleen en trichloorbenzeen (*B.S.* 17/07/92, blz 16.455 tot 16.460), van 1-2 dichloorethaan (*B.S.* 17/07/92, blz 16.465 tot 16.467), van chloorkoolwaterstoffen (*B.S.* 17/07/92, blz 16.462 tot 16.465), van aldrin, dieldrin, endrin en isodrin (*B.S.* 17/07/92, blz 16.460 tot 16.462), in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen.

88/0609/ CEE & 84/0360/CEE:
La directive a été transposée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 juillet 1993 relatif à la prévention de la pollution atmosphérique engendrée par les nouvelles grandes installations de combustion (*M.B.* 09/11/93, pgs 24.514 à 25.517);

87/0217/CEE:
La directive a été transposée par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 octobre 1993 relative aux déchets d'amiante (*M.B.* 23/11/93, pgs 25.211 à 25.212);

85/0337/CEE:
La directive a été transposée par l'ordonnance du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relative à l'évaluation préalable des incidences de certains projets dans la Région de Bruxelles-Capitale qui est entrée en vigueur le 1er décembre 1993.

88/0609/EEG & 84/0360/EEG:
Deze richtlijn werd omgezet door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 1993 betreffende het voorkomen van luchtverontreiniging veroorzaakt door nieuwe grote stookinstallaties (*B.S.* 09/11/93, blz 24.514 tot 25.517);

87/0217/EEG:
Deze richtlijn werd omgezet door het besluit van de Brussels Hoofdstedelijke regering van 14 oktober 1993 betreffende asbestafval (*B.S.* 23/11/93, blz 25.211 en 25.212);

85/0337/EEG:
Deze richtlijn werd omgezet door de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de voorafgaande effectenbeoordeling van bepaalde projecten in het Brussels Hoofdstedelijk gewest die op 1 december 1993 van kracht werd.

Question n° 253 de Mme Grouwels du 13 mai 1993 (N.):

Composition du cadre des pararégionaux.

Veuillez me communiquer pour les pararégionaux qui sont de votre compétence:

a) le cadre du personnel par niveau;
b) le nombre d'étrangers qui en font partie, répartis par niveau et selon qu'il s'agit ou non de ressortissants CEE.

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je puis lui communiquer les informations suivantes:

Deux pararégionaux ressortissent de ma compétence:

— l'IBGE: le cadre du personnel a été publié au *Moniteur belge* du 8 octobre 1993 (arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1993). Tous les emplois du cadre sont occupés par des Belges.

— la SLRB: le cadre du personnel toujours en vigueur a été publié le 23 août 1985 (arrêté royal du 9 août 1985). Tous les emplois statutaires sont occupés par des Belges.

Vraag nr. 253 van mevrouw Grouwels d.d. 13 mei 1993 (N.):

Samenstelling van het kader van de pararegionalen.

Gelieve me wat de pararegionalen betreft die onder uw bevoegdheid vallen mee te delen:

a) het personeelskader per niveau;
b) het aantal niet-belgen (respektievelijk EG'ers en niet EG'ers) dat hiervan telkens deel uit maakt.

Antwoord: In antwoord op de vraag van het geachte lid, kan ik haar de volgende inlichtingen meedelen.

Twee pararegionalen vallen onder mijn bevoegdheid:

— het BIM: de personeelsformatie is verschenen in het Belgisch staatsblad van 8 oktober 1993 (besluit van de Regering van 20 juli 1993). Alle betrekkingen van de personeelsformatie worden door Belgen bekleed.

— de BGH: de nog steeds vigerende personeelsformatie is verschenen op 23 augustus 1985 (koninklijk besluit van 9 augustus 1985). Alle statutaire betrekkingen worden door Belgen bekleed.

Question n° 268 de M. Vandenbossche du 24 juin 1993 (N.):

Utilisation des transports en commun et du vélo par les membres du Cabinet.

La mobilité constitue, dans la Région de Bruxelles-Capitale, un problème particulier. Il me semble important de souligner que les cabinets peuvent montrer l'exemple en participant à la mobilité, en particulier en stimulant les transports en commun et publics sans toutefois décourager l'utilisation de la voiture. Comment le cabinet du Ministre/Secrétaire d'Etat met-il ce principe en pratique? Combien de kilomètres les membres du cabinet ont-ils effectués en voiture en 1992? Combien de kilomètres en transports en commun? Combien de kilomètres en vélo?

Vraag nr. 268 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juni 1993 (N.):

Gebruik van het openbaar vervoer en de fiets door de kabinetsleden.

De mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een bijzonder probleem. Het lijkt belangrijk te onderstrepen dat de kabinetten op voorbeeldige wijze de mobiliteit kunnen aanpakken, met name een stimuleringsbeleid uitspreiden voor het gemeenschappelijk en het openbaar vervoer zonder dat het autogebruik wordt ontmoedigd. Hoe brengt het kabinet van de Minister/Staatssecretaris dit principe in praktijk? Hoeveel kilometers legden de kabinetsleden in 1992 per auto af? Hoeveel kilometers met het openbaar vervoer? Hoeveel kilometers met de fiets?

De combien de voitures le cabinet dispose-t-il? Combien de véhicules y sont-ils équipés d'un catalyseur?

Par quels moyens le Ministres/Secrétaire d'Etat cherche-t-il à décourager l'utilisation de la voiture par les membres de son cabinet? Quand les membres de son cabinet utilisent-ils les transports en commun ou le vélo?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre de cette assemblée, je puis lui communiquer les informations suivantes:

Mon cabinet dispose de quatre voitures, dont deux voitures de service. Deux voitures sont équipées d'un catalyseur.

J'ai signé une convention avec une société de courrier express utilisant des bicyclettes. La quasi totalité du courrier transmis par porteur est expédiée de cette manière. De ce fait, mon cabinet ne compte que deux chauffeurs.

La plupart des déplacements des membres de mon cabinet ont lieu à l'intérieur de la Région.

L'implantation avenue Louise implique l'utilisation quotidienne, par la majorité de mes collaborateurs, des transports en commun. Il s'agit, en effet, d'un endroit très bien desservi par ceux-ci et souvent encombré par la circulation. En conséquence, les transports en commun s'imposent d'autant plus facilement que les membres des cabinets ministériels bénéficient de l'abonnement STIB, à charge du budget du cabinet. Tous l'ont souscrit.

En ce qui concerne le nombre de kilomètres effectués pour compte du cabinet dans leur véhicule privé, le nombre totale de kilomètres pour l'année 1992 s'élève à 2.330 kilomètres pour l'ensemble du personnel. Il s'agit d'un chiffre peu élevé. Je ne marque mon accord sur ce mode de déplacement que s'il s'agit de déplacements en dehors de la Région.

Le nombre de kilomètres effectués au moyen des transports en commun est impossible à évaluer.

Over hoeveel auto's beschikt het kabinet? Hoeveel auto's zijn er uitgerust met een catalysator?

Met welke middelen probeert de Minister/Staatssecretaris het autogebruik door zijn kabinetsleden te ontmoedigen? Wanneer gebruiken zijn kabinetsleden het openbaar vervoer of de fiets?

Antwoord: Als antwoord op de vraag van het geachte lid van deze vergadering kan ik hem het volgende meedelen.

Mijn kabinet beschikt over vier wagens waaronder twee dienstwagens. Twee wagens zijn uitgerust met een catalysator.

Ik heb een overeenkomst gesloten met een expresskoerierdienst die fietsen gebruikt. Bijna alle briefwisseling die per drager wordt overgemaakt, wordt verstuurd op deze manier. Daarom zijn er maar twee chauffeurs in mijn kabinet.

De meeste verplaatsingen van de leden van mijn kabinet gebeuren binnen het grondgebied van het Gewest.

De meeste medewerkers gebruiken dagelijks het openbaar vervoer aangezien het kabinet aan de Louizalaan ligt. In deze buurt, die vaak verkeersmoeilijkheden kent, zijn er talrijke verbindingen met het openbaar vervoer mogelijk. Bijgevolg wordt er nog gemakkelijker gebruik gemaakt van het openbaar vervoer aangezien de leden van ministeriële kabinetten een abonnement van de MIVB krijgen, ten laste van het budget van het kabinet. Allen hebben er één ontvangen.

Het totaal aantal kilometers, ten laste van het kabinet, die door het personeel met hun eigen wagen zijn afgelegd in 1992, beliep 2.330 km. Het gaat hier om een laag cijfer. Ik laat zo een verplaatsing enkel toe indien het gaat om verplaatsingen buiten het Gewest.

Het aantal afgelegde kilometers met het openbaar vervoer is onmogelijk te schatten.

Question n° 276 de M. Drouart du 30 septembre 1993 (Fr.):

Projet de rénovation d'une ancienne forge, ch. de Wemmel à Jette.

J'ai appris par la presse que le Ministre avait promis de réaliser un projet de rénovation d'une ancienne forge située chaussée de Wemmel, à Jette.

Le Ministre peut-il me faire savoir s'il entre réellement dans son programme de procéder à la rénovation et si oui, à quelle partie du budget la somme nécessaire à cette opération serait-elle affectée?

Vraag nr. 276 van de heer Drouart d.d. 30 september 1993 (Fr.):

Renovatieproject aan de oude smidse op de Wemmelse steenweg te Jette.

Ik heb in de pers vernomen dat de Minister beloofd had een oude smidse op de Wemmelse steenweg te Jette te laten renoveren.

Kan de Minister mij laten weten of hij werkelijk zinnens is deze renovatie door te voeren en zo ja, op welk deel van de begroting het nodige bedrag voor deze renovatie wordt ingeschreven?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'il entre effectivement dans les intentions de la Région de procéder à la rénovation de la forge de Jette.

Ce dossier vient d'être introduit à l'Administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du Territoire.

Au niveau budgétaire, ce travail est programmé en 1995, ou en 1994 si le dossier d'adjudication est terminé par mes services et qu'une marge de manoeuvre budgétaire est disponible, compte tenu des priorités du Gouvernement.

La réalisation du Cahier des Charges et le lancement de l'adjudication ne pourront éventuellement débuter qu'après octroi du permis de bâtir.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het Gewest inderdaad de bedoeling heeft om te beginnen met de renovatie van de oude smidse te Jette.

Dit dossier is zopas ingediend bij het Bestuur voor Stedebouw en Ruimtelijke ordening.

Op budgettair vlak is dit werk voorzien voor 1995 of 1994 indien het aanbestedingsdossier door mijn diensten is afgewerkt en er een budgettaire speelruimte is, rekening houdend met de prioriteiten van de Regering.

Het opstellen van het Lastenboek en het inschrijven van de aanbesteding zullen eventueel pas kunnen aanvangen na het toekennen van een bouwvergunning.

Question n° 287 de M. Paternoster du 29 octobre 1993 (Fr.):

Ramassage de bois chablis dans la forêt de Soignes.

La Forêt régionale de Soignes est jonchée de bois chablis.

Des mesures ont-elles été prises en vue du ramassage de ce bois?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les chablis sont toujours vendus à des particuliers (négociants en bois).

Les lots sont attribués de la même manière que pour les ventes habituelles des coupes de bois et lors des mêmes séances de vente publique.

Vu la grande quantité de bois sur le marché, un délai d'évacuation plus long que prévu a été accordé aux soumissionnaires.

Je puis cependant vous dire que la majorité de ces chablis a été évacuée et m'étonne donc quelque peu de la question de l'honorable membre.

Bien entendu, il est évident que seul les troncs sont évacués, les branchages et houppiers sont obligatoirement laissés sur place et se réintègrent naturellement dans les cycles biochimiques de la forêt.

L'évacuation des houppiers entrainerait:

— un appauvrissement important du sol en matières organiques et en éléments minéraux par exportation,
— des surcoûts très importants,
— la destruction d'un habitat très recherché par de nombreux animaux et champignons,
— un appauvrissement de la biodiversité de la forêt par destruction de ces habitats,
— une artificialisation de la forêt.

Vraag nr. 287 van de heer Paternoster d.d. 29 oktober 1993 (Fr.):

Opruiming van hout van omgevallen bomen in het Zoniënwoud.

Het gewestelijk Zoniënwoud is bezaaid met hout van omgevallen bomen.

Werden maatregelen genomen om dit hout op te ruimen?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat de omgevallen bomen altijd aan particulieren worden verkocht (handelaars in hout).

De loten worden op dezelfde manier toegewezen als voor de gewone verkopen van het hakhout en tijdens dezelfde openbare verkopen.

Gezien de grote hoeveelheid hout op de markt, hebben de inschrijvers een langere ontruimingstermijn dan voorzien gekregen.

Er moet worden vermeld dat het grootste gedeelte van de omgevallen bomen is verwijderd en dat ik bijgevolg een beetje versteld sta van de vraag van het geachte lid.

Het is natuurlijk zo dat enkel de stammen zijn verwijderd en dat de kruinen en de takken verplicht ter plaatse zijn gelaten omdat ze zich op natuurlijke wijze integreren in de biochemische cyclus van het woud.

De verwijderen van de kruinen zou het volgende met zich meebrengen:

— de grond zou verarmen door een gebrek aan organische stoffen en minerale elementen,
— een belangrijke meerkost,
— de vernietiging van een woon- of groeigebied voor verschillende dieren en zwammen,
— een verarming van de bioverscheidenheid van het bos door de vernietiging van deze habitats,
— het kunstmatig maken van het bos.

Ministre de l'Economie

Question n° 151 de M. Vandenbossche du 19 november 1993 (N.):

Etude de la SDRB sur la relocalisation du secteur économique.

La réalisation de la fiche budgétaire 1993 fait apparaître que 5 millions ont été remis à la SDRB pour réaliser une étude sur la relocalisation d'un secteur économique.

Le Ministre peut-il me dire:
— quelle est la définition de cette mission?
— quels en ont été les résultats?
— comment est-on arrivé, sur le terrain, à une interaction concrète avec les entreprises?

Réponse:
Quelle est la définition de la mission?

Dans le cadre de directives européennes fixant les normes sanitaires à appliquer dans le secteur de la viande, de nombreuses PME sont confrontées à des problèmes de conformité de leurs installations.

A Bruxelles, de nombreuses petites entreprises ne sont pas conformes à ces nouvelles normes et doivent de ce fait soit investir pour la mise à niveau de leurs installations actuelles, soit se délocaliser.

La mission confiée à la SDRB consiste en l'étude de cette problématique.

Quels résultats ont été atteints?

Un inventaire exhaustif sur le terrain de la centaine d'entreprises du secteur a permis de montrer qu'un grand nombre d'entreprises (25), correspondant à près de 400 emplois directs, doivent trouver, à court ou moyen terme, une solution à leur problème d'implantation. Elles ont demandé à la SDRB d'étudier leur situation.

De quelle façon est-on arrivé concrètement, sur le terrain, à une interaction avec ces sociétés?

L'inventaire à été réalisé sur base d'une prise de contact directe avec les entreprises du secteur (visites des installations et interviews). Dans la période à venir, ces contacts seront maintenus pour déterminer, au cas par cas, tant sur le plan technique que sur le plan financier, les besoins de chaque entreprise.

Question n° 152 de M. Vandenbossche du 19 novembre 1993 (N.):

Etude de la KUB sur la politique des classes moyennes et des PME.

La fiche budgétaire indique que la KUB a réalisé une étude d'une politique spécifique des classes moyennes et des PME.

Minister belast met Economie

Vraag nr. 151 van de heer Vandenbossche d.d. 19 november 1993 (N.):

Studie door de GOMB van de herlokalisatie van de economische sector.

Uit de verwezenlijking 1993 begrotingsfiche blijkt dat 5 miljoen aan de GOMB werd overhandigd voor de studie van de herlokalisatie van de economische sector.

Kan de heer Minister mij mededelen:
— welke de definitie van deze opdracht is?
— welke resultaten er werden gemaakt?
— op welke wijze er concreet op het terrein met de bedrijven tot interactie is gekomen?

Antwoord:
Wat is de definitie van de opdracht?

In het kader van de Europese richtlijnen die de in de vleessector toe te passen sanitaire normen bepalen, worden vele KMO's geconfronteerd met conformiteitsproblemen in verband met hun installaties.

In Brussel zijn vele kleine ondernemingen niet conform aan deze nieuwe normen; derhalve moeten ze investeren voor de niveau-aanpassing van hun huidige installaties, ofwel delocaliseren.

De opdracht die aan de GOMB werd toevertrouwd bestaat in de studie van deze problematiek.

Welke resultaten werden bereikt?

Een volledige inventaris op het terrein van een honderdtal bedrijven van de sector heeft aan het licht gebracht dat een groot aantal bedrijven (25), overeenstemmend met ongeveer 400 directe arbeidsplaatsen, op korte of op middellange termijn een oplossing moeten vinden voor hun inplantingsprobleem. Zij hebben de GOMB verzocht hun situatie te bestuderen.

Hoe is men op het terrein concreet tot interactie met de bedrijven gekomen?

De inventaris werd opgemaakt op basis van een rechtstreeks contact met de ondernemingen van de sector (bezoek van de installaties en interviews). In de komende periode zullen deze contacten behouden worden om, geval per geval, zowel op technisch als op financieel vlak de behoeften van elk bedrijf te bepalen.

Vraag nr. 152 van de heer Vandenbossche d.d. 19 november 1993 (N.):

Studie door de KUB van het beleid van de Middenstand en de KMO's.

Uit de begrotingsfiche blijkt dat de KUB een studie van het specifiek beleid van de Middenstand en de KMO's heeft gemaakt.

Pouvez-vous me dire quand cette étude a été rendue publique et m'en faire parvenir les résultats?

Réponse: La question de M. Vandenbossche ne manque pas de me surprendre. En effet, le plan de travail de l'étude en question et le questionnaire de l'enquête qui est réalisée dans ce cadre ont été présentés et discutés lors de deux réunions du comité d'accompagnement de l'étude. Ce dernier est composé de différentes organisations représentatives des classes moyennes bruxelloises dont, entre autres, le NCMV représenté par ... M. Vandenbossche lui-même.

Kunt U mij mededelen waanneer dit kenbaar is gemaakt en mij eveneens de resultaten laten geworden?

Antwoord: De vraag van de heer Vandenbossche verwondert mij. Het werkplan van de studie in kwestie en de vragenlijst van de enquête die in dit kader wordt verwezenlijkt werden voorgesteld en besproken ter gelegenheid van twee vergaderingen van het begeleidingscomité bij de studie. Dit laatste bestaat uit verschillende Brusselse representatieve Middenstand-organisaties waaronder de NCMV vertegenwoordigd door ... de heer Vandenbossche zelf!

Question n° 154 de M. Roelants du Vivier du 14 décembre 1993 (Fr.):

Publication tardive du rapport d'activités 1992 de la SDRB.

Tout en me réjouissant vivement qu'il soit imprimé sur papier recyclé blanchi sans chlore, j'ai été quelque peu surpris de recevoir, par un courrier daté du 3 décembre, le rapport d'activités ... 1992 de la Société de développement régional de Bruxelles.

Je comprends qu'un rapport d'activités annuel d'un exercice social commençant le 1er janvier pour se terminer le 31 décembre ne puisse être disponible et publié avant la fin du premier trimestre de l'année qui suit. Toutefois, sa publication lors du dernier mois de l'exercice suivant lui fait perdre une grande part de son intérêt. Elle nuit en tout état de cause à l'exercice correct du contrôle parlementaire.

M. le Ministre peut-il me dire s'il s'agit d'un accident de parcours et si des dispositions ont été prises par la SDRB pour être à l'avenir plus diligente dans la publication de ses rapports d'activités annuels?

Réponse: Puis-je attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que le rapport d'activités et le rapport financier sont soumis chaque année à l'approbation du conseil d'administration et de l'assemblée générale de la SDRB.

En effet, l'article 6, § 5 des statuts de la SDRB stipule que: "L'assemblée générale se réunit obligatoirement au cours du premier semestre de l'exercice budgétaire pour délibérer sur le rapport statutaire d'activité, sur le bilan et comptes de l'exercice écoulé et sur la décharge à donner aux membres du conseil d'administration pour leur gestion au cours de l'exercice précédent ainsi qu'au commissaire-reviseur".

Or, ce fut le 26 mars 1993 que le conseil d'administration a approuvé le rapport d'activités et le rapport financier 1992; quant à l'assemblée générale, elle a donné son approbation en date du 4 juin 1993.

Puis-je également faire remarquer à l'honorable membre que la Société de Développement Régional de Bruxelles est placé sous le contrôle du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est donc à ce dernier qu'elle doit rendre des comptes. En outre, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dispose de deux commissaires auprès de la SDRB.

Vraag nr. 154 van de heer Roelants du Vivier d.d. 14 december 1993 (Fr.):

Laattijdige publikatie van de activiteitenverslagen 1992 van de GOMB.

Hoewel ik zeer verheugd ben dat het aktiviteitenverslag 1992 van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel op gerecycleerd chloorvrij papier werd gedrukt, heeft het mij toch een beetje verbaasd dat ik het eerst op 3 december heb ontvangen.

Ik begrijp dat een jaarlijks activiteitenverslag van een boekjaar, dat op 1 januari begint en op 31 december eindigt, niet beschikbaar kan zijn en gepubliceerd kan worden voor het einde van het eerste kwartaal van het volgende jaar. Maar als het eerst tijdens de laatste maand van het volgende dienstjaar wordt gepubliceerd, verliest het veel van zijn belang. Het schaadt in ieder geval de correcte uitoefening van de parlementaire controle.

Kan de Minister mij zeggen of dit een onvoorziene gebeurtenis is en of de GOMB maatregelen heeft genomen om in de toekomst vlugger het jaarlijkse activiteitenverslag te publiceren ?

Antwoord: Mag ik het geacht lid erop wijzen dat het activiteitenverslag en het financieel verslag jaarlijks worden goedgekeurd door de Raad van Bestuur en de algemene Vergadering van de GOMB.

Artikel 6, § 5 van de statuten van de GOMB bepaalt: "De Algemene vergadering komt verplicht bijeen in de loop van het eerste semester van het begrotingsjaar om te beraadslagen en te beslissen over het statutair activiteitsverslag, over de balans en de rekeningen van het afgelopen boekjaar en over de kwijting aan de leden van de raad van bestuur voor hun beleid gedurende het voorafgaande boekjaar en aan de commissaris-revisor".

Voor het activiteitenverslag en het financieel verslag 1992 besliste de Raad van Bestuur op 26 maart 1993 en de Algemene Vergadering op 4 juni 1993.

Mag ik het geacht lid er tevens op wijzen dat de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel onder het toezicht staat van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en als zodanig aan haar verantwoording aflegt. De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft bij de GOMB tevens twee commissarissen.

Je présume que dans sa question écrite l'honorable membre fait référence au rapport d'activités que la SDRB publie dans le cadre de ses activités promotionnelles.

En effet, devant l'intérêt grandissant dont elle fait l'objet tant de la part des entreprises et des particuliers, que de la part de délégations étrangères, la SDRB a décidé d'améliorer d'année en année la présentation de son rapport d'activités. La durée du délai nécessaire pour aboutir à cette publication bien présentée est conditionnée par des aspects techniques. Ainsi, dans un souci d'économies, c'est la SDRB elle-même qui s'occupe du graphisme.

Naar ik vermoed refereert het geachte lid in zijn schriftelijke vraag naar het activiteitenverslag dat de GOMB uitgeeft in het kader van haar promotie-activiteiten.

Inderdaad, gelet op de stijgende interesse zowel vanwege bedrijven en particulieren als vanwege buitenlandse delegaties, heeft de GOMB beslist de presentatie van haar activiteitenverslag van jaar tot jaar beter te verzorgen. De tijdsduur voor de uitgave van deze presentatie heeft te maken met technische aspecten. Zo wordt, om kosten te besparen, de grafische vormgeving door de GOMB zelf verzorgd.

Question n° 156 de Mme Nagy du 10 janvier 1994 (Fr.):

Avis du Gouvernement régional sur le transfert d'attachés commerciaux aux Régions.

Dans le cadre de la réforme de l'Etat, la politique des débouchés et des exportations a été transférée aux Régions et il est prévu que les transferts de membres du personnel des Ministères se fassent sur base de la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme des institutions.

Les Gouvernements régionaux ont été invités à remettre un avis sur ce projet.

Le Ministre peut-il me dire quel a été l'avis remis par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'en exécution de la Loi Spéciale du 1er juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, un arrêté royal daté du 22 décembre 1993 fixe le transfert aux Gouvernements régionaux des attachés commerciaux et des prospecteurs du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement - Services extérieurs.

En date du 30 octobre 1993, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale émettait un avis favorable sur le projet d'arrêté royal sous la réserve, formulée identiquement par les Gouvernements flamand et wallon, que les dettes fédérales du passé ne soient pas transférées.

Le Gouvernement fédéral n'a pas retenu cette réserve des trois Régions dans le texte définitif, qui a paru au *Moniteur* en date du 22 décembre 1993.

Vraag nr. 156 van de mevrouw Nagy d.d. 10 januari 1994 (Fr.):

Advies van de Hoofdstedelijke Regering over de overdracht van handelsattachés naar de Gewesten.

In het kader van de Staatshervorming werd het beleid inzake afzet en export aan de Gewesten overgedragen en werd bepaald dat de overgang van de personeelsleden van de ministeries zou geschieden op basis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De gewestregeringen werd gevraagd hierover advies uit te brengen.

Kan de Minister me zeggen welk advies de Brusselse Hoofdstedelijke Regering hierover heeft uitgebracht ?

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht lid mede te delen dat in uitvoering van de Bijzondere Wet van 1 juli 1993 ter vervollediging van de federale staatsstructuur een koninklijk besluit verschenen is op 22 december 1993 tot vaststelling van de wijze waarop de handelsattachés en prospectors van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Onwikkelingssamenwerking - Buitendiensten, overgaan naar de Gewestregeringen;

Op 30 oktober 1993 bracht de Brusselse Hoofdstedelijke Regering gunstig advies uit over het project van koninklijk besluit met het voorbehoud, dat eensluidend was voor de Vlaamse en de Waalse Regering, dat de federale schulden van het verleden niet mochten overgedragen worden.

De federale regering heeft dit voorbehoud van de drie Gewesten niet weerhouden in de definitieve tekst, die op 22 december 1993 verschenen is in het *Staatsblad.*

Ministres des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés

Question n° 437 de M. Drouart du 15 septembre 1993 (Fr.):

Programme relatif à l'implantation de ronds-points.

Les derniers chiffres concernant la sécurité routière en Région de Bruxelles-Capitale sont plutôt encourageants. Ils semblent être la conséquence, entre autres, de la construction de ronds-points.

Le Ministre pourrait-il me fournir la liste de ce type d'infrastructure qu'il a fait aménager depuis son installation?

Pourrait-il également me fournir les carrefours concernés par les aménagements projetés et les dates de construction envisagées pour ceux-ci?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre des différentes réalisations de ronds-points réalisés par la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que des projets à l'étude et de leur état d'avancement.

Minster belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten

Vraag nr. 437 van de heer Drouart d.d. 15 september 1993 (Fr.):

Programma betreffende de aanleg van verkeerspleinen.

De laatste cijfers inzake de verkeersveiligheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn eerder bemoedigend. Ze blijken onder meer het gevolg te zijn van de aanleg van verkeerspleinen.

Zou de Minister mij de lijst kunnen geven met de sedert zijn installatie aangelegde verkeerspleinen?

Kan hij mij ook zeggen welke kruispunten betrokken zijn bij geplande aanleg en op welke datum men denkt ze te bouwen?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid in te lichten over de verschillende verwezenlijkingen van ronde pleinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals over de ontwerpen ter studie en de vorderingsstaat ervan.

COMMUNE — GEMEENTE	CARREFOUR — KRUISPUNT	
JETTE	Ancienne Barrière	En chantier. Mise en service prévue: février 1994
JETTE	Oude Afspanning	In uitvoering. Indienstelling voorzien: februari 1994.
WATERMAEL-BOITSFORT WATERMAAL-BOSVOORDE	Avenue de la Foresterie Vorsterielaan	Mise en service: novembre 1992 Indienststelling: november 1992.
JETTE JETTE	De Smet de Nayer - Lahaye De Smet de Naeyer - Lahaye	Mise en service: août 1993 Indienststelling: augustus 1993.
WOLUWE-SAINT-LAMBERT	Vandervelde - Klakkedelle	Permis d'urbanisme accordé le 12/10/93. Réalisation non encore planifiée.
SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	Vandervelde - Klakkedelle	Stedebouwkundige vergunning verstrekt op 12/10/93. Uitvoering nog niet gepland.
WOLUWE-SAINT-LAMBERT	de Broqueville - Joséphine-Charlotte	permis d'urbanisme: introduit le 6/05/93. Commission de concertation: le 1/10/93.
SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	de Broqueville - Joséphine-Charlotte	Stedebouwkundige vergunning: ingediend op 6/05/93. Overlegcommissie: 1/10/93.
WOLUWE-SAINT-LAMBERT	de Broqueville - Roi Chevalier	Permis d'urbanisme introduit le 6/05/93. Commission de Concertation: le 1/10/93.
SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	de Broqueville - Ridder koning	Stedebouwkundige vergunning: ingediend op 6/05/93. Overlegcommissie: 1/10/93.
WOLUWE-SAINT-LAMBERT SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	Marcel Thiry - Ecole Marcel Thiry - School	Permis d'urbanisme introduit le 8/07/93. Stedebouwkundige vergunning ingediend op 8/07/93.
KOEKELBERG KOEKELBERG	Sermont - Bossaert Sermon - Bossaert	Mis en service en 88. Indienststelling in 1988.
UCCLE UKKEL	Stalle Stalle	achevé en novembre 93. Voltooid in november 1993.
VILLE DE BRUXELLES STAD BRUSSEL	Place Louise Louizaplein	en service depuis 91. In gebruik sedert '91.
WOLUWE-SAINT-LAMBERT SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE	Av. Paul Hymans Paul Hymanslaan	en service depuis 91. In gebruik sedert '91.
ANDERLECHT ANDERLECHT	Meylemeersch Meylemeersch	en service depuis 90 In gebruik sedert '90.
VILLE DE BRUXELLES STAD BRUSSEL	Porte de Namur Naamsepoort	rond-point provisoire en service depuis 92. Voorlopig rond plein in gebruik sedert '92.
VILLE DE BRUXELLES STAD BRUSSEL	Bd Léopold II - Ste-Anne Leopold II - laan - Sint - Anna	en service depuis 91. In gebruik sedert '91.
VILLE DE BRUXELLES STAD BRUSSEL	Bd Léopold II - Jacqmain Leopold II - laan - Jacqmain	en service depuis 91. In gebruik sedert '91.

Question n° 438 de M. Drouart du 17 septembre 1993 (Fr.):

Affaissement de la voirie à la hauteur de la sortie n° 15 du ring.

A hauteur de la sortie n° 15 du ring, un affaissement de la voirie régionale est survenu il y a quelques mois. Pour éviter des accidents, la sortie du ring a été fermée. De plus, la voirie a été limitée à une seule bande de circulation, des feux ont été placés afin d'assurer cette limitation du trafic. Cet aménagement provisoire a pour conséquences pour les usagers de longs moments d'attente et la formation de bouchons, particulièrement dommageables pour les transports en commun qui y circulent.

Le Ministre peut-il expliquer la cause de cet affaissement?

Pourrait-il préciser la date et les coûts des travaux à entreprendre?

Il me revient que le Ministre n'aurait pas les budgets nécessaires pour faire réaliser ces travaux avant 2 ans. Cette information est-elle correcte? Le Collège anderlechtois se serait proposé d'avancer les sommes nécessaires à cet ouvrage. Est-ce exact? Le Ministre a-t-il accepté cette proposition qui permettrait de réaliser ces réparations à court terme? Dans la négative, pour quelles raisons aurait-il refusé cette solution?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que le Service de l'Infrastructure B1 a effectué, en date du 02/04/1992, une inspection à l'avenue Luizenmolen à Anderlecht. Au cours de cette inspection il s'est avéré nécessaire, par mesure de sécurité, de réduire le nombre de bandes de circulation à une seule dans chaque sens.

Une première investigation a révélé un affouillement sous la fondation en béton maigre, provoquant un affaissement de la route avec risque d'effondrement.

Cette situation trouve son origine dans le mauvais état de l'étanchéité de l'égout (diam. 150) construit sous la chaussée à 6 m. de profondeur.

D'autres inspections complémentaires ont été effectuées depuis lors, à savoir:

— le 8/09/92 et le 9/09/92: inspection visuelle et prise de vues avec caméra;
— le 17/09/92 et le 19/09/92: essais de pénétration;
— le 20/11/92: essais de pénétration;
— le 14/01/93: essais de pénétration;
— le 21/01/93: inspection visuelle et prise de vues avec caméra;
— le 24/03/93: essais de pénétration;
— le 18/10/93: essais de pénétration et inspection visuelle.

Toutes ces inspections ont confirmé le fait que plusieurs joints de l'égout étaient ouverts et ont révélé la présence d'une importante couche de boue dans la partie aval du collecteur. Comme l'affouillement s'est aggravé au fil du temps, il a fallu augmenter le périmètre de sécurité à plusieurs reprises.

Vraag nr. 438 van de heer Drouart d.d. 17 september 1993 (Fr.):

Wegverzakking ter hoogte van afrit nr. 15 van de ring.

Op de hoogte van afrit nr. 15 van de ring stelde men enkele maanden geleden een wegverzakking vast. Om ongelukken te vermijden werd de afrit gesloten. De weg werd bovendien beperkt tot één baanvak, lichten werden geplaatst om het verkeer in goede banen te leiden. Deze voorlopige inrichting heeft tot gevolg dat de gebruikers lang moeten wachten en dat er opstoppingen zijn, wat vooral schadelijk is voor het gemeenschappelijk vervoer.

Kan de Minister mij zeggen wat de oorzaak is van deze verzakking?

Kan hij verduidelijken hoeveel de werken zullen kosten en wanneer ze worden uitgevoerd?

Ik verneem dat het nog twee jaar zal duren voor de Minister over de nodige budgetten zal beschikken om deze werken uit te voeren. Is deze informatie correct? Het college van Anderlecht zou voorgesteld hebben de nodige bedragen voor te schieten voor dit werk. Is dit correct? Heeft de Minister dit voorstel aanvaard waardoor deze herstellingen op korte termijn mogelijk zouden zijn? Zo niet, om welke reden zou hij deze oplossing hebben geweigerd?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid in antwoord op zijn vraag ervan in kennis te stellen dat de dienst infrastructuur B1 op 02/04/1992 een inspectie heeft verricht van de Luizenmolenlaan in Anderlecht. Tijdens deze inspectie bleek het omwille van veiligheidsredenen noodzakelijk om het aantal rijstroken van de beide rijrichtingen tot één strook te beperken.

Een eerste onderzoek heeft gewezen op het bestaan van een uitspoeling onder de fundering van mager beton. Deze uitspoeling heeft een wegverzakking veroorzaakt waardoor zich een instorting zou kunnen voordoen.

Deze situatie is het gevolg van de slechte waterdichtheid van de riool (diam. 150) die op 6 meter diepte onder de weg werd aangelegd.

Er werden sedertdien bijkomende inspecties verricht, te weten:

— op 8/09/92 en 9/09/92: visuele inspectie en camera-opnamen;
— op 17/09/92 en 19/09/92: penetratieproeven;
— op 20/1192: penetratieproeven;
— op 14/01/93: penetratieproeven;
— op 21/01/93: visuele inspectie en camera-opnamen;
— op 24/03/93: penetratieproeven;
— op 18/10/93: penetratieproeven en visuele inspectie.

Al deze inspecties hebben bevestigd dat verschillende voegen van de riool open zijn, en hebben gewezen op de aanwezigheid van een belangrijke hoeveelheid slib stroomafwaarts in de collector. Aangezien de uitspoeling mettertijd is verergerd, moest de veiligheidsperimeter verschillende keren worden uitgebreid.

Depuis le 25 mai 1993, la circulation n'est autorisée que sur une seule bande avec circulation alternative dans chacun des deux sens et installation de feux de signalisation provisoires. Afin d'éviter des conflits de circulation dans la section de l'avenue du Luizenmolen comprise entre la rue de Neerpede et l'avenue Marius Renard, il était, en outre, indispensable de fermer la sortie n° 15 du Ring (sortie vers anderlecht - Neerpede).

Le coût des travaux à effectuer est estimé à 40 millions.

Je soumettrai prochainement la procédure d'attribution du marché à l'approbation du Gouvernement.

Ni les services régionaux, ni mon Cabinet n'ont reçu une proposition de financement de ces travaux de la part de la commune d'Anderlecht.

Les travaux ne sont pas repris au programme 1993. La programmation des travaux pour 1993 n'a pas été arrêtée.

Question n° 440 de M. Simonet du 24 septembre 1993 (Fr.):

Panneaux de signalisation exclusivement néerlandais à la sortie 15 du ring.

Circulant durant le week-end des 18 et 19 septembre 1993 sur le ring de Bruxelles à hauteur d'Anderlecht et Berchem, j'ai aperçu quatre panneaux de signalisation indiquant que la sortie 15 "Anderlecht-Pede" était fermé.

Sur ces quatre panneaux, trois étaient rédigés exclusivement en langue néerlandaise et seul le quatrième était bilingue.

Le Ministre peut-il m'indiquer le pourquoi de cette singulière situation?

Réponse: En réponse à la question écrite de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui faire savoir que trois panneaux de préavis indiquant la sortie "Anderlecht-Pede" sont placés sur le territoire de la commune de Dilbeek et donc en Région flamande tandis que le quatrième panneau se trouve sur le territoire de la commune d'Anderlecht qui fait partie de la Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 441 de M. Cauwelier du 30 septembre 1993 (N.):

Transgression par les chauffeurs de l'interdiction de fumer dans les trams de la STIB.

Les panneaux d'interdiction sont formels: il est interdit de fumer dans les stations de métro, de même que dans les trams et les bus de la STIB. Les contrôles se sont renforcés en la matière, ce qui semble porter des fruits.

Toutefois, il est pénible de constater que certains membres du personnel de la STIB font fi de cette interdiction pendant leurs heures de service. Pire: ils prétendent en avoir l'autorisation.

Sedert 25 mei 1993 is het verkeer nog enkel toegestaan op één rijstrook, met wisselverkeer in de beide rijrichtingen. Ook werden voorlopige verkeerslichten geplaatst. Om verkeersmoeilijkheden op het vak van de Luizenmolenlaan tussen de Neerpedestraat en de Marius Renardlaan te vermijden, moest bovendien uitrit nr. 15 van de Ring (uitrit Anderlecht - Neerpede) worden gesloten.

De kostprijs van de werken, die moeten worden uitgevoerd, wordt geraamd op 40 miljoen frank.

Ik zal binnenkort aan de Regering ter goedkeuring de procedure voor de toewijzing van de opdracht voorleggen.

Noch de gewestelijke diensten, noch mijn Kabinet hebben van de gemeente Anderlecht voorstellen ontvangen voor de financiering van deze werkzaamheden.

De werken zijn niet opgenomen in het programma 1993. De planning van de werken voor 1994 werd nog niet vastgelegd.

Vraag nr. 440 van de heer Simonet d.d. 24 september 1993 (Fr.):

In het Nederlands opgestelde verkeersborden aan afrit nr 15 van de ring.

Gedurende het week-end van 18 en 19 september 1993 heb ik op de ring van Brussel ter hoogte van Anderlecht en Berchem vier verkeersborden gezien met de aanduiding dat afrit nr. 15 "Anderlecht-Pede" gesloten was.

Drie van de vier borden waren uitsluitend in het Nederlands opgesteld en alleen het vierde bord was tweetalig.

Kan de Minister mij zeggen waarom?

Antwoord: Ik heb de eer om het geacht lid in antwoord op zijn schriftelijke vraag erover in te lichten dat de drie informatieborden, die de uitrit "Anderlecht-Pede" in het Nederlands aangeven, zich bevinden op het grondgebied van de gemeente Dilbeek, en bijgevolg in het Vlaamse Gewest. Het vierde bord bevindt zich daarentegen op het grondgebied van de gemeente Anderlecht die deel uitmaakt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vraag nr. 441 van de heer Cauwelier d.d. 30 september 1993 (N.):

Overtreding door de bestuurders van het rookverbod in de MIVB-trams.

De verbodstekens liegen er niet om: zowel in de metro-stations als in de trams en bussen van de MIVB is roken verboden. Verscherpte kontrole terzake lijkt vruchten af te werpen.

Pijnlijk is evenwel de vastelling dat sommige MIVB-personeelsleden tijdens hun diensturen dit verbod negeren. Pijnlijker nog is dat zij beweren dat zij hiervoor toelating zouden hebben.

En effet, on a enregistré des plaintes indiquant que certains conducteurs de trams fument leur cigarette pendant l'attente au terminus (notamment au terminus du tram 19 à Grand-Bigard), alors que toutes les portes du tram sont fermées.

Pour certains usagers du tram qui souffrent d'affections pulmonaires, c'est là un handicap insurmontable qui les empêche d'utiliser le tram.

Ma question au Ministre est la suivante:

1. Est-il vrai que le règlement de la STIB autorise les conducteurs à fumer pendant leurs arrêts aux terminus alors que toutes les portes du tram sont fermées?

2. Est-il vrai que la secrétaire du service de médiation de la STIB a rejeté une plainte à ce sujet le 24 septembre 1993 en affirmant que le règlement du personnel autorise cette infraction à l'interdiction de fumer?

Réponse: La question posée relève particulièrement du fonctionnement interne de la STIB, liée aux lois belges qui ont successivement sanctionné le tabagisme.

Il est exact que dans le chapitre II du Règlement sur la police des transports de personnes par tram, prémétro, métro, autobus et autocar définissant les obligations des voyageurs, l'article 35.10 indique qu'il est défendu "de fumer dans les stations de métro et de prémétro, ainsi que dans le véhicule, même à l'arrêt ou en stationnement, à moins que ce ne soit dans un compartiment spécial pour fumeurs ou que l'interdiction n'ai été levée par le Ministre des Communications pour des service à caractère particulier".

Par ailleurs, une réglementation interne à la STIB étend l'application à son personnel dans les véhicules comportant des voyageurs.

Quant à la réponse évasive d'une secrétaire de l'Ombudsman de la STIB à ce sujet, une enquête est en cours, puisqu'il faut définir à qui et comment la question fut posée.

Uit geregistreerde klachten blijkt immers dat sommige trambestuurders tijdens de wachttijd op de terminusplaats (o.m; van tram 19 op het eindpunt van Groot-Bijgaarden) hun sigaretje roken terwijl de binnenruimte van de tram gesloten is.

Voor bepaalde tramgebruikers met longaandoeningen is dit een onoverkomelijke handicap voor tramgebruik.

Mijn vraag aan de geachte heer Minister:

1. Is het waar dat het MIVB-reglement aan de bestuurders toelaat in de gesloten tram te roken tijdens de terminus-halten?

2. Is het waar dat de secretaresse van de MIVB-ombudsdienst op 24 september 1993 een klacht dienaangaande heeft afgewimpeld met de mededeling dat het personeelsreglement deze overtreding van het rookverbod toelaat?

Antwoord: De gestelde vraag heeft speciaal betrekking op de interne werking van de MIVB. Deze wordt geregeld door de Belgische wetten die het roken achtereenvolgens hebben bestraft.

Het klopt dat in hoofdstuk II van het Reglement op de politie van het personenvervoer per tram, premetro, metro, bus en autocar, dat de verplichtingen van de reizigers bepaalt, artikel 35.10 vaststelt dat het verboden is "te roken in de stations van de metro en de premetro, evenals in het voertuig zelfs terwijl het zich aan de halte bevindt of parkeert, tenzij in een speciale rokersafdeling of wanneer het verbod door de Minister van Verkeerswezen werd opgeheven voor diensten van bijzondere aard".

Een interne reglementering van de MIVB breidt de toepassing ervan uit tot haar personeel in de personenvoertuigen.

Wat het ontwijkend antwoord van een secretaresse van de ombudsman van de MIVB betreft, welnu, hierover is een onderzoek aan de gang om te bepalen aan wie en op welke wijze de vraag werd gesteld.

Question n° 442 de M. Cauwelier du 30 septembre 1993 (N.):

Interdiction de rouler en vélo avenue Beaulieu à Auderghem.

Il me revient qu'on a placé il y a peu, avenue Beaulieu à Auderghem, un panneau qui de façon inattendue – y interdit la circulation cycliste. Rouler – en vélo à cet endroit serait en effet devenu dangereux, notamment en raison des ralentisseurs de trafic qui y ont été installés récemment.

Plusieurs habitants de cette avenue, qui ont coutume d'emprunter celle-ci en vélo ou en cyclomoteur, protestent contre cette interdiction pour le moins étonnante.

A leur question de savoir qui avait placé ce panneau d'interdiction absurde, la commune répond que la responsabilité

Vraag nr. 442 van de heer Cauwelier d.d. 30 september 1993 (N.):

Fietsverbod in de Beaulieulaan in Oudergem.

Ik verneem dat onlangs in de Beaulieulaan in Oudergem onverwacht een verkeersteken aangebracht werd dat het fietsen verbiedt. Want fietsen zou daar te gevaarlijk geworden zijn, o.m. omwille van de recent aangelegde verkeersdrempels.

Meerdere bewoners van deze laan, die gewoon zijn met hun fiets of brommer in de eigen laan te rijden, protesteren tegen dit toch wel hoogst eigenaardig verbod.

Bij navraag wie dit onzinnig verbodsteken plaatste, krijgen zij van de gemeente te horen dat de verantwoordelijkheid hiervoor

en incombe à la Région. Mais s'ils interrogent l'administration régionale, on leur affirme qu'il s'agit d'une initiative de la commune.

Le Ministre peut-il me dire quelle instance a pris la décision d'interdire l'accès des cyclistes et cyclomotoristes à leur propre avenue?

S'il s'agit d'une décision régionale, quelle en est la motivation?

S'il s'agit d'un décision communale, le Ministre peut-il me dire s'il y souscrit?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que l'avenue de Beaulieu à Auderghem est une voirie communale.

Les ralentisseurs ont donc été aménagés à la suite d'une décision de la commune. Les panneaux de signalisation interdisant l'accès de l'avenue Beaulieu aux cyclistes et aux cyclomotoristes ont été placés par les services communaux à la suite d'une lettre adressée par mes services à la commune. Cette lettre attirait l'attention de la commune sur les dangers de l'aménagement réalisé. La Région ne suggérait nullement le placement du panneau en question.

Bien qu'il s'agisse d'une matière relevant de la commune, mes services ont déjà pris contact avec les autorités communales en vue de rechercher une solution qui soit la plus satisfaisante possible pour les deux-roues.

bij het Gewest ligt. Indien zij de gewestelijke administratie bevragen, wordt hun echter geantwoord dat het een initiatief van de gemeente is.

Kan de geachte heer Minister mij meedelen welke instantie de beslissing heeft genomen fietsers en brommers de toegang tot hun eigen laan te verbieden?

Mocht de beslissing bij het Gewest liggen, wat is hiervoor dan de motivering?

Mocht het een gemeentelijke beslissing zijn, dan vernam ik graag of de heer Minister hiermee akkoord gaat.

Antwoord: Ik het de eer om het geachte lid erover in te lichten dat de Beaulieulaan in Oudergem een gemeenteweg is.

De verkeersdrempels werden dan ook aangebracht ingevolge een beslissing van de Gemeente. De verkeersborden, die de fietsers en de bestuurders van bromfietsen de toegang ontzeggen tot de Beaulieulaan, werden aangebracht door de gemeentelijke diensten na een schrijven van mijn diensten aan de gemeente. Dit schrijven vestigde de aandacht van de gemeente op de gevaren van de uitgevoerde inrichtingswerken. Het Gewest heeft echter geenszins de plaatsing gesuggereerd van het bord waarvan sprake.

Ook al handelt het zich hier om een gemeentelijke materie, toch hebben mijn diensten reeds kontakt opgenomen met deze gemeente om naar een oplossing te zoeken die voldoening schenkt aan de tweewielers.

Question n° 444 de M. Vandenbossche du 7 octobre 1993 (N.):

Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région.

En cette période de recrudescence du chômage, le fait de permettre le cumul au personnel rémunéré par la Région peut avoir une influence négative sur l'emploi;

1. Je souhaiterais que le ministre me dise, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres du personnel rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature, avec ventilation par année?

2. Ces autorisations ont-elles été prolongées?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'il s'agit dans ce cas d'une compétence du Ministre de la Fonction publique, Monsieur Jos Chabert.

Vraag nr. 444 van de heer Vandenbossche d.d. 7 oktober 1993 (N.):

Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.

In deze periode van toenemende werkloosheid kan het verlenen van toelating tot cumulatie aan de door het Gewest bezoldigd personeel de werkgelegenheid negatief beïnvloeden.

1. Graag had ik vernomen, voor het personeel dat onder de verantwoordelijkheid van de minister valt, aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden de minister een toelating tot cumulatie verleende sinds het begin van deze zittingsperiode en ingedeeld per jaar?

2. Werden deze toelatingen verlengd?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid erover in te lichten dat het hier gaat om een bevoegdheid waarvoor de Heer Jos Chabert, Minister van Openbaar Ambt, bevoegd is.

Question n° 445 de M. Drouart du 14 octobre 1993 (Fr.):

Nuisances sonores causées par un mauvais aménagement du site du trame 103, bld. Leemans.

Les habitants du quartier du Vogelenzang situé à l'ouest de la commune d'Anderlecht ont le triste privilège de subir de

Vraag nr. 445 van de heer Drouart d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Geluidshinder veroorzaakt door een slechte aanleg van de bedding van tram 103 in de Leemanslaan.

De inwoners van de Vogelenzangwijk in het westen van de gemeente Anderlecht hebben het trieste voorrecht veel hinder te

nombreuse pollutions en particulier en matière de bruit. Cette pollution sonore est causée notamment par la circulation croissante sur le ring et la liaison ferroviaire Bruxelles-Gand.

Elle est due aussi au mauvais aménagement du site propre du tram 103 circulant Bld. Leemans et divisant le quartier en deux. Effectivement, les rails du tram reposent sur un ballast qui a pour conséquence d'augmenter les bruits causés par le passage de ce mode de transport en commun.

Or, de multiples techniques existent pour diminuer cette nuisance sonore comme, par exemple, l'engazonnement, méthode qui est déjà pratiquée sur différentes artères de notre Région.

Compte tenu des nombreuses nuisances sonores du quartier, le Ministre a-t-il budgétisé des moyens permettant d'apporter une solution à ce problème d'aménagement du site du tram 103 ?

Réponse: L'engazonnement du site propre du tram 103 boulevard Leemans ne figure pas dans le programme 1993-1994 qui a été établi en collaboration entre mon cabinet et la STIB, et pour lequel un budget a été inscrit à l'article 17.01.

Le site du boulevard Leemans n'a pas été considéré comme prioritaire, précisément parce que son engazonnement ne serait pas de nature à réduire de façon perceptible les nuisances sonores pour les riverains, eu égard à la proximité du Ring et de la circulation automobile importante dans l'artère même.

Votre demande sera néamoins examinée lors de l'élaboration du programme d'engazonnement 1995.

ondergaan en vooral geluidshinder. Deze geluidshinder wordt veroorzaakt door het toenemend verkeer op de ring en door de spoorwegverbinding Brussel-Gent.

Ze is ook te wijten aan de slechte aanleg van de eigen bedding van tram 103 die op de Leemanslaan rijdt en de wijk in twee verdeelt. De tramsporen steunen inderdaad op een ballast waardoor het geluid veroorzaakt door het voorbijrijden van dit gemeenschappelijk vervoer nog toeneemt.

Er bestaan echter vele technieken om deze geluidshinder te verminderen zoals bijvoorbeeld de inzaaiing van gras, een methode die reeds op verschillende grote wegen van ons Gewest wordt gebruikt.

Rekening houdend met de grote geluidshinder in de wijk, schreef de Minister de nodige middelen op de begroting in om dit probleem van de aanleg van de trambedding 103 op te lossen ?

Antwoord: Het aanbrengen van gras op de bedding van tram 103 op de Leemanslaan komt niet voor in het programma 1993-1994 dat werd opgesteld door mijn Kabinet en de MIVB, en waarvoor begrotingsmiddelen werden voorzien in artikel 17.01.

De trambedding van de Leemanslaan werd niet beschouwd als prioritair, net omwille van het feit dat de aanbreng van gras er de geluidshinder voor de omwonende niet op merkbare wijze zou beperken, omwille van de nabijheid van de Ring en het drukke autoverkeer op de laan zelf.

Uw verzoek zal evenwel worden onderzocht bij de opstelling van het programma 1995 voor de aanbreng van gras.

Question n° 446 de M. Adriaens du 14 octobre 1993 (Fr.):

Calcul du coût du dragage du canal.

Dans sa réponse à ma question n° 427, le Ministre m'apporte des informations qui me laissent perplexe. Il m'affirme avoir passé une adjudication de type forfaitaire qui retenait un prix d'enlèvement des boues de dragege fixé à 65 francs/m3. Or, pour les années 1990 à 1992, il m'informe que l'on a évacué 150.000 m3 pour un budget global de 338 millions. Un rapide calcul me permet d'arriver à un cout au m3 proche de 2.250 francs.

Le Ministre peut-il m'expliquer cette énorme différence ou me dire à quel endroit de mon raisonnement je me serais trompé ?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'une erreur s'est glissée dans le Bulletin des Questions et Réponses n° 33. En effet, il y est mention d'un prix de 65 frs/m3 alors que, dans ma réponse, dont copie en annexe, il est question de 1517,65 frs/m3.

Le dernier prix ne comprenait ni la révision des prix ni la T.V.A. Le prix (révision des prix et T.V.A. comprises) se chiffre à 1904 frs/m3, soit un total de 286 millions. Le solde des 52 millions ayant été affectés à l'aménagement du terrain de dépôt.

Vraag nr. 446 van de heer Adriaens d.d. 14 oktober 1993 (Fr.):

Berekening van de kostprijs voor de slibverwijdering in het Kanaal.

In zijn antwoord op mijn vraag nr. 427 bezorgt de Minister me informatie die ik enigszins verbazend vind. Hij zegt dat hij een forfaitaire aanbesteding heeft gesloten waarbij de kostprijs voor de slibverwijdering werd vastgesteld op 65 fr. per m3. Voor de jaren 1990-1992 deelt hij me mee dat er 150.000 m3 werd afgevoerd. Globale kostprijs : 388 miljoen. Een snelle berekening laat me toe hieruit te besluiten dat de kostprijs per m3 om en bij de 2.250 fr. bedraagt.

Kan de Minister me dit enorme verschil verklaren of me meedelen waar ik het in mijn redenering fout heb ?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid erover in te lichten dat het Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 33 een fout bevat. Er wordt namelijk medeling gemaakt van een prijs van 65 frank/m3, dit terwijl er in mijn antwoord, waarvan copie in bijlage, sprake is van 1.517,65 frank/m3.

De laatste prijs omvatte noch de herziening van de prijzen, noch de B.T.W. De prijs (herziening van de prijzen en B.T.W inbegrepen) bedraagt 1.904 frank/m3, of een totaal van 286 miljoen frank. Het saldo van 52 miljoen werd besteed aan de aanleg van het stortterrein.

Question n° 447 de M. Simonet du 21 octobre 1993 (Fr.):

Liste des oeuvres d'art acquises par le département du Ministre.

Monsieur le Ministre peut-il me communiquer la liste des oeuvres d'art que son département a acquises depuis le début de l'actuelles législature régionale en juillet 1989 aux fins d'ornement de la voie publique ou d'exposition sur celle-ci ?

En outre, il me plairait de connaître la nature de chaque oeuvre, sa situation, le nom de l'artiste, sa date de commande, de livraison et de placement sur le domaine public ainsi que son coût (placement inclus).

Réponse: La qualité de la vie en ville est une des conditions essentielles pour favoriser l'épanouissement des habitants et pour rendre la Région plus attractive.

Le 14 février 1990, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé sur ma proposition, de revoir la composition de la commission artistique du métro et d'élargir ses compétences à toutes les infrastructures de déplacements.

Cette décision était liée à la volonté commune de réaménager l'espace public bruxellois avec le souci de la qualité, de l'esthétique urbaine.

Le programme artistique est ainsi compris comme un élément qui participe à la requalification de l'environnement urbain.

Avec le support de la CAID, j'ai donc institué un programme artistique intégré qui prend compte 3 types d'interventions :

— Des projets ponctuels (limités budgétairement) et des fontaines.
— Des projets monumentalistes (contemporanéité).
— Des projets de restauration (historicité de la ville).

Oeuvres ponctuelles:

Le buste du Baron de Selys Longchamps, oeuvre du sculpteur Boedts, est réalisé et situé au croissement de l'avenue Louise et de l'avenue Demot à Bruxelles Ville.

Cette sculpture a été demandée par l'Union des Résistants Prisonniers Politiques en mémoire de l'aviateur Jean de Selys Longchamps qui, le 20janvier 1943, mitrailla le bâtiment de l'avenue Louise occupé par la Gestapo.

Il s'agit d'une tête en bronze placée sur une stèle en pierre bleue. La hauteur de cet ensemble est de 2,50 m.

Cette oeuvre a été réalisée en 1992. L'inauguration a eu lieu en avril 1993.

Les accords suivants ont été donnés :
— CRMS : 04/09/91
— Commission de concertation : 10/10/91
— Collège de la Ville : 13/12/91

Vraag nr. 447 van de heer Simonet d.d. 21 oktober 1993 (Fr.):

Lijst van de door het departement van de Minister aangekochte kunstwerken.

Kan de Minister me de lijst meedelen van de kunstwerken die door zijn departement sedert de aanvang van de huidige gewestelijke zittingsperiode (juli 1989) ter versiering van de openbare weg of ter tentoonstelling hierop werden aangekocht ?

Bovendien vernam ik graag voor elk kunstwerk de aard ervan, de plaats waar het zich bevindt, de naam van de kunstenaar, de datum van bestelling, van levering en van plaatsing op het openbaar domein, alsmede de kostprijs ervan (plaatsing inbegrepen).

Antwoord: De kwaliteit van het leven in de stad is één van de essentiële voorwaarden voor de bevordering van de ontplooiing van de inwoners en voor een grotere aantrekelijkheid van het Gewest.

Op 14 februari 1990 besloot de Brusselse Hoofdstedelijk Executieve op mijn voorstel om de samenstelling te herzien van de Artistieke Commissie van de Metro en de bevoegdheden ervan uit te breiden tot alle vervoerinfrastruktuurwerken.

Deze beslissing was een gevolg van het gemeenschappelijk verlangen om de Brusselse openbare ruimte herinterichten met zorg voor de kwaliteit en het stedelijk uitzicht ervan.

Het artistiek programma is dan ook opgevat als een element dat bijdraagt tot een herkwalificering van het stadsmilieu.

Met de steun van ACVI heb ik bijgevolg een globaal artistiek programma opgesteld dat drie soorten van interventies in aanmerking neemt :
— Gerichte projekten (budgettair beperkt) en fonteinen.

— Monumentale projekten (hedendaags).
— Renovatieprojekten (historisch karakter van de stad).

Gerichte werken:

Het borstbeeld van de Selys Longchamps, werk van beeldhouwer Boedts, werd vervaardigd en opgesteld op de kruising van de Louizalaan en de Demotlaan, op het grondgebied van de Stad Brussel.

Dit beeldhouwwerk werd gevraagd door de Vereniging van Politieke Gevangenen en Weerstanders, ter herinnering aan de piloot Jean de Selys Longchamps die op 20 januari 1943 het gebouw op de Louizalaan beschoot dat was bezet door de Gestapo.

Het gaat om een bronzen hoofd dat is geplaatst op een stele van hardsteen. De hoogte van het geheel bedraagt 2,50 m

Dit werk werd vervaardigd in 1992. De onthulling vond plaats in april 1993.

De volgende akkoorden werden verstrekt :
— KCML : 04/09/91
— Overlegcommissie : 10/10/91
— College van de Stad : 13/12/91.

Le coût de l'oeuvre complète est de 400.000 F.

L'oeuvre intitulée "Love on the rock", du sculpteur Vincenzo est située place de la Monnaie à Bruxelles.

Cette oeuvre connait un incontestable succès auprès des piétons dans ce haut lieu de passage touristique et de chalandise.

Le 30 octobre 1992, intéressée par l'achat éventuel de la sculpture déjà réalisée en 1991 par l'artiste à la place de la Monnaie, la Région demande à la Ville de Bruxelles si elle ne voit pas d'objection à cette acquisition.

Dans sa lettre du 18 décembre 1992, la Ville précise qu'elle n'a pas d'objection à l'acquisition de l'oeuvre.

Par lettre du 17 mars 1993, elle marque son accord pour le maintien de l'oeuvre in situ.

C'est une sculpture en marbre bleu dont les dimensions sont 200 x 130 x 80 cm.

Les accords suivant ont été donnés :

— CRMS : 08/04/92
— Ville de Bruxelles : 18/12/92 et 17/03/93

L'inspection des Finances a marqué son accord sur le dossier le 30 novembre 1992.

Le coût de l'oeuvre est de 1,8 million.

L'oeuvre intitulée "Danseur Mudra" du sculpteur Nicole Lefebvre surmontera le futur rond-point au croisement de l'avenue de Brocqueville et de l'avenue de Gribaumont à Woluwe-Saint-Lambert.

Le 22 avril 1993, la Commune de Woluwe-Saint-Lambert a marqué son accord de principe pour implanter la sculpture Mudra sur le futur rond-point à l'intersection de l'avenue de Broqueville et de l'avenue Gribaumont.

Cette oeuvre est exécutée en bronze. Sa hauteur est de 2 mètres.

Elle a été commandée en mars 1993. Sa réception a eu lieu le 15 octobre 1993.

Elle sera placée dans le courant de l'année 1994 lors de la réalisation du rond-point.

Le coût de cette oeuvre est de 950.000 F.

L'oeuvre intitulée "Cheval Gregala" de l'artiste Lucie Sentjes se situera devant l'hippodrome de Boitsfort à la jonction de la chaussée de la Hulpe et de l'avenue Franklin Roosevelt, sur le territoire de Bruxelles et d'Uccle.

Le 17 décembre 1992, le projet a été présenté au Comte de Liedekerke Beaufort, Président de la Société Royale pour l'amélioration des races de chevaux en Belgique qui a marqué son accord sur le projet de l'artiste.

De kostprijs van het volledige werk bedraagt 400.000 fr.

Het werk, "Love on the rock" genaamd, van beeldhouwer Vincenzo werd geplaatst op het Muntplein te Brussel.

Dit werk kent een onbetwistbaar succes bij de voetgangers van dit belangrijk toeristisch en verzorgingsgebied.

Op 30 oktober 1992 vroeg het Gewest, dat reeds belang stelde in de eventuele aankoop van het beeldhouwwerk dat reeds in 1991 door de kunstenaar was vervaardigd op het Muntplein, aan de Stad Brussel of deze geen bezwaar maakte tegen de aankoop ervan.

In haar schrijven van 18 december 1992 preciseerde de Stad dat zij geen enkel bezwaar maakte tegen de aankoop van het kunstwerk.

In een schrijven van 17 maart 1993 hecht de Stad haar goedkeuring aan het behoud van het werk in situ.

Het gaat om een beeldhouwwerk van blauw marmer met de volgende afmetingen 200 x 130 x 80 cm.

De volgende akkoorden werden verstrekt :

— KCLM : 08/04/92
— Stad Brussel : 18/12/92 en 17/03/93.

De Inspectie van Financiën hecht haar goedkeuring aan het dossier op 30 november 1992.

De kostprijs van het kunstwerk bedraagt 1,8 miljoen frank.

Het werk, "Danseur Mudra" genaamd, van beeldhouwster Nicole Lefebvre zal het toekomstig rond plein sieren op de kruising van de de Brocquevillelaan en de Gribaumontlaan te Sint-Lambrechts-Woluwe.

Op 22 april 1993 hechtte de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe haar principiële goedkeuring aan de opstelling van het beeldhouwwerk Mudra op het toekomstig rond plein aan de kruising van de de Brocquevillelaan en de Gribaumontlaan.

Dit werk is uitgevoerd in brons en de hoogte ervan bedraagt 2 meter.

Het beeldhouwwerk werd besteld in maart 1993. De oplevering ervan vond plaats op 15 oktober 1993.

Het zal worden opgesteld in de loop van 1994, bij de verwezenlijking van het rond plein.

De kostprijs van dit kunstwerk bedraagt 950.000 fr.

Het kunstwerk, "Cheval Gregala" genaamd, van kunstenares Lucie Sentjes zal zich bevinden voor de hippodroom van Bosvoorde, op de kruising van de Terhulpsesteenweg en de Franklin Rooseveltlaan, op het grondgebied van Brussel en Ukkel.

Op 17 december 1992 werd het projekt voorgesteld aan Graaf de Liedekerke Beaufort, Voorzitter van de Koninklijke Maatschappij voor de verbetering van de paardenrassen in België. Laatstgenoemde heeft zijn goedkeuring gehecht aan het projekt van de kunstenares.

A son tour, le 23 mars 1993, la Ville de Bruxelles a marqué son accord sur le projet, tandis que la Commune d'Uccle se prononçait favorablement le 23 avril 1993.

Il s'agit d'une oeuvre en bronze qui sera placée sur un socle brut en pierre bleue. La hauteur du cheval est de 4,50 m., la hauteur du socle 85 cm.

La sculpture a été commandée en mars 1993.

Cette oeuvre a été achevée le 8 novembre 1993. Elle sera placée dans le courant du mois de décembre 1993.

L'Inspection des Finances a marqué son accord sur le dossier le 8 mars 1993.

L'ensemble de l'oeuvre s'élève à 3,2 millions.

L'oeuvre intitulée "L'Envol d'Icare", du sculpteur Henri Lenaerts, sera placée à la pointe sud du square Veeweyde à la chaussée de Mons à Anderlecht.

Le 23 février 1993, la Commune d'Anderlecht a marqué son accord de principe sur le projet de l'artiste.

C'est le même artiste qui a réalisé la Fontaine Charles Buls à la place de l'Agora à Bruxelles-Ville.

C'est une oeuvre en bronze qui sera placée sur un socle en pierre bleue. L'oeuvre a 5,5 m de haut, son socle mesure 80 cm.

L'oeuvre a été commandée en mars 1993. Elle a été réceptionnée le 21 octobre 1993. Elle sera placée en décembre 1993.

L'Inspection des Finances a marqué son accord sur le dossier le 22 février 1993.

Le coût de cette oeuvre est de 4 millions.

L'oeuvre intitulée "Ensemble de personnages en bronze + arbres + formes géométriques", de l'artiste Thérèse Chotteau sera implantée au carrefour de l'avenue de Tervueren et de la chaussée de Tervueren à Auderghem.

La CAID a marqué son accord sur le projet artistique le 12 janvier 1993.

A son tour, le 18 février 1993, la Commune d'Audeghem a marqué un accord de principe sur le projet de l'artiste.

Ces oeuvres seront réalisées en bronze. Les hauteurs seront de 1,60 m.

Elles ont été commandées en mars 199. Leur exécution est en cours. Leur placement aura lieu dans le premier semestre 1994.

L'Inspection des finances a marqué son accord sur le dossier le 16 mars 1993.

Le coût de l'oeuvre est de 5,2 millions.

Op 23 maart 1993 hechtte de Stad Brussel haar goedkeuring aan het projekt, de gemeente Ukkel betuigde haar goedkeuring op 23 april 1993.

Het gaat om een kunstwerk van brons dat op een ruwe sokkel van hardsteen zal worden geplaatst. De hoogte van het paard bedraagt 4,50 m., de hoogte van de sokkel 85 cm.

Het beeldhouwwerk werd besteld in maart 1993.

Dit kunstwerk werd voltooid op 8 november 1993. Het zal worden opgesteld in de loop van de maand december 1993.

De Inspektie van Financiën heeft haar goedkeuring gehecht aan het dossier op 8 maart 1993.

De kostprijs van het hele kunstwerk bedraagt 3,2 miljoen frank.

Het kunstwerk, "L'Envol d'Icare" genaamd, van beeldhouwer Henri Lenaerts zal op het zuidelijke punt van het Veeweydeplein aan de Bergensesteenweg te Anderlecht worden geplaatst.

Op 23 januari 1993 hechtte de gemeente Anderlecht haar principiële goedkeuring aan het projekt van de kunstenaar.

Het is dezelfde kunstenaar die de fontein Charles Buls heeft verwezenlijkt op het Agoraplein op het grondgebied van Brussel-Stad.

Het gaat om een werk van brons dat zal worden geplaatst op een sokkel van hardsteen. Het werk is 5,5 m hoog, de sokkel ervan 80 cm.

Het werk werd besteld in maart 1993. Het werd opgeleverd op 21 oktober 1993 en zal worden opgesteld in december 1993.

De Inspektie van Financiën hechtte haar goedkeuring aan het dossier op 22 februari 1993.

De kostprijs van dit kunstwerk bedraagt 4 miljoen frank.

Het kunstwerk, Ensemble de personnages en bronze + arbres + formes géométriques" genaamd, van kunstenares Thérèse Chotteau zal worden opgesteld op het kruispunt van de Tervurenlaan met de Tervurensesteenweg te Oudergem.

De ACVI heeft haar goedkeuring gehecht aan dit artistiek projekt op 12 januari 1993.

De gemeente Oudergem heeft op haar beurt op 18 februari 1993 een principieel akkoord verstrekt voor het projekt van de kunstenares.

Deze kunstwerken zullen worden uitgevoerd in brons. De hoogten bedragen 1,6 m.

De kunstwerken werden besteld in maart 1993. Zij worden momenteel vervaardigd. De opstelling ervan zal plaatsvinden tijdens het eerste semester van 1994.

De Inspectie van Financiën heeft haar goedkeuring gehecht aan het dossier op 16 maart 1993.

De kostprijs van het kunstwerk bedraagt 5,2 miljoen frank.

Le placement de ces quatre dernières oeuvres est prévu sur le budget CAID 1993 et 1994. Le coût du placement représente +/- 10% du coût de l'oeuvre.

Oeuvres destinées à surmonter des fontaines

L'oeuvre de Jean Roig intitulée "Jeu de la balançoire sur un tonneau" (sujet breughelien) est destinée à surmonter une fontaine breughelienne acquise par la Ville de Bruxelles et qui doit être implantée à la place Albert à Forest.

Le Collège a marqué son accord sur le projet artistique le 19 mars 1993.

C'est une sculpture en bronze.

Elle a été commandée le 23 mars 1993 et a été achevée le 10 août 1993.

Elle sera placée fin de cette année 1993.

Le coût de cette oeuvre est de 160.000 F.

L'oeuvre d'Eric Desmedt dit le "Prince Eric" intitulée "Torse d'homme poisson" est destinée à venir surmonter la fontaine qui sera située sur le nouveau rond-point au carrefour de l'Ancienne Barrière à Jette. Elle est réalisée en bronze, elle a une hauteur de 1,50 m.

Le Collège de Jette a marqué son accord sur le projet artistique le 13 octobre 1992.

Elle a été commandée en mars 1993.

La réception de cette oeuvre a eu lieu le 18 novembre 1993.

Son placement aura lieu dès l'achèvement du rond-point prévu en décembre 1993.

L'Inspection des Finances a marqué son accord sur le dossier le 22 fevrier 1993.

Le coût de cette sculpture est de 1,6 million.

Oeuvre monumentale:

Les mégalithes de Florence Freson sont situées au rond point de la rue de Stalle à Uccle.

La CAID a marqué son accord sur le projet artistique le 11 février 1992.

Sur avis favorable de la Commune d'Uccle le 26 mai 1992, un permis d'urbanisme a été délivré le 25 septembre 1992.

Il s'agit d'un ensemble de 10 pierres dressées et couchées d'une longueur de 6 m.

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a marqué son accord sur la réalisation de l'oeuvre le 17 décembre 1992.

Celle-ci s'est achevée fin novembre 1993.

De plaatsing van deze vier laatste kunstwerken is voorzien op de begroting ACVI 1993 en 1994. De kostprijs van de plaatsing vertegenwoordigt +/- 10% van de kostprijs van het kunstwerk.

Kunstwerken bestemd om op fonteinen te worden geplaatst

Het kunstwerk van Jean Roig, Jeu de la Balançoire sur un tonneau" (Breugeliaanse thema) is bestemd om op een Breugeliaanse fontein te worden geplaatst die werd aangekocht door de Stad Brussel en die moet worden opgesteld op het Albertplein te Vorst.

Het College heeft zijn goedkeuring gehecht aan het artistiek projekt op 19 maart 1993.

Het gaat om een beeldhouwwerk van brons.

Het werk werd besteld op 23 maart 1993 en werd voltooid op 10 augustus 1993.

Het werk zal op het einde van 1993 worden geplaatst.

De kostprijs van dit kunstwerk bedraagt 160.000 fr.

Het kunstwerk van Eric Desmedt, "Prince Eric" genaamd, dat "Buste van een vismens" wordt genoemd en bestemd is om te worden aangebracht op de fontein die zal worden geplaatst op het nieuwe rond plein op het kruispunt van de Oude Bareel te Jette. Het werk is uitgevoerd in brons en is 1,5 m hoog.

Het College van Jette heeft zijn goedkeuring gehecht aan dit artistiek projekt op 13 oktober 1992.

Het werk werd besteld in maart 1993.

De oplevering ervan heeft plaatsgevonden op 18 november 1993.

De plaatsing ervan zal geschieden zodra het rond plein zal zijn voltooid, in december 1993.

De Inspektie van Financiën heeft haar goedkeuring gehecht aan het dossier op 22 februari 1993.

De kostprijs van dit kunstwerk bedraagt 1,6 miljoen frank.

Monumentale werken

De megaliten van Florence Freson bevinden zicht op het rond plein van de Stallestraat te Ukkel.

De ACVI heeft haar goedkeuring gehecht aan dit artistiek projekt op 11 februari 1992.

Op gunstig advies van de gemeente Ukkel van 26 mei 1992 werd op 25 september 1992 een stedebouwkundige vergunning afgeleverd.

Het gaat om een geheel van 10 rechtopstaande en liggende stenen met een lengte van 6 meter.

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve heeft op 17 december 1992 haar goedkeuring gehecht aan de vervaardiging van dit kunstwerk.

Dit kunstwerk werd voltooid op het einde van november 1993.

L'Inspection des Finances a marqué son accord sur le dossier le 3 juin 1992.

La commande a eu lieu le 15 mars 1993.

Le coût des 10 mégalithes et de leur pose est de 10 millions.

Oeuvres dans le métro:

L'artiste F. Schuiten a conçu des hauts et bas reliefs sur le thème des transports publics dans le milieu urbain.

Le 19 avril 1993, la CAID a marqué son accord sur le projet artistique.

Cette oeuvre est située dans le métro de la Porte de Hal à Bruxelles. Elle couvre une superficie mural de 340 m2.

La commande de l'oeuvre est intervenue le 18 mars 1993. L'inauguration a eu lieu le 3 décembre 1993.

L'Inspection générale des Finances a marqué son accord sur le dossier le 16 mars 1993.

La réalisation de l'oeuvre a coûté 5,2 millions.

L'architecte-artiste F. Schein a conçu un carrelage mural dans le métro Parvis Saint-Gilles sur la Commune de Saint-Gilles. C'est la même artiste qui a réalisé la station Concorde à Paris.

Le 12 mai 1992, la CAID a marqué son accord sur le projet artistique.

Le projet réalisé en carreaux céramiques reproduit la décalaration des droits de l'homme.

La commande a eu lieu le 15 octobre 1992. L'inauguration a eu lieu le 3 décembre 1993.

L'Inspection générale des Finances a marqué son accord sur le dossier le 07 octobre 1992.

La réalisation de l'oeuvre a coûté 3 millions.

L'artiste Ph. Decelle a conçu une oeuvre intitulée "Envol de canards" pour la station de métro Amandiers à Bruxelles.

Le 9 mars 1993, la CAID a marqué son accord sur le projet artistique.

Il s'agit de 30 sujets en métal peint, l'envergure de chaque canard est de +/- 1,50 m.

La commande a eu lieu en août 1993. La réalisation est en cours et le placement dans la station Amandiers aura lieu en 1994.

L'Inspection générale des Finances a marqué son accord sur le dossier le 30 juillet 1993.

Le coût de la réalisation de cette oeuvre est de 3 millions.

De Inspectie van Financiën heeft haar goedkeuring gehecht aan het dossier op 3 juni 1992.

De bestelling vond plaats op 15 maart 1993.

De kostprijs van de 10 megalieten en de opstelling ervan bedraagt 10 miljoen frank.

Kunstwerken in de metro:

De kunstenares F. Schuiten heeft haut- en bas-reliëfs vervaardigd over het thema van het openbaar vervoer in het stadsmilieu.

Op 19 april 1993 hechtte de ACVI haar goedkeuring aan het artistiek projekt.

Dit kunstwerk bevindt zich in het merostation Hallepoort te Brussel. Het omvat een muuroppervlakte van 340 m2.

De bestelling van het kunstwerk geschiedde op 18 maart 1993. De inhuldiging ervan vond plaats op 3 december 1993.

De Algemene Inspectie van Financiën heeft haar goedkeuring gehecht aan het dossier op 16 maart 1993.

De verwezenlijking van het kunstwerk heeft 5,2 miljoen frank gekost.

De architecte-kunstenares F. Schein heeft een muurbetegeling ontworpen voor het metrostation Sint-Gillis-Voorplein op het grondgebied van de gemeente Sint-Gillis. Het is dezelfde kunstenares die instond voor het station Concorde in Parijs.

Op 12 mei 1992 heeft de ACVI haar goedkeuring gehecht aan dit artistiek projekt.

Het projekt bestaat uit keramiektegels die de verklaring van de rechten van de mens weergeven.

De bestelling vond plaats op 15 oktober 1992, de inhuldiging ervan op 3 december 1993.

De Algemene Inspectie van Financiën heeft haar goedkeuring gehecht aan het dossier op 7 oktober 1992.

De verwezenlijking van dit kunstwerk heeft 3 miljoen frank gekost.

De kunstenaar Ph. Decelle heeft een kunstwerk ontworpen dat "Envole de canards" wordt genoemd, dit voor het station Amandelbomen te Brussel.

Op 9 maart 1993 heeft de ACVI haar goedkeuring gehecht aan het artistiek projekt.

Het gaat om 30 figuren van geverfd metaal, de omvang van elke eend bedraagt +/- 1,5 m.

De bestelling vond plaats in augustus 1993. Dit kunstwerk wordt momenteel vervaardigd. De aanbreng ervan in het station Amandelbomen zal plaatsvinden in 1994.

De Algemene Inspectie van Financiën heeft haar goedkeuring gehcht aan het dossier op 30 juli 1993.

De kostprijs van de verwezenlijking van dit kunstwerk bedraagt 3 miljoen frank.

Question n° 448 de M. Maingain du 21 octobre 1993 (Fr.):

Couleurs du matériel de signalisation des chantiers de travaux publics.

Lors de la réalisation de chantiers de travaux publics sur les voiries, les entrepreneurs signalent les dangers par l'utilisation de différents matériaux dont des bandelettes plastifiées qui courent d'une borne à l'autre.

Généralement, on fait usage d'un matériel aux couleurs rouge et blanche.

Néanmoins, l'utilisation de bandelettes aux couleurs noires et jaune se généralisent en différents chantiers de Bruxelles. Il en a été ainsi récemment pour le chantier de la STIB, avenue Sobiesky à Laeken.

Si les entrepreneurs font usage d'un matériel de telles couleurs, c'est en raison du fait qu'il travaillent également sur des chantiers en région flamande.

On peut s'étonner que ce même matériel serve à Bruxelles.

Pourriez-vous me faire savoir :
1. S'il existe une réglementation en la matière et ce qu'elle edicte en ce qui concerne l'utilisation des couleurs pour la signalisation d'un danger sur des chantiers de travaux publics;
2. A défaut, d'une réglementation, pour les chantiers de travaux publics relévant de votre administration et de la STIB, des instructions sont-elles données aux entrepreneurs pour qu'ils fassent usage d'un matériel aux couleurs généralement admises en Région bruxelloise, à savoir les couleurs rouges et blanches;
3. A défaut d'instructions, n'estimez-vous pas qu'il convient d'éviter qu'une confusion se généralise quant à l'emploi des bandelettes incriminées et que les cahiers des charges devraient préciser ce type de recommandation ?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les chantiers doivent être signalés conformément à l'Arrêté Ministériel du 25 mars 1977 relatif à la signalisation des chantiers et des obstacles sur la voir publique. Cette réglementation ne prévoit pas l'utilisation des bandelettes, ni a fortiori leur couleur.

Tous les cahiers spéciaux des charges édités par mon Administration renvoient explicitement à cette réglementation, et son Directeur général est chargé de veiller à son respect.

Vraag nr. 448 van de heer Maingain d.d. 21 oktober 1993 (Fr.):

Kleur van de signalisatielintjes op de openbare werven.

Wanneer ondernemers op de openbare weg werken uitvoeren, signaleren ze de gevaren op verschillende wijzen, o.a. door plastic lintjes rondom de plaats van de werken.

Meestal maakt men gebruik van rood/witte linten.

Op verschillende Brusselse werven worden echter meer en meer zwart/gele linten gebruikt. Dit was o.a. recent het geval met de werf van de MIVB aan de Sobieskylaan in Laken.

De ondernemers gebruiken linten in dergelijke kleuren omdat ze ook werken in het Vlaams Gewest uitvoeren;

Men kan zich dan ook verwonderen over het feit dat ditzelfde materieel wordt gebruikt op de Brusselse werven.

Zou u mij kunnen meedelen :
1. Of er ter zake een reglementering bestaat en wat deze voorschrijft m.b.t. de kleuren die moeten gebruikt om een gevaar op de openbare werven aan te duiden;
2. Of, indien er geen reglementering bestaat, er voor de openbare werven die onder uw administratieve diensten en onder de MIVB ressorteren, instructies bestaan voor de ondernemers opdat ze materieel zouden gebruiken in de meestal in het Gewest gebruikte kleuren, d.w.z. rood en wit;
3. Of u, bij gebrek aan instructies, niet van oordeel ben dat het wenselijk is te voorkomen dat er algemene verwarring ontstaat m.b.t. de bewuste lintjes en dat deze aanbevelingen in de bestekken zou moeten worden opgenomen ?

Aantwoord: Ik heb de eer om het geachte lid erover in te lichten dat de werven moeten worden aangegeven overeenkomstig het Ministerieel Besluit van 25 maart 1977 betreffende de bewegwijzering van de werven en hindernissen op de openbare weg. Deze reglementering voorziet niet het gebruik van bandjes, noch de kleur ervan.

Alle bijzondere bestekken, die worden uitgegeven door mijn Administratie, verwijzen uitdrukkelijk naar deze reglementering. De Directeur-generaal van mijn Administratie is belast met de controle van de naleving ervan.

Question n° 451 de M. Galand du 29 octobre 1993 (Fr.):

Travaux d'infrastructure urgents dans le cadre de la promotion du rôle international de Bruxelles.

Monsieur le Ministre, un accord de coopération portant sur les initiatives à prendre pour promouvoir le rôle international de Bruxelles existe entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Vraag nr. 451 van de heer Galand d.d. 29 oktober 1993 (Fr.);

Dringende infrastructuurwerken in het kader van de bevordering van de internationale rol van Brussel.

Tussen de federale Staat en het Brussels Gewest bestaat een samenwerkingsakkoord over de initiatieven die de internationale rol van Brussel moeten bevorderen.

Cet accord prévoit en matière d'infrastructure et de transports des travaux urgents qui doivent être engagés en 1993. Le montant de ces travaux s'élève à 805,9 millions de francs. Le Ministre peut-il préciser la liste des travaux urgents dont il s'agit ?

Cet accord prévoit un engagement de 2 milliard de francs pour 1993 et 1994. Quelles sont les autres initiatives qui seront financées sur ce montant en 1994 ?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'il est exact qu'un accord de coopération relatif à la promotion du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles à été signé entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale.

Le tableau des travaux qui font l'objet de cet accord pour les années 1993-1994 est joint en annexe.

L'Etat fédéral garantit pour les années 1993 et 1994 l'engagement annuel de 2 milliards de francs afin de financer ces initiatives.

Un principe de financement à 100% à charge du budget de l'Etat fédéral est retenu pour les rubriques suivantes:

I. Travaux en relation avec la SNCB et expérience pilote sur la ligne 26.
II. Travaux à réaliser dans l'espace Bruxelles-Europe
III. Zone neutre et alentours du Palais Royal.
IV. Boulevard Léopold III (OTAN - EUROCONTROL).

Un principe de cofinancement au ratio de 49% pour l'Etat fédéral et de 51% pour la Région de Bruxelles-Capitale est retenu pour la rubrique suivante:

V. Voies d'accès à certains pôles bruxellois, d'intérêts national et international et valorisation de l'environnement de divers monuments bruxellois à caractère national.

Ce cofinancement est applicable sur des projets d'investissement précis (entretien exclus) et situés sur les voies d'accès.

Inzake infrastructuur en vervoer bepaalt deze overeenkomst de dringende werken die in 1993 moeten worden vastgelegd. De kostprijs van deze werken bedraagt 805,9 miljoen frank. Kan de Minister mij de lijst met dringende werken bezorgen ?

Deze overeenkomst voorziet in een vastlegging van 2 miljard BF voor 1993 en 1994. Welke andere initiatieven zullen door dit bedrag in 1994 worden gefinancierd ?

Antwoord: Ik heb de eer om het geachte lid te laten weten dat het klopt dat er door de federale overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een samenwerkingsakkoord is ondertekend dat betrekking heeft op de bevordering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel.

De tabel van deze werken die het voorwerp uitmaken van dit akkoord voor de jaren 1993-1994 is bijgevoegd.

De federale overheid waarborgt voor de jaren 1993-1994 de jaarlijkse vastlegging van 2 miljard frank teneinde deze initiatieven te financieren.

Voor de volgende rubrieken werd het beginsel weerhouden van een financiering van 100% ten laste van de begroting van de federale overheid:

I. Werken in verband met de NMBS en modelproef op lijn 26.

II. Werken uit te voeren in de Ruimte Brussel-Europa.
III. Neutrale zone en omgeving Koninklijk Paleis.
IV. Leopold III-laan (NAVO - EUROCONTROL).

Voor de hiernavolgende rubriek werd het beginsel weerhouden van een gezamenlijke financiering, voor 49% door de federale overheid en voor 51% ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:

V. Toegangswegen tot bepaalde Brusselse polen van nationaal en international belang, en voor de valorisering van de omgeving van verschillende Brusselse monumenten met een nationaal karakter.

Deze gezamenlijke financiering is van toepassing op welbepaalde investeringsprojekten (onderhoud niet inbegrepen) die zich bevinden op de toegangswegen.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 103 de M. Vandenbossche du 24 juin 1993 (N.):

Utilisation des transports en commun et du vélo par les membres du cabinet.

La mobilité constitue, dans la Région de Bruxelles-Capitale, un problème particulier. Il me semble important de souligner que les

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 103 van de heer Vandenbossche d.d. 24 juni 1993 (N.) :

Gebruik van het openbaar vervoer en de fiets door de kabinetsleden.

De mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is een bijzonder probleem. Het lijkt belangrijk te onderstrepen dat de

cabinets peuvent montrer l'exemple en participant à la mobilité, en particulier en stimulant les transports en commun et publics sans toutefois décourager l'utilisation de la voiture. Comment le cabinet du Ministre/Secrétaire d'Etat met-il ce principe en pratique? Combien de kilomètres les membres du cabinet ont-ils effectués en voiture en 1992? Combien de kilomètres en transports en commun? Combien de kilomètres en vélo?

De combien de voitures le cabinet dispose-t-il? Combien de véhicules y sont-ils équipés d'un catalyseur ?

Par quels moyens le Ministre/Secrétaire d'Etat cherche-t-il à décourager l'utilisation de la voiture par les membres de son cabinet? Quant les membres de son cabinet utilisent-ils les transports en commun ou le vélo ?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que le problème de la mobilité est suffisamment connu.

Je peux vous donner l'assurance que tous est mis en oeuvre afin de stimuler l'usager des transports publics.

1. Depuis le 1er janvier 1991 un abonnement STIB a été octroyé aux agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, aux membres des cabinets ministériels et aux agents de certaines institution pararégionales auxquelles la programmation 1989-1990 était applicable.

2. Il s'ensuit évidemment que le nombre de kilomètres parcourus en voiture est limité au strict minimum.

3. Le cabinet ne dispose pas d'un parc de bicyclettes. Il est clair que lorsque la distance est relativement petite, les membres du cabinet font le trajet à pied.

4. Le cabinet dispose de trois voitures. Elles roulent à l'essence sans plomb.

Question n° 107 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

Pouvez-vous me communiquer le montant des honoraires que vous avez fait verser à des avocats?

Pouvez-vous me donner le nom de ces avocats ainsi que l'Ordre auquel ils sont inscrits?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

Dans ma compétence en matière de politique énergétique j'ai du faire une fois appel à un avocat. A propos de l'ordonnance relative au droit à la fourniture minimale d'électricité du 11 juillet 1991 l'a.s.b.l. "ATD" a engagé des poursuites devant la Cour d'Arbitrage parce que la vie privée aurait été insuffisamment assurée dans l'ordonnance.

Afin de défendre les intérêts de la Région de Bruxelles-Capitale, il a été fait appel au bureau d'avocats Karel Van Alsenoy / Geert Leysen / Ann Verlaenen / Katelijne Winderickx.

kabinetten op voorbeeldige wijze de mobiliteit kunnen aanpakken, met name een stimuleringsbeleid uitspreiden voor het gemeenschappelijk en het openbaar vervoer zonder dat het autogebruik wordt ontmoedigd. Hoe brengt het kabinet van de Minister-Staatssecretaris dit principe in praktijk? Hoeveel kilometers legden de kabinetsleden in 1992 per auto af? Hoeveel kilometers met het openbaar vervoer ? Hoeveel kilometers met de fiets?

Over hoeveel auto's beschikt het kabinet? Hoeveel auto's zijn er uitgerust met een catalysator?

Met welke middelen probeert de Minister/Staatssecretaris het autogebruik door zijn kabinetsleden te ontmoedigen? Wanneer gebruiken zijn kabinetsleden het openbaar vervoer of de fiets?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat het probleem van de mobiliteit ons voldoende bekend is.

Ik kan u verzekeren dat alles in het werk wordt gesteld ten einde het gebruik van het openbaar vervoer te stimuleren.

1. Vanaf 1 januari 1991 werd een MIVB-abonnement toegekend aan de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de leden van de ministeriële kabinetten en sommige pararegionale instellingen waarop de sociale programmatie 1989-1990 toepasselijk was.

2. Dit heeft uiteraard tot gevolg dat het aantal kilometers per auto afgelegd tot het strikte minimum wordt beperkt.

3. Het kabinet beschikt over geen fietsenpark. Het is duidelijk dat wanneer de afstand betrekkelijk klein is, de kabinetsleden het trajekt te voet afleggen.

4. Het kabinet beschikt over drie wagens. Ze rijden alle drie met loodvrije benzine.

Vraag nr. 107 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.

Kunt u mij laten weten welk bedrag aan erelonen u heeft laten uitbetalen aan advokaten?

Kunt u mij de naam van de advokaten laten geworden alsmede de orde waar zij zijn ingeschreven?

Antwoord: Ik heb de eer het volgende aan het geachte lid mee te delen :

In mijn bevoegdheid voor het energiebeleid diende ik één keer op een advokaat beroep te doen. Naar aanleiding van de ordonnantie met betrekking tot het recht op een minimumlevering elektriciteit "ATD a.s.b.l." een geding voor het arbitragehof ingespannen omdat de privacy in de ordonnantie onvoldoende zou gewaarborgd zijn.

Teneinde de belangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te behartigen, werd beroep gedaan op het advokatenkantoor Karel Van Alsenoy / Geert Leysen / Ann Verlaenen / Kathelijne Winderickx.

Maître Alsenoy, inscrit à l'Ordre néerlandophone des Avocats, Division Bruxelles, a défendu la cause.

L'honoraire total s'élevait à 141.435 F.

La Cour d'Arbitrage a prononcé un arrêt favorable à la Région de Bruxelles Capitale.

Pour défendre les intérêts du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale dans différentes affaires, les montants suivant ont été payés :

564.500 F à Maître Moszynski Roger. Il est inscrit à l'Ordre néerlandophone des Avocats, Division Bruxelles.

65.000 F à Maître Van Elsen. Il est inscrit à l'Ordre néerlandophone des Avocats, Division Bruxelles.

Meester Alsenoy, ingeschreven bij de Nederlandse Orde van Advokaten, Afdeling Brussel, behartigde de zaak.

Het totale ereloon bedroeg 141.435 fr.

Het Arbitragehof sprak een voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gunstig arrest uit.

Voor de verdediging van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp in verschillende zaken werden de volgende bedragen uitbetaald :

564.500 fr. aan Meester Moszynski Roger. Hij is ingeschreven in de Nederlandse Orde van de Advokaten, Afdeling Brussel.

65.000 fr. aan Meester Van Elsen Filip. Hij is ingeschreven in de Nederlandse Orde van Advokaten, Afdeling Brussel.

Question n° 108 de M. Simonet du 14 décembre 1993 (Fr.) :

Injures aux sapeurs-pompiers en infraction à la loi sur le racisme et la xenophobie.

La presse s'est largement fait l'écho du tragique accident qui a coûté la vie ce vendredi 3 décembre 1993 à un sapeur-pompier bruxellois alors que celui-c tentait de porter secours à une dame grièvement brûlée dans un appartement en feu.

Le pompier a glissé alors qu'il enjambait le balcon et fait une chute de 35 mètres.

Deux passants marocains ont été interpellés sur les lieux pour s'être moqués du cadavre en ces termes : "ce n'est rien, ce c'est qu'un belge" voire selon certains témoignages, "ce n'est qu'un sale belge".

La police de Bruxelles a dressé procès-verbal à leur charge pour infraction à la loi sur le racisme et la xénophobie. Les deux marocains ont été libérés dans la soirée sur ordre du Parquet.

En tant que Secrétaire d'Etat compétent et Ministre de tutelle du corps des sapeurs-pompiers, le Ministre peut-il m'indiquer :

1. S'il a, qualitate qua, déposé plainte contre ces deux délinquants du chef d'infraction à la loi sur le racisme et la xénophobie ?

2. S'il s'est constitué partie civile à l'encontre de ces deux délinquants et à concurrence de quel montant de dommages et intérêts ?

D'autre part, dès lors qu'il semble que des incidents de ce genre où les hommes du feu sont régulièrement injuriés par les riverains dans les quartiers à haute densité de population étrangère soient fréquents, des contacts ont-ils été pris avec les polices communales et le Parquet de Bruxelles, pour que les injures et outrages à nos sapeurs-pompiers soient systématiquement sanctionnés et se traduisent par une mesure de mise à disposition ?

Vraag nr. 108 van de heer Simonet d.d 14 december 1993 (Fr.):

Beledigingen geuit jegens brandweerlui met overtreding van de wet op het racisme en de xenofobie.

De pers heeft uitgebreid aandacht besteed aan het tragisch ongeval dat op vrijdag 3 december 1993 het leven kostte aan een Brusselse brandweerman die probeerde hulp te bieden aan een dame die ernstig verbrand was in een brandend appartement.

Toen de brandweerman op het balkon klom, gleed hij uit en viel hij 35 m. diep.

Twee Marokkaanse voorbijgangers werden ter plaatse aangehouden omdat ze spotten met het lijk en zegden : "het is niets, het is maar een Belg" volgens sommige getuigenissen zelfs: "het is maar een vuile Belg".

De politie van Brussel heeft tegen hen een proces-verbaal opgemaakt wegens overtreding van de wet op het racisme en de xenofobie. Op bevel van het Parket werden beide Marokkanen in de loop van de avond vrijgelaten.

Kan de Minister mij, als bevoegde Staatssecretaris en Minister die toezicht houdt op het brandweerkorps, zeggen :

1. Of hij, qualitate qua klacht heeft ingediend tegen beide overtreders van de wet op het racisme en de xenofobie.

2. Of hij zich burgerlijke partij heeft gesteld tegen de overtreders en welke schadevergoeding hij heeft gevraagd?

Vermits bovendien blijkt dat dergelijke incidenten, waarbij brandweermannen regelmatig worden uitgescholden door buurtbewoners in wijken waar veel personen van buitenlandse oorpsrong wonen, regelmatig voorkomen, werd er contact opgenomen met de gemeentepolitie en het Parket van Brussel opdat de beledigingen, de scheldwoorden aan onze brandweerlieden systematisch bestraft zouden worden met een maatregel van terbeschikkingstelling ?

Réponse: En réponse à la question écrite n° 108 de l'honorable membre, je puis vous informer que l'incident qui s'est produit le vendredi 3 décembre 1993, fait actuellement l'objet d'une enquête de la Police de Bruxelles et que cette enquête est suivie de très près par les Autorités judiciaires.

En attendant, il me semble prématuré de déposer plainte sur base de la loi sur le racisme et la xenophobie et de se constituer partie civile.

J'informe l'honorable membre que deux membres du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale ont déposé plainte pour menaces.

Antwoord: In antwoord op de schriftelijke vraag nr. 108 van het geachte raadslid kan ik U laten weten dat het incident dat zich op 3 december 1993 voorgedaan heeft, momenteel in handen is van de politie van Brussel, die een enquête uitvoert, welke van nabij gevolgd wordt door de gerechtelijke instanties.

In afwachting lijkt het mij voorbarig klacht neer te leggen op de grond van de wet tegen het racisme en de xenofobie of zich burgerlijke partij te stellen.

Verder kan ik het achtbare raadslid mededelen dat twee leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp klacht neergelegd hebben uit hoofde van bedreigingen.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau

Question n° 290 de M. Vandenbossche du 18 novembre 1993 (N.):

Montant des honoraires payés à des avocats.

Pouvez-vous me communiquer le montant des honoraires que vous avez fait verser à des avocats ?

Pouvez-vous me donner le nom de ces avocats ainsi que l'Ordre auquel ils sont inscrits ?

Réponses: Les avocats qui ont été consultées sont :

— Maître Jean-Paul Lagasse, avocat au Barreau de Bruxelles;

— Maîtres Benoît et Luc Cambier, avocats au Barreau de Bruxelles;

— L'Association Haumont - Scholasse et Paques, avocats au Barreau de Bruxelles et au Barreau de Nivelles;

— l'Association Janson, Baugniet et Associés, avocats au Barreau de Bruxelles.

Quant aux honoraires payés à ces avocats, j'informe l'honorable membre que j'ai demandé à l'Administration de déterminer le montant total. Je vous communiquerai ce montant dès qu'il me sera transmis.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

Vraag nr. 290 van de heer Vandenbossche d.d. 18 november 1993 (N.):

Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.

Kunt u mij laten weten welk bedrag aan erelonen u heeft laten uitbetalen aan advokaten.

Kunt u mij de naam van de advokaten laten geworden alsmede de orde waar zij zijn ingeschreven ?

Antwoord: De geraadpleegde advokaten zijn :

— Meester Jean-Paul Lagasse van de Balie van Brussel;

— de Meesters Benoît en Luc Cambier van de balie van Brussel;

— de Vennootschap Haumont - Scholasse en Paques, advokaten aan de Balie van Brussel en aan de Balie van Nijvel;

— de Vennootschap Janson, Baugniet en Partners van de Balie van Brussel, fases van de ingezette procedure.

Wat betreft de erelonen die aan deze advokaten betaald werden meld ik het geachte lid dat ik de Administratie gevraagd heb het totale bedrag te bepalen. Zodra ik het ken zal ik het u meedelen.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse				* Vraag zonder antwoord	
o Question avec réponse provisoire				o Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord	
Président et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi					
Voorzitter en Minister belast met Ruimtelijke Ordening, de Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling					
19.12.1990	241	Clerfayt	o	Traduction simultanée des débats lors des conseils communaux. Simultaan vertaling tijdens de gemeenteraden.	3658
1. 2.1991	262	Cornelissen	o	Rénovation du tissu urbain. – Subventions accordées par l'Exécutif. Vernieuwing van het stadsweefel. – Subsidies van de Executieve.	3658
27. 3.1991	297	de Lobkowicz	o	Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organigram van de afdeling informatica in de verchillende gemeenten.	3658
12. 9.1991	369	de Lobkowicz	*	Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	3639
8.10.1991	388	de Lobkowicz	o	Rénovation d'immeubles isolés à St.-Gilles. Vernieuwing alleenstaande gebouwen in St.-Gillis.	3659
15.10.1991	392	Debry	o	Le remboursement des avances récupérables en matière de rénovation urbaine. De terugbetaling van de recupereerbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.	3659
11.12.1991	418	Vandenbossche	o	Primes à la rénovation et à l'assainissement. Renovatie- en saneringspremies.	3659
21. 5.1992	476	Cauwelier	*	Etudes et recherches confiées à des organismes extérieurs. Studie- en onderzoeksopdrachten door externe organisaties.	3639
30. 7.1992	498	Galand	*	Représentation de l'Exécutif dans les commissions consultatives du transport scolaire. Vertegenwoordiging van de Executieve in de Adviescommissies voor schoolvervoer.	3639
14.10.1992	533	Drouart	o	Les subsides régionaux aux communes. De gewestelijke subsidies voor de gemeenten.	3659
10.11.1992	544	Huytebroeck	**	Subsides pour le réaménagement des trottoirs de la rue d'Anderlecht. Subsidies voor het herstel van de stoepen in de Anderlechtstraat.	3663
15. 2.1993	593	Clerfayt	*	Retard dans le renouvellement du revêtement de sol de la rue du Noyer et de la rue de la Chevalerie. De achterstand in het aanbrengen van een nieuwe wegbedekking in de Notelaarsstraat en in de Ridderschapslaan.	3639

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
14. 4. 1193	618	Nagy	o	Le PPAS Souverain Est et Ouest à Watermael Boitsfort. De BPA's Vorstlaan Oost en West te Watermaal-Bosvoorde.	3659
24. 5. 1993	628	Simonet	o	La conférence du Parlement européen sur les pouvoirs locaux dans le nouvel hémicyle bruxellois. De Europese conferentie over de lokale besturen in het nieuwe Brusselse halfrond.	3659
4. 6. 1993	636	Drouart	o	L'implantation de pylônes relais pour mobilophones dans le respect de l'ordonnance sur l'urbanisme. De plaatsing van doorstraalpylonen voor mobilofoons met inachtneming van de ordonnantie op de stedebouw.	3660
14. 6. 1993	644	Vandenbossche	o	Aperçu des commissions et comités ministériels. Overzicht van de Ministeriële commissies en comités.	3660
24. 6. 1993	654	Vandenbossche	o	ACS employés dans les communes bruxelloises. – Rôle linguistique. GESCO's.– Tewerkstelling in Brusselse gemeentebesturen. – Taalaanhorigheden.	3660
5. 7. 1993	661	Vandenbussche	*	Application de la loi linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Nombre de nominations suspendues et annulées. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Aantal geschorste en vernietigde benoemingen.	3640
5. 7. 1993	662	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Parité chef de division et grades supérieurs au 31 décembre 1992. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Pariteit afdelingschef en hoger op 31 december 1992.	3640
5. 7. 1993	663	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Contractuels subventionnés. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Gesubsidieerde contractuelen.	3640
5. 7. 1993	664	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Accès de non-Belges à des emplois aux administrations communales. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Toegang voor niet-Belgen tot betrekkingen bij gemeentebesturen.	3640

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
5. 7. 1993	665	Vandenbussche	*	Application de la législation linguistique dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale. – Membres du personnel contractuels engagés dans le cadre de projets d'intégration. Toepassing taalwetgeving in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. – Contractuele personeelsleden voor de integratieprojecten.	3640
19. 7. 1993	668	Nagy	o	Manque de précision dans le budget général des dépenses des subsides de la SDRB. Onvoldoende duidelijkheid in de algemene uitgavenbegroting inzake de subsidies van de GOMB.	3660
19. 7. 1993	670	Naguy	o	Obligation de la SDRB à rendre compte de l'état d'avancement des projets à l'Exécutif. Verplichting van GOMB om bij de Executieve verslag uit te brengen over de voortgang van de projecten.	3660
20. 9. 1993	686	Drouart	*	Le transfert des propriétés de l'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale. De overheveling van staatseigendommen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3640
14. 9. 1993	687	Grouwels	*	Réglementation en matière d'installation d'antennes paraboliques. Reglementering van de plaatsing van schotelantennes.	3641
15. 9. 1993	688	Nagy	**	Dispositions financières, foncières et d'accompagnement par la société Bruxelles-Midi. Financiële, grond- en begeleidingsmaatregelen van de maatschappij Brussel Zuid.	3664
6.10. 1993	692	Nagy	**	Les expropriations prévues par les PPAS Fonsny 1 et 2 dans le quartier du Midi. Onteigeningen vastgelegd in de BBP's Fonsny 1 en 2 voor de Zuidwijk.	3667
17.11.1993	693	Carton de Wiart	**	Comité d'accompagnement créé dans le cadre de la construction du Centre Internationaal de Congrès. Begeleidingscomité opgericht in het kader van de bouw van het internationaal Congrescentrum.	3667
7.10. 1993	695	Vandenbossche	**	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3668
7.10. 1993	696	Drouart	*	Fonds de Cohabitation et d'Intégration. – Subvention de l'émission "Bandana" de Télé-Bruxelles. Fondsen voor Samenleving/Integratie. – Toelage voor de uitzending "Bandana" van Télé Bruxelles.	3641
14.10.1993	699	Nagy	**	Recrutement du personnel de la Commission Régionale de Développement. Aanwerving van personeel voor de Gewestelijke ontwikkelingscommissie.	3669

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
25.10.1993	701	Drouart	*	Absence de remise d'informations à des ressortissants étrangers par des fonctionnaires communaux. Gebrek aan informatieverstrkking door de gemeentelijke ambtenaren aan buitenlanders.	3641
25.10.1993	702	Drouart	*	Répartition entre les communes des subsides intégration-cohabitation 1993. Verdeling van de subsidies voor integratie-samenleving 1993 tussen de gemeenten.	3641
25.10.1993	703	Grouwels	*	Transfert à la commune d'Uccle de terrains régionaux sis rue de Stalle - rue de l'Etoile. Overdracht van gewestelijke gronden aan de Stallestraat-Sterstraat aan de gemeente Ukkel.	3641
3.11.1993	705	Maingain	*	Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département. Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.	3641
4.11.1993	706	Nagy	*	Les projets d'hôtels en région bruxelloise avec permis ou certificat d'urbanisme. Hotelprojecten met een stedebouwkundige vergunning of attest in het Brussels Gewest.	3642
18.11.1993	707	Vandenbossche	o	Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3660
18.11.1993	708	Drouart	**	L'octroi de permis de travail à des danseurs, danseuses et artistes de cabaret. De toekenning van arbeidsvergunningen aan dansers, danseressen en cabaret-artiesten.	3670
18.11.1993	709	Nagy	*	Le non-élargissement de la rue du Trône et le PPAS "îlot 30" à Ixelles. De niet-verbreding van de Troonstraat en het bijzonder bestemmingsplan "huizenblok 30" in Elsene.	3642
1.12.1993	710	Maingain	o	Procédures judiciaires ou juridictionnelles en cours auxquelles la Région est partie. Aan de gang zijnde gerechtelijke procedures waarbij het Gewest partij is.	3661
7.12.1993	711	Maingain	*	Accords de coopération entre la Région et l'Etat et autres entités fédérées. Samenwerkingsakkoorden tussen het Gewest, de Staat en andere deelstaten.	3642
30.11.1993	712	Guillaume	**	Taxe communale sur les chiens en 1993 et 1994. Gemeentebelasting op de honden in 1993 en 1994.	3674
15.12.1993	713	Drouart	*	Analyse des coûts par secteur et service des communes effectués par le Cabinet. Analyse van de kosten per sector en per dienst van de gemeenten uitgevoerd door het Kabinet.	3642

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

14.12.1993	714	Simonet	*	Festivités d'inauguration du pré-métro de Saint-Gilles. – Obstructions de la commune. Feestelijke opening van de pré-metro van St.-Gillis – Verzet van de gemeente.	3643
14.12.1993	715	Maingain	**	Emploi des langues au "Brussels Welcome Fair". Gebruik van de talen bij de "Brussels Welcome Fair".	3675
14.12.1993	716	Adriaens	*	Aides régionales à l'acquisition d'immeubles abandonnés accordés à cinq communes. Gewestelijke steun voor de aankoop van leegstaande gebouwen verleend aan vijf gemeenten.	3643
15.12.1993	717	de Looz-Corswarem	*	Crédits à la rénovation accordés à la commune de Saint-Gilles par la Région. Renovatiekredieten toegekend door het Gewest aan de gemeente St.-Gillis.	3644

Ministre des Finances, du Budget de la Fonction publique et des Relations extérieurs
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

7.10.1993	218	Vandenbossche	**	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3676
29.10.1993	222	Vandenbossche	**	Rapport du gouvernement sur l'ordonnance "portant transposition et mise en oeuvre dans la Région de Bruxelles-Capitale du droit des Communautés européennes". Rapport van de Regering over de ordonnantie "houdende omzetting en uitvoering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het Recht van de Europese Gemeenschappen".	3676
4.11.1993	223	Vandenbossche	o	Nouvelles recettes pour 1994 – "mainmorte" de bâtiments appartenant aux autorités fédérales. Nieuwe inkomsten 1994 – "dode hand" van gebouwen van de federale overheid.	3661
19.11.1993	224	Vandenbossche	**	Service social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Sociale Dienst voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3677
18.11.1993	225	Vandenbossche	*	Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3644
7.12.1993	226	Guillaume	*	Recouvrement de la taxe régionale 1992 et de la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles (taxe 1993), auprès des indépendants. Inning, bij de zelfstandigen, van de gewestbelasting 1992 en van de gewestbelasting ten laste van de bezetters van bebouwde eigendommen en de houders van zakelijke rechten op sommige onroerende goederen (belasting 1993).	3644

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Ministère du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Minister belast met Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

29. 1. 1992	124	Roelants du Vivier	*	Promotion de l'utilisation de l'énergie solaire dans les nouvelles constructions. Aanmoediging van het gebruik van zonneënergie in nieuwe gebouwen.	3646
27. 4. 1992	151	de Lobkowicz	**	Utilisation contestable de la franchise postale par des fonctionnaires de l'ARNE. Betwistbaar gebruik van het portvrijdom door ambtenaren van het BNRL.	3678
29. 7. 1992	160	de Lobkowicz	*	Concession partielle du site du Kinsendael. Gedeeltelijke concessie van het gebied Kinsendael.	3646
24. 9. 1992	174	Roelants du Vivier	*	Installation de citernes d'eau de pluie pour les nouvelles constructions. Installatie van regenwaterputten bij nieuwbouw.	3646
28.10. 1992	188	Vandenbossche	*	Structure et activités des services d'inspection relevant des attributions du Ministre. Structuur en activiteiten van de inspectiediensten onder de bevoegdheid van de Minister.	3646
11.12. 1992	195	Vandenbossche	*	Composition et organisation des Cabinets. Samenstelling en organisatie van de Kabinetten.	3646
11.12. 1992	196	Vandenbossche	*	Composition et organisation des Cabinets. Samenstelling en organisatie van de Kabinetten.	3646
13. 1. 1993	204	Paternoster	*	Le problème des égouts du bas de Forest. Het riolenprobleem van laag Vorst.	3647
11. 2. 1993	223	Vandenbossche	*	Emplacement de stationnement gratuit pour les fonctionnaires et membres du personnel de parastataux. Gratis parkeerruimte voor ambtenaren en personeelsleden van parastatale instellingen.	3647
4. 3. 1993	228	de Lobkowicz	**	Subvention à l'a.s.b.l. "Réseau Idée". Toelage aan de v.z.w. "Réseau Idée".	3678
16. 4. 1993	249	Nagy	**	Les infractions aux directives CEE relevées par la Commission européenne pour la Région de Bruxelles-Capitale. De door de Europese Commissie vastgestelde overtredingen, door het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, van de EEG-richtlijnen.	3679
13. 5. 1993	253	Grouwels	**	Composition du cadre des pararégionaux. Samenstelling van het kader van de pararegionalen.	3681
14. 6. 1993	263	Vandenbossche	*	Aperçu des commissions et comités ministériels. Overzicht van de Ministeriële commissies en comités.	3647
21. 6. 1993	265	Adriaens	*	Nombre de démolitions et de constructions de bâtiments résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale. Aantal afbraken en constructies van woongebouwen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3647

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
24. 6. 1993	268	Vandenbossche	**	Utilisation des transports en commun et du vélo par les membres du Cabinet. Gebruik van het openbaar vervoer en de fiets door de kabinetsleden.	3681
30. 6. 1993	271	Adriaens	*	Recyclage de pneus en Région de Bruxelles-Capitale. De recycling van de banden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3647
8. 9. 1993	273	Vandenbossche	*	Enlèvement des appareils contenant des polychlorobiphényles (PCB) et des polychloroterphényles (PCT). Verwijdering van PCB- en PCT- houdende toestellen.	3747
8. 9. 1993	274	Vandenbossche	*	Permis d'exploitation pour cimetières de voitures et examen de la pollution du sol. Uitbatingsvergunningen voor autokerkhoven en onderzoek naar bodemvervuiling.	3648
8. 9. 1993	275	Vandenbossche	*	Intervention des communes afin d'empêcher des entreprises bruyantes de s'installer dans des zones d'habitat. Weren van geluidshinderlijke bedrijven uit woongebieden door de gemeentebesturen.	3648
30. 9. 1993	276	Drouart	**	Projet de rénovation d'une acienne forge, chaussée de Wemmel à Jette. Renovatieproject aan de oude smidse op de Wemmelse steenweg te Jette.	3682
26. 7. 1993	277	Nagy	*	L'urgence invoquée dans les arrêtés de l'Exécutif. Spoedbehandeling van de besluiten van de Executieve.	3648
13. 9. 1993	278	Vandenbossche	*	Adaptation de l'incinérateur de Neder-over-Heembeek aux normes de la directive CE. Aanpassing aan de normen van de EG-richtlijn van de verbrandingsinstallatie te Neder-over-Heembeek.	3648
13. 9. 1993	279	Vandenbossche	*	Recherche scientifique sur la pollution électro-magnétique. Wetenschappelijk onderzoek naar electromagnetische pollutie.	3648
7.10. 1993	280	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3648
14.10. 1993	281	Drouart	*	L'exploitation non autorisée d'un dépôt de pneus entre le rue du Chapeau et la rue Jorez. De niet-toegelaten uitbating van een bandenopslagplaats tussen de Hoedstraat en de Jorezstraat.	3649
14.10. 1993	282	Drouart	*	Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht. De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.	3649
14.10. 1993	283	Adriaens	*	Dispositions réglementaires régionales en matière de feux à l'air libre. Gewestelijke regelgeving inzake vuren in open lucht.	3649

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
21.10.1993	284	Cauwelier	*	Expulsion de logements sociaux en raison du non-paiement du loyer. Uitdrijvingen uit sociale woningen wegens niet-betaling van de huur.	3649
25.10.1993	285	Grouwels	*	Evolution du prix de revient des nouveaux logements sociaux. Evolutie van de kostprijs van nieuwe sociale woningen.	3649
3.11.1993	286	Maingain	*	Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département. Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.	3649
29.10.1993	287	Paternoster	**	Ramassage de bois chablis dans la forêt de Soignes. Opruiming van hout van omgevallen bomen in het Zoniënwoud.	3683
18.11.1993	288	Vandenbossche	*	Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3650
22.11.1993	289	Drouart	*	La collecte du verre usagé par couleur. De ophaling van gebruikt glas naargelang de kleur.	3650
15.12.1993	290	Roelants du Vivier	*	Utilisation dans les travaux publics de matériaux recyclés. – Formation des cahiers de charges. Gebruik van gerecycleerd materiaal bij openbare werken. – Opstelling van de bestekken.	3650

Ministre de L'Economie
Minister belast met Economie

19.11.1993	151	Vandenbossche	**	Etude de la SDRB sur la relocalisation du secteur économique. Studie door de GOMB van de herlokalisatie van de economische sector.	3684
19.11.1993	152	Vandenbossche	**	Etude de la KUB sur la politique des Classes moyennes et des PME. Studie door de KUB van het beleid van de Middenstand en de KMO's.	3684
18.11.1993	153	Vandenbossche	*	Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3651
14.12.1993	154	Roelants du Vivier	**	Publication tardive du rapport d'activités 1992 de la SDRB. Laattijdige publikatie van de activiteitenverslagen 1992 van de GOMB.	3685
10. 1. 1994	156	Nagy	**	Avis du Gouvernement régional sur le transfert d'attachés commerciaux aux Régions.	3686

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Ministre des Travaux publics des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés
Minister belast met Openbare Werken, Verkeer en de Vernieuwing van Afgedante Bedrijfsruimten

15. 9. 1993	437	Drouart	**	Programme relatif à l'implantation de ronds-points. Programma betreffende de aanleg van verkeerspleinen.	3687
17. 9. 1993	438	Drouart	**	Affaissement de la voirie à la hauteur de la sortie n° 15 du ring. Wegverzakking ter hoogte van afrit nr. 15 van de ring.	3688
24. 9. 1993	440	Simonet	**	Panneaux de signalisation exclusivement néerlandais à la sortie 15 du ring. In het Nederlands opgestelde verkeersborden aan afrit nr. 15 van de ring.	3689
30. 9. 1993	441	Cauwelier	**	Transgression par les chauffeurs de l'interdiction de fumer dans les trams de la STIB. Overtreding door de bestuurders van het rookverbod in de MIVB-trams.	3689
30. 9. 1993	442	Cauwelier	**	Interdiction de rouler en vélo avenue Beaulieu à Auderghem. Fietsverbod in de Beaulieulaan in Oudergem.	3690
30. 9. 1993	443	Vandenbossche	*	Travaux avenue du Luizenmolen à Anderlecht. De werken in de Luizenmolenlaan te Anderlecht.	3651
7.10. 1993	444	Vandenbossche	**	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Door het Gewest bezoldigd personeel.	3691
14.10. 1993	445	Drouart	**	Nuisances sonores causées par un mauvais aménagement du site du tram 103, bld. Leemans. Geluidshinder veroorzaakt door een slechte aanleg van de bedding van tram 103 in de Leemanslaan.	3691
14.10. 1993	446	Adriaens	**	Calcul du coût du dragage du canal. Berekening van de kostprijs voor de slibverwijdering in het kanaal.	3692
21.10. 1993	447	Simonet	**	Liste des oeuvres d'art acquises par le département du Ministre. Lijst van de door het departement van de Minister aangekochte kunstwerken.	3693
21.10. 1993	448	Maigain	**	Couleurs du matériel de signalisation des chantiers de travaux-publics. Kleur van de signalisatielintjes op de openbare werven.	3698
29.10. 1993	449	Paternoster	*	Calendrier des travaux de la commission consultative pour l'amélioration des transports publics. Tijdschema van de werkzaamheden van de Adviescommissie voor de verbetering van het openbaar vervoer.	3651
3.11. 1993	450	Maingain	*	Liste des commissions et conseils consultatifs institués auprès du département. Lijst van de adviescommissies en -raden opgericht bij het departement.	3651

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
29.11.1993	451	Galand	**	Travaux d'infrastructure urgents dans le cadre de la promotion du rôle international de Bruxelles. Dringende infrastructuurwerken in het kader van de bevordering van de internationale rol van Brussel.	3698
19.11.1993	452	Drouart	*	Réunions de la Commissions consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics à Bruxelles. De vergaderingen van de Adviescommissie belast met de studie en de verbetering van het openbaar vervoer in Brussel.	3651
18.11.1993	453	Vandenbossche	*	Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3652
18.11.1993	454	Nagy	*	Le non-élargissement de la rue du Trône et le PPAS îlot 30 à Ixelles. De niet-verbreding van de Troonstraat en het bijzonder bestemmingsplan "huizenblok 30" in Elsene.	3652
1.12.1993	455	Maingain	*	Interruption de la rénovation du piétonnier de l'avenue de la Toison d'Or. Onderbreking van de vernieuwing van het voetgangersgebied van de Gulden Vlieslaan.	3652
7.12.1993	456	Simonet	*	Défaut de la voirie régionale au carrefour boulevard du Souverain - avenue de Tervueren. Slecht onderhoud van de gewestweg op het kruispunt Vorstlaan - Tervurenlaan.	3652
7.12.1993	457	Grouwels	*	Accès aux stations de métro des personnes qui se déplacent en chaise roulante. Toegankelijkheid van de metrostations voor rolstoelgebruikers.	3653
8.12.1993	458	Vandenbossche	*	Nettoyage insuffisant des bus de la STIB. Onvoldoende reiniging van de bussen van de MIVB.	3653
15.12.1993	459	Roelants du Vivier	*	Distributeurs automatiques de titres de transport. Automaten voor vervoerbewijzen.	3654
15.12.1993	460	Roelants du Vivier	*	Extension de l'affichage dynamique des horaires à l'ensemble du réseau STIB. Uitbreiding van het aankondigingssysteem voor de dienstregeling tot het hele MIVB-net.	3654
15.12.1993	461	Maingain	*	Validité des abonnements MTB en périphérie de Bruxelles. Geldigheid van de MTB-abonnementen in de rand van Brussel.	3654
15.12.1993	462	de Lobkowicz	*	Temps de passage pour les automobilistes au carrefour Brugmann-Messidor. Doortochttijd voor de automobilisten op het kruispunt Brugmann-Messidor.	3655

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

14. 6. 1993	106	Vandenbossche	*	Aperçu des commissions et comités ministériels. Overzicht van de ministeriële commissies en comités.	3655
2. 8. 1993	116	De Berlangeer	*	Long temps d'attente pour les enlèvements spéciaux. Lange wachttijden voor speciale ophalingen.	3655
7.10. 1993	117	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3655
14.10. 1992	118	Drouart	*	Nuisances causées par un dépôt sauvage au bout de l'impasse Migerode à Anderlecht. De hinder veroorzaakt door een clandestien stort in de Migerodegang in Anderlecht.	3656
18.11. 1993	119	Vandenbossche	*	Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3656
14.12. 1993	120	Zenner	*	Respect des contraintes légales dans le projet de réaffection de l'ancien hôpital militaire d'Ixelles. Naleving van de wettelijke verplichtingen in het kader van het project om een nieuwe bestemming te geven aan het vroegere militair hospitaal van Elsene.	3656

Secrétaire d'Etat adjoint au
Ministre des Finances, du Budget de la Fonction publique et des Relations extérieures
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

24. 6. 1993	103	Vandenbossche	*	Utilisation des transports en commun et du vélo par les membres du cabinet. Gebruik van het openbaar vervoer en de fiets door de kabinetsleden.	3699
7.10. 1993	105	Vandenbossche	*	Autorisation de cumul à du personnel rémunéré par la Région. Toelating tot cumulatie aan door het Gewest bezoldigd personeel.	3657
18.11. 1993	107	Vandenbossche	**	Montant des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3700
14.12. 1993	108	Simonet	**	Injures aux sapeurs-pompiers en infraction à la loi sur le racisme et la xenophobie. Beledigingen geuit jegens brandweerlui met overtreding van de wet op het racisme en de xenofobie.	3701

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Huisvesting Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid

25. 6. 1993	85	Garcia	*	Autorisations accordées et contrôles effectués par l'IBGE. Vergunningen afgeleverd en controles uitgevoerd door het BIM.	3657
27. 6. 1991	184	Draps	*	Retard dans le traitement des dossiers commodo-incommodo, faute de personnel suffisant à l'administration de l'environnement. Achterstal in de behandeling van de dossiers commodo-incommodo bij gebrek aan voldoende personeel voor de Leefmilieu-administratie.	3657
3. 9. 1991	201	de Lobkowicz	*	Organigramme de l'Institut Bruxellois pour la gestion de l'environnement. Organogram van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.	3657
25.10.1991	213	Huygens	*	Plaintes au sujet de la firme Cebelor à Ganshoren. Klachten over de firma Cebelor in Ganshoren.	3657
27. 2. 1993	222	Nagy	o	L'état d'avancement des dossiers de classement à Bruxelles. Evolutie van de beschermingsdossiers te Brussel.	3662
18.11.1993	290	Vandenbossche	**	Montants des honoraires payés à des avocats. Bedrag aan erelonen betaald aan advokaten.	3702

0194/2871
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00